叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑ:l] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **13** - **,** ,

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第13卷

['ɪʃu:] - , ['dʒænjueri] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **352** - **,** , **January** 一月 **17** - **,** , **1829** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第352期，1829年1月17日，合著者不详

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑ:nəθən]['ɪŋgrəm] , ['ælən] ['sɪdəl] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **Allen** 艾伦 **Siddle** 中间 **,** , **David** 大卫 **King** 国王 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、艾伦·西德尔、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[[**pg** 页 **33** - **]**]

[第33页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mju:zmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑ:l] . [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Vol 沃尔 **.** . **XIII** 十三 **.** .

第十三卷

[noʊ] . - .
No 不 **.** . **352** - **.** .

第352号。

['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY , JANUARY 17 , 1829 [PRICE 2d .
周六 , 一月 - , - [价格 2d .

1829 年 1 月 17 日，星期六 [价格 2 便士]

[prɪns] ['ru:pərts] ['pæləs]
PRINCE RUPERT'S PALACE
王子 鲁珀特的 宫殿

鲁珀特王子宫

[prɪns] ['ru:pərt] ,
Prince Rupert ,
王子 鲁珀特 ,

鲁珀特王子

[hu:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd] [faɪn] [a:ts] [wen] [hɪz; ɪz]
who will be remembered in the annals of the useful and fine arts when his
WHO 将要 是 记得 在 这 志 的 这 有用 和 美好的 艺术 什么时候 他的
['mɪlətəri] [feɪm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
military fame shall be forgotten ,
军队 名声 将 是 被遗忘的 ,

当他的军事功绩被遗忘时，他将在实用艺术和美术史册中被铭记。

[ri'zaidid] [æt; ət][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [bi:tʃ] - [leɪn] , ['bɑ:bikən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
resided at a house in Beech - lane , Barbican , of the remains of which the
居住地 在 一个 房子 在 山毛榉 - 车道 , 巴比肯 , 的 这 遗迹 的 哪个 这
[ə'bʌv] [ɪz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
above is a representation .
多于 是 一个 表示 .

曾居住在巴比肯比奇巷的一所房子里，上图所示即为该房屋遗址的复原图。

[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hɪr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] . ;
His residence here was in the time of Charles II . ;
他的 住宅 这里 曾是 在 这 时间 的 查尔斯 二 . ;

他曾在查理二世时期居住于此；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [tʃɑ:rlz] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
for it is said that Charles paid him a visit ,
为了 它 是 说 那 查尔斯 有薪酬的 他 一个 访问 ,

据说查尔斯曾去拜访过他。

[wen] [ðə; ði] ['riŋəz] [ʌv; əv] ['krɪplgeɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔ:r; fər] ['kɔmplimənтɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl]
when the ringers of Cripplegate had a guinea for complimenting the royal
什么时候 这 铃声 的 残废门事件 有 一个 几内亚 为了 赞美 这 皇家
[gest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " ['meri] [pi:l] .
guest with a " merry peal .
客人 和 一个 " 欢乐 皮尔 .

当时，克里普尔盖特的钟声响起，人们会因为用"欢快的钟声"来赞美皇家客人而获得一枚金币。

" [æz; əz][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] ,
" As the abode of a man of science ,
" 作为 这 住所 的 一个 男人 的 科学 ,

作为一位科学家的住所，

([fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,
(for the prince was one of the most ingenious men of his time ,
(为了 这 王子 曾是 一 的 这 最多 巧妙 男人 的 他的 时间 ,

（因为这位王子是当时最有才智的人之一，）

) [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪl] ['daʊtləs] [bi:; bi][ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .
) this engraving will doubtless be acceptable to the readers of the MIRROR .
) 这 雕刻 将要 毫无疑问 是 可接受 到 这 读者 的 这 镜子 .

毫无疑问，《镜报》的读者会喜欢这幅版画。

[ˌaɪ 'tiː] , [mɔːr'oʊvər] , [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] ,

It	,	moreover	,	shows	that	even	at	that	period	,
它	,	而且	,	演出	那	甚至	在	那	时期	,

此外，它还表明，即使在那个时期，

[ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd][ɪts] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [dɪ'rɑːgətɔːri] [tuː; tə]

a	residence	in	the	City	and	its	neighbourhood	was	not	thought	derogatory	to
一个	住宅	在	这	城市	和	它是	邻里	曾是	不是	想法	贬	到

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ræŋk][ɔːr] ['fɔːrtʃən] . [wʌn]

a	man	of	rank	or	fortune	.	1
一个	男人	的	秩	或者	财富	.	1

在城里及其附近居住并不被视为有身份或有财富之人的贬义之举。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [prɪns] ['ruːpərt] , [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ɑːr; ər]

With	the	historical	character	of	Prince	Rupert	,	most	of	our	readers	are
和	这	历史	特点	的	王子	鲁珀特	,	最多	的	我们的	读者	是

['prɑːbəbli] [fə'mɪliər] .

probably	familiar	.
大概	熟悉的	.

鲁珀特王子是一位历史人物，我们的大多数读者可能都比较熟悉他。

['meni] ['juːsf(ə)l] [in'venʃənz] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n]

Many	useful	inventions	resulted	from	his	studies	,	among	which	are	the	invention
许多	有用	发明	结果	从	他的	研究	,	之中	哪个	是	这	发明

[ʌv; əv] " ['prɪnsɪz] ['met(ə)l] ,

of	"	Prince's	Metal	,
的	"	王子的	金属	,

他的研究催生了许多有用的发明，其中包括"王子金属"的发明。

" ['lɑːks] [fɔːr; fər]['faɪər] - [ɑːrmz] , [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn] ['gʌnpaʊdər] , & [siː] . ['æftər][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

"	locks	for	fire	-	arms	,	improvements	in	gunpowder	,	&	c	.	After	the	restoration	,
"	锁	为了	火	-	武器	,	改进	在	火药	,	&	c	.	后	这	恢复	,

"火器锁具、火药改进等等。复辟之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] .

he	was	admitted	into	the	Privy	Council	.
他	曾是	承认	进入	这	私处	理事会	.

他被接纳为枢密院成员。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] - ['faʊndɪd] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,

He	likewise	became	a	fellow	of	the	newly	-	founded	Royal	Society	,
他	同样地	成为	一个	同伴	的	这	新	-	创立	皇家	社会	,

他也成为了新成立的皇家学会的会员。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [treɪd] ;

and	a	member	of	the	Board	of	Trade	;
和	一个	成员	的	这	木板	的	贸易	;

以及贸易委员会成员；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz][ə'skraɪbd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]

and	to	his	influence	is	ascribed	the	establishment	of	the	Hudson's	Bay
和	到	他的	影响	是	归因于	这	建立	的	这	哈德逊的	湾

['kʌmpəni] ,

Company	,
公司	,

哈德逊湾公司的成立也归功于他的影响。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['gʌvərnər] .

of	which	he	was	the	first	governor	.
的	哪个	他	曾是	这	第一的	州长	.

他是该州的第一任州长。

['ɔrfɚd] , ['evlɪn] , [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:][ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv]

Orford	,	Evelyn	,	and	Vertue	attribute	to	him	the	invention	of
奥福德	,	伊芙琳	,	和	美德	属性	到	他	这	发明	的

[ˌmɛtsə'tɪntoʊ] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'spju:tɪd] ,

mezzotinto	engraving	;	but	this	has	been	disputed	,
美柔汀	雕刻	;	但	这	有	到过	争议	,

奥福德、伊夫林和弗图认为他发明了铜版画；但这一点存在争议。

[ænd; ənd] , [wi:; wi] [bɪ'li:v] , [dɪs'pru:vd] .

and	,	we	believe	,	disproved	.
和	,	我们	相信	,	已被驳斥	.

而且，我们认为，这已被证伪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] , [ɪn][ðə; ði] ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

SOME	ACCOUNT	OF	THE	COLOSSEUM	,	IN	THE	REGENT'S	PARK	.
一些	帐户	的	这	罗马斗兽场	,	在	这	摄政王	公园	.

关于摄政公园内斗兽场的一些描述。

[baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔrnɚ] , [ðə; ði][prə'praɪətər] ,

By	the	courtesy	of	Mr	.	Hornor	,	the	proprietor	,
经过	这	礼貌	的	先生	.	霍纳	,	这	业主	,

承蒙店主霍纳先生惠允，

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪvət] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðɪs]

we	have	been	favoured	with	a	private	view	of	the	interior	of	this
我们	有	到过	受青睐	和	一个	私人的	看法	的	这	内部的	的	这

[stu:'pendəs] ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd] ,

stupendous	building	;	and	,
惊人的	建筑	;	和	,

我们有幸私下参观了这座宏伟建筑的内部；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r][ɪn'tenʃ(ə)n][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər]

as	it	is	our	intention	to	illustrate	the	ensuing	Number	of	the	MIRROR
作为	它	是	我们的	意图	到	阐明	这	随后	数字	的	这	镜子

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] ,

with	a	view	of	the	exterior	,
和	一个	看法	的	这	外部的	,

我们的目的是通过展示镜子的外观来说明接下来的数字，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][kən'faɪn] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [dɪ'skrɪptɪv] ['di:teɪlz][æz; əz][wi:; wi]

we	shall	for	the	present	confine	ourselves	to	such	descriptive	details	as	we
我们	将	为了	这	展示	局限	我们自己	到	这样的	描述性的	细节	作为	我们

[hæv; həv] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [kə'lekt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['ri:s(ə)nt]['vɪzɪt] .

have	been	enabled	to	collect	in	our	recent	visit	.
有	到过	已启用	到	收集	在	我们的	最近的	访问	.

目前，我们将仅限于描述我们在最近的访问中收集到的细节。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɪz] , [haʊ'evər] , [ɪn][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [steɪt] ; [ðə; ði][wɜ:rks][ɑ:r; ər][ɪn]['æktʃuəl] ['prɑ:gres]

The	interior	is	,	however	,	in	an	unfinished	state	;	the	works	are	in	actual	progress
这	内部的	是	,	然而	,	在	一个	未完成	状态	;	这	作品	是	在	实际的	进步

,

,

,

然而，内部装修尚未完工；工程仍在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['ɑːrtɪsts] [kən'tɪnjuː] [ˌʌnɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ækses]
and 和 **the** 这 **operations** 运营 **of** 的 **the** 这 **several** 一些 **artists** 艺术家 **continue** 继续 **uninterrupted** 不间断 **by** 经过 **the** 这 **access** 使用权
[ʌv; əv] ['vɪzɪtərz] .
of 的 **visiters** 访客 **.** .

参观者的到来并未干扰几位艺术家的创作活动。

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːr] [ɪn] [frʌnt] ,
On 在 **entering** 进入 **the** 这 **edifice** 大厦 **by** 经过 **the** 这 **large** 大的 **door** 门 **in** 在 **front** 正面 **,** ,

从正前方的大门进入大楼后，

[ə; eɪ] ['sterkeɪs] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
a 一个 **staircase** 楼梯 **on** 在 **the** 这 **right** 正确的 **leads** 线索 **to** 到 **a** 一个 **passage** 通道 **,** ,

右侧的楼梯通往一条通道，

[wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [sə'luːn] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['dreɪpəri] .
which 哪个 **communicates** 沟通 **with** 和 **a** 一个 **circular** 圆 **saloon** 酒吧 **hung** 悬挂 **with** 和 **coloured** 有色 **drapery** 布料 **.** .

它与一个挂着彩色帷幔的圆形沙龙相连。

[ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] , [wen] ['fɪnɪʃt] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn] ['lʌndən] ,
This 这 **room** 房间 **,** , **which** 哪个 **,** , **when** 什么时候 **finished** 完成的 **,** , **will** 将要 **be** 是 **the** 这 **largest** 最大 **of** 的 **the** 这 **kind** 种类 **in** 在 **London** 伦敦 **,** ,

这个房间建成后，将成为伦敦同类型房间中最大的一个。

['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [speɪs] , [ɔːr][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
occupies 占据 **the** 这 **whole** 所有的 **internal** 内部的 **space** 空间 **,** , **or** 或者 **the** 这 **basement** 地下室 **of** 的 **the** 这 **building** 建筑 **,** ,

占据建筑物的整个内部空间或地下室，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] ,
with 和 **the** 这 **exception** 例外 **of** 的 **the** 这 **staircase** 楼梯 **leading** 领导 **to** 到 **the** 这 **summit** 首脑 **,** ,

除了通往山顶的阶梯之外，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kɑːləm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər] .
which 哪个 **rises** 上升 **like** 喜欢 **a** 一个 **large** 大的 **column** 柱子 **from** 从 **the** 这 **centre** 中心 **.** .

它像一根巨大的柱子一样从中心升起。

[ðɪs] ['sɜːrkjələr] [sə'luːn] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['ʌðər]
This 这 **circular** 圆 **saloon** 酒吧 **is** 是 **intended** 故意的 **for** 为了 **the** 这 **exhibition** 展览 **of** 的 **paintings** 绘画 **and** 和 **other** 其他
[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪn][a:ts] ;
productions 作品 **of** 的 **the** 这 **fine** 美好的 **arts** 艺术 **;** ;

这个圆形展厅是用来展出绘画和其他美术作品的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'daʊndz] ['haɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hɔrnɝ] ,
and 和 **it** 它 **redounds** 收益 **highly** 高度 **to** 到 **the** 这 **credit** 信用 **of** 的 **Mr** 先生 **.** . **Hornor** 霍纳 **,** ,

这极大地提升了霍纳先生的声誉。

[ðæt] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn'taɪərli] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] .
that 那 **this** 这 **exhibition** 展览 **is** 是 **to** 到 **be** 是 **entirely** 完全 **free** 自由的 **of** 的 **charge** 收费 **to** 到 **the** 这 **artists** 艺术家 **.** .

本次展览对艺术家而言完全免费。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrks] [tuː; tə] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] ['kænɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pruːv]

Such	an	introduction	of	their	works	to	public	notice	cannot	fail	to	prove
这样的	一个	介绍	的	他们的	作品	到	民众	注意	不能	失败	到	证明

['mjuːtʃuəli] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

mutually	advantageous	.
相互	有利	.

将他们的作品公之于众，必然会对双方都有利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪr] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]

It	may	be	here	necessary	to	state	that	the	wall	of	the	building	represents	a
它	可能	是	这里	必要的	到	状态	那	这	墙	的	这	建筑	代表	一个

[ˌpænə'ræmɪk] [vjuː] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

panoramic	View	of	London	,
全景	看法	的	伦敦	,

这里可能需要说明一下，这座建筑的墙壁展现了伦敦的全景。

[æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sevrəl] ['gæləriz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] — [ænd; ənd] [ðæt]

as	seen	from	the	several	galleries	of	St	.	Paul's	Cathedral	—	and	that
作为	已见	从	这	一些	画廊	的	英石	.	保罗的	大教堂	—	和	那

[ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [θriː] ['gæləriz] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

the	view	of	the	picture	is	obtained	from	three	galleries	—	the	first	of	which
这	看法	的	这	图片	是	获得	从	三	画廊	—	这	第一的	的	哪个

[ˌkɔris'pɔndz] ,

corresponds	,
对应	,

从圣保罗大教堂的几个廊台上可以看到这幅画——而且这幅画的视角是从三个廊台获得的——其中第一个廊台对应着：

[ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] ,

in	relation	to	the	view	,
在	关系	到	这	看法	,

就此观点而言，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['gæləri] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

with	the	first	gallery	at	the	summit	of	the	dome	of	St	.	Paul's	;
和	这	第一的	画廊	在	这	首脑	的	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	;

第一层展厅位于圣保罗大教堂圆顶的顶端；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] ['gæləri] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['edɪfɪs] ;

the	second	is	like	that	of	the	upper	gallery	on	the	same	edifice	;
这	第二	是	喜欢	那	的	这	上	画廊	在	这	相同的	大厦	;

第二个与同一建筑物的上层画廊类似；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] , [frʌm; frəm] [ɪts] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	the	third	,	from	its	great	elevation	,
和	这	第三	,	从	它是	伟大的	海拔	,

第三，由于其地势高大，

[kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

commands	a	view	of	the	remote	distance	which	describes	the	horizon	in	the
命令	一个	看法	的	这	偏僻的	距离	哪个	描述	这	地平线	在	这

['peɪntɪŋ] .

painting	.
绘画	.

画面展现了远处的景色，也就是画中的地平线。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [læst] - ['menʃ(ə)nd] ['gæləri] [ɪz] [pleɪst] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɑːpər] [bɔːl] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [soʊ]

Above	the	last	-	mentioned	gallery	is	placed	the	identical	copper	ball	which	for	so
多于	这	最后的	-	提及	画廊	是	放置	这	完全相同的	铜	球	哪个	为了	所以

['meni] [ˈjɪrz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

many	years	occupied	the	summit	of	St	.	Paul's	;
许多	年	占领	这	首脑	的	英石	.	保罗的	;

在前面提到的那个廊台上方，放置着一个与多年来一直矗立在圣保罗大教堂顶端的铜球一模一样的铜球；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [krɔːs] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [səː'maunt]

and	above	it	is	a	fac	-	simile	of	the	cross	by	which	it	was	surmounted
和	多于	它	是	一个	脸	-	明喻	的	这	叉	经过	哪个	它	曾是	克服

.

:

.

其上方是它原本顶部十字架的复制品。

['oʊvər] [ðiːz] [ɪz] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n]['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɔrnɝ] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz]

Over	these	is	hung	the	small	wooden	cabin	in	which	Mr	.	Hornor	made	his	drawings
超过	这些	是	悬挂	这	小的	木制的	舱	在	哪个	先生	.	霍纳	制成	他的	图画

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] ,

for	the	picture	,
为了	这	图片	,

这些上方悬挂着霍纳先生绘制这幅画草图的小木屋。

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'per] [wɪtʃ]

in	the	same	perilous	situation	it	occupied	during	the	period	of	the	repairs	which
在	这	相同的	危险的	情况	它	占领	期间	这	时期	的	这	维修	哪个

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'θiːdrəl] .

some	years	ago	were	done	to	the	cathedral	.
一些	年	前	是	完毕	到	这	大教堂	.

它仍然处于与几年前大教堂修缮期间相同的危险境地。

[ə; eɪ] [smɔːl] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊpən] ['gæləri] [wɪtʃ]

A	small	flight	of	stairs	leads	from	this	spot	to	the	open	gallery	which
一个	小的	航班	的	楼梯	线索	从	这	点	到	这	打开	画廊	哪个

[sə'raʊndz] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkɑːlə'siːəm] ,

surrounds	the	top	of	the	Colosseum	,
周围环境	这	顶部	的	这	罗马斗兽场	,

从这里沿着一小段台阶可以通往环绕罗马斗兽场顶部的露天回廊。

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːdʒənts] [pɑːrk][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ['kʌntri] .

commanding	a	view	of	the	Regent's	Park	and	the	subjacent	country	.
指挥	一个	看法	的	这	摄政王	公园	和	这	底层	国家	.

可以俯瞰摄政公园和周边乡村景色。

[ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gæləriz] [ɪz][baɪ] [s'teəkeɪsɪz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [kən'strʌkʃ(ə)n] ,

The	communication	with	the	galleries	is	by	staircases	of	curious	construction	,
这	沟通	和	这	画廊	是	经过	楼梯	的	好奇的	建造	,

与各个展厅的交通连接是通过结构奇特的楼梯实现的。

[bɪlt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['kɑːləm] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] .

built	on	the	outer	side	of	the	central	column	already	mentioned	.
建造	在	这	外	边	的	这	中央	柱子	已经	提及	.

建在前面提到的中央柱子的外侧。

[ðɪs] ['kɑːləm] [ɪz] ['hɑːloʊ] ,

This	column	is	hollow	,
这	柱子	是	空洞的	,

这根柱子是空心的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrkjələr] ['tʃeɪmbər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [tuː; tə] [ə'send] [wen]

and	within	it	a	small	circular	chamber	is	to	be	caused	to	ascend	when
和	之内	它	一个	小的	圆	房间	是	到	是	导致	到	上升	什么时候

['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] ,

freighted	with	company	,
货运	和	公司	,

其中，当装载货物时，一个小的圆形舱室会上升。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpərˈseptəbl] [ˈmoʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈgæləri] .

by	means	of	machinery	,	with	an	imperceptible	motion	to	the	first	gallery	.
经过	方法	的	机械	,	和	一个	难以察觉的	运动	到	这	第一的	画廊	.

通过机械装置，以不易察觉的动作到达第一层展厅。

[ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɪl] [ðen] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ˈnɑːv(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] ['elɪveɪtɪd] ,

The	doors	of	the	chamber	will	then	open	,	and	by	this	novel	means	of	being	elevated	,
这	门	的	这	房间	将要	然后	打开	,	和	经过	这	小说	方法	的	存在	升高	,

随后，密室的大门将会打开，通过这种新颖的升空方式，

['vɪzɪtərz] [meɪ] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [əˈsendɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [sterz] ,

visiters	may	avoid	the	fatigue	of	ascending	by	the	stairs	,
访客	可能	避免	这	疲劳	的	上升	经过	这	楼梯	,

游客可以避免爬楼梯带来的疲劳。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .

and	then	walk	out	into	the	gallery	to	enjoy	the	picture	.
和	然后	走	出去	进入	这	画廊	到	享受	这	图片	.

然后走到画廊里欣赏这幅画。

[ɪn][ɪkˈstent][ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,

In	extent	and	accuracy	,
在	程度	和	准确性	,

在范围和准确性方面，

[ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səˈpraɪzɪŋ] [əˈtʃiːvmənts] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌntri] .

the	Panorama	is	one	of	the	most	surprising	achievements	of	art	in	this	or	any	other	country	.
这	全景	是	一	的	这	最多	奇怪	成就	的	艺术	在	这	或者	任何	其他	国家	.

全景画是这个国家乃至其他任何国家最令人惊叹的艺术成就之一。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kʌvərz] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - [skwer] [fiːt] , [ɔːr] ['nɪrli] [æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] ['kænvəs] ; ; ;

The	picture	covers	upwards	of	40	,	000	square	feet	,	or	nearly	an	acre	of	canvass	;	;	;
这	图片	封面	向上	的	-	,	-	正方形	脚	,	或者	几乎	一个	英亩	的	帆布	;	;	;

这幅画作覆盖面积超过 40,000 平方英尺，或近一英亩的画布；

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ][ɪz] ['peɪntɪd] ,

the	dome	of	the	building	on	which	the	sky	is	painted	,
这	穹顶	的	这	建筑	在	哪个	这	天空	是	绘	,

建筑物的穹顶上绘有天空图案，

[ɪz] ['θɜːrti] [fiːt] [mɔːr] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði]['kjuːpələ][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

is	thirty	feet	more	in	diameter	than	the	cupola	of	St	.	Paul's	;
是	三十	脚	更多的	在	直径	比	这	穹顶	的	英石	.	保罗的	;

比圣保罗大教堂的穹顶直径大三十英尺；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪz] ['nɪrli] - [maɪlz] .

and	the	circumference	of	the	horizon	from	the	point	of	view	,	is	nearly	-	130	miles	.
和	这	圆周	的	这	地平线	从	这	观点	的	看法	,	是	几乎	-	130	英里	.

从这个角度看，地平线的周长接近 130 英里。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtɪd] ; [ɪn'diːd] , [sə'fɪʃntli] [soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] ;

The	painting	is	almost	completed	;	indeed	,	sufficiently	so	,	for	the	general	effect	;
这	绘画	是	几乎	完全的	;	的确	,	足够	所以	,	为了	这	一般的	影响	;

这幅画几乎完成了；事实上，就整体效果而言，已经足够好了；

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'kriːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

although	this	will	be	considerably	increased	by	the	insertion	of	the	remaining
虽然	这	将要	是	相当	增加	经过	这	插入	的	这	其余的

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

尽管添加剩余细节后，这一数字还会大幅增加，

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][ɔːr] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

and	the	last	or	finishing	touches	.
和	这	最后的或者		精加工	触摸	.

以及最后的润色或收尾工作。

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['spektetər] [wɪl] [biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][fɪ'deləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

Much	as	the	spectator	will	be	struck	by	the	fidelity	of	the	representation	,
很多	作为	这	旁观者	将要	是	击	经过	这	忠诚	的	这	表示	,

尽管观众会被画面的逼真程度所震撼，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][kleɪm][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

there	is	one	claim	it	has	to	his	admiration	,
那里	是	一	宣称	它	有	到	他的	钦佩	,

有一点值得他赞赏：

[wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'nɑːlɪdʒd] .

which	has	only	to	be	explained	to	be	universally	acknowledged	.
哪个	有	仅有的	到	是	解释	到	是	普遍地	已确认	.

这一点只需加以解释即可得到普遍认可。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .

It	is	simply	this	.
它	是	简单地	这	.

事情就是这样。

['oʊnli][let] [sʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [æz; əz][hæv; həv] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['gæləriz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Only	let	such	of	our	readers	as	have	ascended	the	galleries	of	St	.
仅有的	让	这样的	的	我们的	读者	作为	有	上升	这	画廊	的	英石	.

['pɔlz] ,

Paul's	,
保罗的	,

仅允许那些曾登上圣保罗大教堂楼座的读者，

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tiːg] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ðə; ði][tɔɪl] , [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

think	of	the	fatigue	they	experienced	in	the	toil	,	and	comparatively	speaking	,
思考	的	这	疲劳	他们	经验丰富的	在	这	辛劳	,	和	比较	请讲	,

想想他们在辛勤劳作中所经历的疲惫，相比之下，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	little	gratification	they	experienced	on	their	arrival	at	the	summit	.
这	小的	满足感	他们	经验丰富的	在	他们的	到达	在	这	首脑	.

到达山顶时，他们所获得的些许满足感。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[wʌt] [hæd; həd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][peɪnz][bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]

what	had	they	for	their	pains	but	the	distinct	roofs	of	the	houses	in	the
什么	有	他们	为了	他们的	疼痛	但	这	清楚的	屋顶	的	这	房屋	在	这

[ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti] ,

immediate	vicinity	,
即时	附近	,

他们费尽心思又得到了什么呢？不过是附近房屋独特的屋顶而已。

[waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][hæf][lɔ:st][ɪn] [fɑ:g] [ænd; ənd][ðə; ði][smoʊk][ʌv; əv] "

while	the	rest	of	the	city	was	half	lost	in	fog	and	the	smoke	of	"
尽管	这	休息	的	这	城市	曾是	一半	丢失的	在	多雾路段	和	这	抽烟	的	"

[groʊvz][ʌv; əv] ['tʃimniz] .

groves	of	chimneys	.
小树林	的	烟囱	.

而城市的其他地方则有一半都笼罩在雾气和"烟囱林"的烟雾中。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] ['lʌndən] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ,

"	The	only	period	at	which	London	can	be	seen	,
"	这	仅有的	时期	在	哪个	伦敦	能	是	已见	,

"唯一能让人看到伦敦的时期，

[ɪz][æt; ət][sʌn] - [raɪz][ɑ:n][ə; eɪ][faɪn] ['sʌmər] ['mɔ:rnɪŋ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

is	at	sun	-	rise	on	a	fine	summer	morning	—	such	a	morning	,	for	instance	,
是	在	太阳	-	上升	在	一个	美好的	夏天	早晨	—	这样的	一个	早晨	,	为了	实例	,

那是在一个晴朗的夏日清晨，太阳刚刚升起的时候——例如这样一个清晨，

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] .

as	that	of	the	last	Coronation	.
作为	那	的	这	最后的	加冕礼	.

如同上次加冕典礼一样。

[ðɪs] [tu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['meni] ['θaʊz(ə)nd][fairz][ɑ:r; ər] ['laɪtɪd] — [ɪg'zæktli][ðə; ði]

This	too	must	be	before	the	many	thousand	fires	are	lighted	—	exactly	the
这	也	必须	是	前	这	许多	千	火灾	是	照明	—	确切地	这

['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'θi:drəl] .

period	at	which	it	is	impossible	to	gain	admittance	to	the	cathedral	.
时期	在	哪个	它	是	不可能的	到	获得	准入	到	这	大教堂	.

这必须在成千上万的篝火点燃之前完成——而这恰恰是进入大教堂的禁入时间。

[ɪn][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] , ['ðerfɔ:r] , [ə'loʊn][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:]

In	the	Panorama	of	the	Colosseum	,	therefore	,	alone	it	is	that	we	can	see
在	这	全景	的	这	罗马斗兽场	,	所以	,	独自的	它	是	那	我们	能	看

[ðə; ði] " ['maɪti] [hɑ:rt] ,

the	"	mighty	heart	,
这	"	强大的	心	,

因此，只有在罗马斗兽场的全景画中，我们才能看到"强大的心脏"。

" [ðə; ði] [taʊn] [wi:; wi][ɪn'hæbɪt] ;

"	the	town	we	inhabit	;
"	这	镇	我们	居住	;

我们居住的城镇；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [grænd] [si:n] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['dʒi:niəs][ʌv; əv]

and	for	this	grand	scene	we	are	indebted	to	the	indefatigable	genius	of
和	为了	这	盛大	场景	我们	是	负债累累	到	这	不懈	天才	的

['mɪstər] . ['hɔrnɔ:] . [ˌtu:'tu:]

Mr	.	Hornor	.	2
先生	.	霍纳	.	2

而这宏伟的场景，我们要感谢霍纳先生孜孜不倦的才华。2

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænəˈræmə] , [haʊˈevər] , [ˈbæflz] [ɔːl] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv]
The magnificent effect of the Panorama , however , baffles all description of
这 壮丽 影响 的 这 全景 , 然而 , 挡板 全部 描述 的
[ˈaʊər; ɑːr][pen] .
our pen .
我们的 笔 .

然而，全景画的壮丽效果，是我们的笔墨所能描述的。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [siːn] [ˈgɪvz] [raɪz][tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] [ɪn][æn; ən] [ɪnˌθuːziˈæstɪk]
Indeed , the scene gives rise to so many inspiring associations in an enthusiastic
的确 , 这 场景 给予 上升 到 所以 许多 鼓舞人心 协会 在 一个 热情的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

的确，这一幕在充满热情的人们心中激起了许多令人振奋的联想。

[ðæt] [fjuː] [ˈɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [stɪl] [fjuːər] [ˈlʌndənɚz] , [ɑːr; ər][ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːteɪl][ʌv; əv][ɪts]
that few Englishmen , and still fewer Londoners , are equal to the detail of its
那 很少 英国人 , 和 仍然 更少 伦敦人 , 是 平等的 到 这 细节 的 它是
[dɪˈskrɪpʃn] .
description .
描述 .

很少有英国人，更很少有伦敦人，能够像它描述的那样细致入微。

[ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [sərˈkʌmfərəns] [əˈbaundz][wɪð; wɪθ][ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
Every inch of the vast circumference abounds with subject for reflection .
每一个 英寸 的 这 广阔的 圆周 很多 和 主题 为了 反射 .

广袤无垠的圆周上，每一寸都充满了值得深思的事物。

[ðə; ði] [striːts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpæsndʒɚ] [ænd; ənd][ˈviːək(ə)lz] — [ðə; ði][ˈgrændʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk]
The streets filled with passengers and vehicles — the grandeur of the public
这 街道 已填 和 乘客 和 车辆 — 这 宏伟 的 这 民众
[ˈbɪldɪŋz] , [tʃɜːrtʃɪz] ,
buildings , churches ,
建筑物 , 教堂 ,

街道上挤满了行人和车辆——公共建筑、教堂的宏伟壮丽，

[ænd; ənd][pəˈleɪʃ(ə)l] [ˈstrʌktʃər] — [ðə; ði][məˈdʒestɪk][ˈrɪvər][ˈwaɪndɪŋ] [ˈgrændli] [əˈlɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and palatial structures — the majestic river winding grandly along , with the
和 宫殿 结构 — 这 雄伟 河 绕线 宏伟 沿着 , 和 这
[ˈʃɪpɪŋ] , [ˈves(ə)lz] ,
shipping , vessels ,
船运 , 船只 ,

还有宏伟的宫殿式建筑——雄伟的河流蜿蜒而下，船只往来穿梭，

[ænd; ənd] [geɪ] [trɪm][ʌv; əv][ˈsɪvɪk] [bɑːdʒz] [ˈglaɪdɪŋ][ɑːn][ɪts] [ˈsɜːrfɪs] , [ɪts][bæŋks] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ]
and gay trim of civic barges gliding on its surface , its banks studded with
和 同性恋 修剪 的 公民 驳船 滑翔 在 它是 表面 , 它是 银行 带钉的 和
[ˈsplendɪd] [ˈhɒspɪtlz] , [dɑːks] ,
splendid hospitals , docks ,
灿烂 医院 , 码头 ,

以及在水面上滑行的装饰华丽的市政驳船，河岸边点缀着宏伟的医院和码头，

[ænd; ənd] [æn'ti:k] ['taʊərz] — [ænd; ənd][ɪts] [stri:m] [krɔ:st] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['brɪdʒɪz] — [tɪl]
and **antique** **towers** **—** **and** **its** **stream** **crossed** **with** **magnificent** **bridges** **—** **till**
和 古董 塔楼 — 和 它是 溪流 交叉 和 壮丽 桥梁 — 直到
[ˌaɪ 'ti:] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['bɪzi] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
it **stretches** **away** **beyond** **the** **busy** **haunts** **of** **industry** **,**
它 伸展 离开 超过 这 忙碌的 闹鬼的地方 的 行业 ,

还有古老的塔楼——以及横跨其上的宏伟桥梁的溪流——一直延伸到繁忙的工业区之外。

[tu:; tə][ðə; ði]['rʊrəl] ['bju:ti:z] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæstəleɪtɪd] ['splendər] [ʌv; əv] ['wɪnzər]
to **the** **rural** **beauties** **of** **Richmond** **,** **and** **the** **castellated** **splendour** **of** **Windsor**
到 这 乡村的 美女 的 里士满 , 和 这 城堡状的 辉煌 的 温莎
.
:
.

前往里士满的乡村美景，以及温莎的城堡风光。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði]['rɪvər][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] ['ɑ:bdʒekt][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ;
Of **course** **,** **the** **river** **is** **the** **most** **attractive** **object** **in** **the** **painting** **;**
的 课程 , 这 河 是 这 最多 吸引人的 目的 在 这 绘画 ;

当然，画中最吸引人的景物是河流；

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] ,
but **overlooking** **the** **merits** **of** **the** **town** **itself** **,**
但 俯瞰 这 优点 的 这 镇 本身 ,

但忽略小镇本身的优点，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [stri:ts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] — [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **world** **of** **streets** **and** **buildings** **—** **the** **representation** **of** **the**
和 这 世界 的 街道 和 建筑物 — 这 表示 的 这
[ɪn'vaɪrənz][ɪz] [dɪ'laɪtfəli] [ˌpɪktʃə'resk] ,
environs **is** **delightfully** **picturesque** **,**
周边环境 是 令人愉悦 如画 ,

街道和建筑的世界——周围环境的描绘美轮美奂，令人赏心悦目。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['distənsiz] [ɑ:r; ər]['ædmərəbli]['eksɪkju:tɪd] ; [waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rmz][æn; ən]
and **the** **distances** **are** **admirably** **executed** **;** **while** **the** **whole** **forms** **an**
和 这 距离 是 令人钦佩地 执行 ; 尽管 这 所有的 表格 一个
[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['grændʒər] ,
assemblage **of** **grandeur** **,**
装配 的 宏伟 ,

距离感处理得非常出色；整体呈现出一种宏伟壮丽的景象。

[ʌn'pærəleld] [ɪn][ɑ:rt] , [æz; əz][ðə; ði][ri'æləti][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .
unparalleled **in** **art** **,** **as** **the** **reality** **is** **in** **the** **history** **of** **mankind** **.**
无与伦比 在 艺术 , 作为 这 现实 是 在 这 历史 的 人类 .

在艺术领域，它是无与伦比的；在人类历史上，它也是无与伦比的。

[ðə; ði][grænd][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpænə'ræmə][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] [ɪz] ,
The **grand** **and** **distinguishing** **merit** **of** **the** **Panorama** **at** **the** **Colosseum** **is** **,**
这 盛大 和 区别 优点 的 这 全景 在 这 罗马斗兽场 是 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

然而，罗马斗兽场全景画的宏伟和独特之处在于：

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔ:rdər][ðæn; ðən][wi:; wi][hæv; həv] [jet] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .
of **a** **higher** **order** **than** **we** **have** **yet** **pointed** **out** **to** **the** **reader** **.**
的 一个 更高 命令 比 我们 有 然而 尖 出去 到 这 读者 .

比我们目前向读者指出的要高得多。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs]

It	has	the	unusual	interest	of	picturesque	effect	with	the	most	scrupulous
它	有	这	异常	兴趣	的	如画	影响	和	这	最多	一丝不苟的

['ækjərəsi] ;

accuracy	;
准确性	;

它具有非凡的趣味性，既能展现如画般的效果，又能做到极其精确；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['eksələns] , [soʊ] [pleɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts]

and	,	in	illustration	of	the	latter	excellence	,	so	plain	are	the	principal	streets
和	,	在	插图	的	这	后者	卓越	,	所以	清楚的	是	这	主要的	街道

[ɪn][ðə; ði] [vjuː] ,

in	the	view	,
在	这	看法	,

为了说明后者的卓越之处，视野中的主要街道是如此清晰明了。

[ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðer; ðər] [oʊn] [d'welɪŋz] .

that	thousands	of	visitors	will	be	able	to	identify	their	own	dwellings	.
那	数千	的	访客	将要	是	有能力的	到	确认	他们的	自己的	住宅	.

成千上万的游客将能够认出自己的住所。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɜːm] [ðɪs] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪ'fekt] ,

We	have	termed	this	an	unusual	effect	,
我们	有	称为	这	一个	异常	影响	,

我们称之为一种不寻常的效应。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [vjuː] [ˌpænə'rɑːməz][æz; əz] [faɪn] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

because	we	are	accustomed	to	view	panoramas	as	fine	productions	of	art	,
因为	我们	是	习惯	到	看法	全景	作为	美好的	作品	的	艺术	,

[wɪð; wɪθ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)l]['kɔntræsts] ,

with	fascinating	and	novel	contrasts	,
和	迷人	和	小说	对比	,

因为我们习惯于将全景画视为精美的艺术作品，其中蕴含着引人入胜、新颖独特的对比。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] ; [bʌt; bət] ['pliːzɪŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ðer; ðər] [ɪ'fekt]

and	altogether	as	beautiful	pictures	;	but	pleasing	as	may	be	their	effect
和	共	作为	美丽的	图片	;	但	令人愉悦	作为	可能	是	他们的	影响

[ɑːn][ðə; ði]['spektɪtər] ,

on	the	spectator	,
在	这	旁观者	,

总而言之，它们就像美丽的画作；但尽管它们给观众带来了愉悦的效果，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɔːl] ['veri] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ɔːr]

it	must	fall	very	short	of	the	intense	interest	created	by	the	topographical	or
它	必须	落下	非常	短的	的	这	激烈的	兴趣	创建	经过	这	地形	或者

[mæp] - [laɪk] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['pɪktʃər] ,

map	-	like	accuracy	of	Mr	.	Hornor's	picture	,
地图	-	喜欢	准确性	的	先生	.	-	图片	,

它远不及霍纳先生的画作那样，因其地形或地图般的精确性而引发人们的浓厚兴趣。

[wɪtʃ] [ɪz] [kə'rekt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['diːteɪl] .

which	is	correct	even	to	the	most	minute	point	of	detail	.
哪个	是	正确的	甚至	到	这	最多	分钟	观点	的	细节	.

甚至连最细微的细节都准确无误。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][spek'teitəs] [wɪl] ['ðerfɔːr] [bɪ'kʌm] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][pər'tɪkjələr]

Thousands	of	spectators	will	therefore	become	rivetted	by	some	particular
数千	的	观众	将要	所以	变得	铆接	经过	一些	特别的

['ɑːbdʒekts] ,

objects	,
对象	,

因此，成千上万的观众会被某些特定的物品所吸引。

[fɔːr; fər] ['evri] ['lʌndənər] [kæn; kən] [neɪm] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [saɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [en'dɪəd] [tuː; tə]

for	every	Londoner	can	name	a	score	of	sites	which	are	endeared	to
为了	每一个	伦敦人	能	姓名	一个	分数	的	网站	哪个	是	可爱的	到

[hɪm; ɪm][baɪ][sʌm; səm]['greɪtf(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz] [ænd; ənd] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;

him	by	some	grateful	recollections	and	associations	of	his	life	;
他	经过	一些	感激的	回忆	和	协会	的	他的	生活	;

每个伦敦人都能列举出几十个令他心生喜爱的地方，这些地方承载着他生活中许多美好的回忆和联想；

[waɪlst] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [frendz] [wɪl] [biː; bi] [lɔːst] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] [nɑːt] [ʌv; əv]

whilst	our	country	friends	will	be	lost	in	admiration	at	the	immense	knot	of
而	我们的	国家	朋友们	将要	是	丢失的	在	钦佩	在	这	巨大	结	的

[d'welɪŋz] ,

dwellings	,
住宅	,

而我们的乡亲朋友们则会对这错综复杂的房屋群感到惊叹不已。

[tɪl] [ðeɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pɪk] [ðer; ðər] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn] [ɔːr] ['tempəreri] [ə'boʊd][ɪn] [ðɪs]

till	they	contrive	to	pick	their	road	back	to	their	inn	or	temporary	abode	in	this
直到	他们	精心策划	到	挑选	他们的	路	后退	到	他们的	客栈	或者	暂时的	住所	在	这

[kwiːn] [ʌv; əv] ['sɪtiz] .

queen	of	cities	.
女王	的	城市	.

直到他们想方设法找到返回他们在这座城市女王中的客栈或临时住所的路。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɔːrt] [ðə; ði] ['rɪgərəs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['krɪtɪk(ə)l]['vɪzɪtərz] ,

In	order	to	court	the	rigorous	inspection	of	the	most	critical	visiters	,
在	命令	到	法庭	这	严格的	检查	的	这	最多	批判的	访客	,

为了赢得最挑剔的参观者的严格审视，

[ɪn'greɪvd] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]

engraved	sections	of	the	various	parts	of	the	picture	,	numbered	and	described
刻	部分	的	这	各种各样的	部分	的	这	图片	,	编号	和	描述

,

,

,

将图片的各个部分进行雕刻，并编号和描述。

[wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌpænə'ræmə] [ˌkɔris'pɔndz] ; [ænd; ənd]

will	be	placed	in	the	compartments	to	which	the	panorama	corresponds	;	and
将要	是	放置	在	这	隔间	到	哪个	这	全景	对应	;	和

[fɔːr; fər] [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

for	still	further	gratification	,
为了	仍然	更远	满足感	,

将被放置在与全景图相对应的隔间中；为了进一步增添乐趣，

['glæsɪz] [wɪl] [hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] ,

glasses	will	he	placed	in	the	gallery	,
眼镜	将要	他	放置	在	这	画廊	,

眼镜将被放置在画廊中。

[baɪ] [wɪtʃ] ['haʊzɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] [meɪ]

by	which	houses	at	the	distance	of	ten	or	twelve	miles	from	the	city	may
经过	哪个	房屋	在	这	距离	的	十	或者	十二	英里	从	这	城市	可能

['iːzəli] [biː; bi] [di'sɜːnd] .

easily	be	discerned	.
容易地	是	辨别	.

由此可以很容易地辨认出距离城市十英里或十二英里的房屋。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'maʊnts] [tu:; tə][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] ['peɪntɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] [moʊ'zeɪɪk] - [wɜ:rk][ʌv; əv]
All this amounts to microscopic painting , or the most elaborate mosaic - work of
全部 这 金额 到 显微镜 绘画 , 或者 这 最多 精心制作的 马赛克 - 工作 的
[ɑ:rt] .
art .
艺术 .

这一切都相当于微观绘画，或者说是最精巧的马赛克艺术作品。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] ['haʊzɪz] , [ɔ:r] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pɔlz]
The effect of the near houses , or those in the immediate vicinity of St . Paul's
这 影响 的 这 靠近 房屋 , 或者 那些 在 这 即时 附近 的 英石 . 保罗的
,
,
,

圣保罗教堂附近房屋或周边房屋的影响

[ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] ;
is very striking ;
是 非常 引人注目 ;

非常引人注目；

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li]
and the perspective and effect of light and shade of the campanile
和 这 看法 和 影响 的 光 和 阴影 的 这 钟楼
['taʊərz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [ɑ:r; ər]['ædmərəbli] ['mænɪdʒd] .
towers in front of the cathedral are admirably managed .
塔楼 在 正面 的 这 大教堂 是 令人钦佩地 管理 .

大教堂前钟楼的光影透视效果处理得非常出色。

[ɪn] [ʃɔ:rt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪk'si:d] [ðə; ði][faɪn]['kɑ:ntræst][ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ænd; ənd] [brɔ:d] ['bɪldɪŋz] [ɪn]
nothing can exceed the fine contrast of the bold and broad buildings in
没有什么 能 超过 这 美好的 对比 的 这 大胆的 和 广阔 建筑物 在
[ðə; ði] [fɔ:r] - [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
the fore - ground with the work of the middle ,
这 前 - 地面 和 这 工作 的 这 中间 ,

前景中宏伟宽阔的建筑与中景中精致的构图形成了鲜明的对比，这种对比之强烈，无与伦比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪ'njutnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [graʊnd] : —
and the minuteness of the back - ground : —
和 这 微小 的 这 后退 - 地面 : —

以及背景的精细程度：—

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪstər] [hɪlz] [ðæt] [skɜ:rt][hɜ:r; hər][pleɪn] ,
Now to the sister hills that skirt her plain ,
现在 到 这 姐姐 丘陵 那 裙子 她 清楚的 ,

现在，让我们前往环绕她平原的姐妹山丘，

[tu:; tə]['lɔ:fti] ['hæroʊ] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [wer]
To lofty Harrow now , and now to where
到 高远 耙 现在 , 和 现在 到 在哪里

现在前往高贵的哈罗，现在前往何方

[mə'dʒestɪk] ['wɪnzər] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] [braʊ] ,
Majestic Windsor lifts his princely brow ,
雄伟 温莎 电梯 他的 王子 眉头 ,

威严的温莎王子微微抬起他那高贵的眉毛，

[ɪn] ['lʌvli] ['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [vju:] ,
In lovely contrast to this glorious view ,
在 迷人的 对比 到 这 辉煌 看法 ,

与这壮丽的景色形成鲜明对比的是，

['kɑ:mli] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .
Calmly magnificent .
平静地 壮丽 .

静谧而壮丽。

['hevəns] !
Heavens !
天 !

天！

[wʌt] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['prɑ:spekt] [spredz] [ə'raʊnd] ,
what a goodly prospect spreads around ,
什么 一个 很好 前景 传播 大约 ,

一个好的前景会四处传播。

[ʌv; əv] [hɪlz] , [ænd; ənd] [deɪlz] , [ænd; ənd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [lɔ:nz] , [ænd; ənd][spaɪəz] ,
Of hills , and dales , and woods , and lawns , and spires ,
的 丘陵 , 和 戴尔斯 , 和 树林 , 和 草坪 , 和 尖塔 ,

山丘、山谷、树林、草坪和尖塔，

— — — — — — — — — — — — — — — — - [tɪl] [ɔ:l]
— — — — — — — — — — — — — — — — - till all
— — — — — — — — — — — — — — — — - 直到全部

————————————————————直到全部

[ðə; ði] ['stretʃɪŋ] ['lændskeɪp] ['ɪntu:] [mɪst] [di'keiz] .
The stretching landscape into mist decays .
这 伸展 景观 进入 薄雾 衰变 .

绵延的景色渐渐隐入迷雾之中。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['skersli] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['peɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] ['eniθɪŋ] ['nɪrər] [tu:; tə] [ri'æləti]
It seems scarcely possible for painting to achieve anything nearer to reality
它 似乎 几乎 可能的 为了 绘画 到 达到 任何事物 更近 到 现实
[ðæn; ðən][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][prə'dʒektɪŋ]
than has been effected in the union of the projecting
比 有 到过 受影响 在 这 联盟 的 这 投影
['pɔ:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] — [æn; ən] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [heild]
portions and the flat surface of the picture — an effect which will be hailed
部分 和 这 平坦的 表面 的 这 图片 — 一个 影响 哪个 将要 是 赞誉
[wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][baɪ][ðə; ði]['spekteɪtər] .
with enthusiasm by the spectator .
和 热情 经过 这 旁观者 .

绘画似乎很难达到比画面的凸起部分与平面相结合更接近现实的效果——这种效果将受到观众的热烈欢迎。

[ðɪs] [pɑ:rt][ɪz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pærɪs] ,
This part is the work of Mr . Paris ,
这 部分 是 这 工作 的 先生 . 巴黎 ,

这部分是帕里斯先生的作品。

" [ʌv; əv] [hu:z] ['tæləntsənd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ,
" of whose talents and valuable assistance in the execution of the painting ,
" 的 谁 天赋 和 有价值的 协助 在 这 执行 的 这 绘画 ,

“他在绘画过程中展现了卓越的才华并提供了宝贵的帮助，

" [sez] [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] , " [ðə; ði][prə'praɪətər] [spiːks] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['dʒenərəs]
" says a writer in the Times , " the proprietor speaks in terms of generous
" 说道 一个 作家 在 这 《时代周刊》, " 这 业主 说话 在 条款 的 慷慨的
[ɪn'θuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

《泰晤士报》的一位作者写道："店主说话充满热情，慷慨大方。"

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wel] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə][bəuθ] ['pɑːrtiz] .
which are well deserved , and equally honourable to both parties .
哪个 是 出色地 应得的 , 和 同样地 光荣的 到 两个都 各方 .

双方都当之无愧，同样值得尊敬。

" [ə'nʌðər] ['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] , [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] [rɪ'vjuː] , ['laɪkwaɪz] ,
" Another critical writer , in the Weekly Review , likewise ,
" 其他 批判的 作家 , 在 这 每周 审查 , 同样地 ,

另一位在《每周评论》上发表评论文章的评论家也持相同观点。

[peɪz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrvd] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['mɪstər] . ['pærɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
pays a deserved tribute to the genius of Mr . Paris , in his share of the
支付 一个 应得的 贡 到 这 天才 的 先生 . 巴黎 , 在 他的 分享 的 这
['peɪntɪŋ] .
painting .
绘画 .

在这幅画中，他所占的份额是对帕里斯先生天才的当之无愧的致敬。

[hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði]['spektеɪtər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [vjuː] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˌpænə'ræmə] ,
He says , " The spectator who shall view this magnificent Panorama ,
他 说道 , " 这 旁观者 WHO 将 看法 这 壮丽 全景 ,

他说："欣赏这壮丽全景的观众，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪb(ə)l][ænd; ənd]
without being previously informed of the difficulties with which the able and
没有 存在 之前 知情的 的 这 困难 和 哪个 这 有能力的 和
[ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['ɑːrtɪst] ,
indefatigable artist ,
不懈 艺术家 ,

在事先不知情的情况下，这位才华横溢、不知疲倦的艺术家遇到了种种困难，

['mɪstər] . [iː] . [tiː] . ['pærɪs] , [hæd; həd][tuː; tə][kən'tend] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ]
Mr . E . T . Paris , had to contend , however he may be struck with
先生 . E . T . 巴黎 , 有 到 抗衡 , 然而 他 可能 是 击 和
[ðə; ði] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l] ,
the tout ensemble ,
这 兜售者 合奏 ,

ET Paris先生不得不应对，然而他可能会被整体所震撼。

[wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .
will hardly be able to appreciate the merit of the work .
将要 几乎 是 有能力的 到 欣赏 这 优点 的 这 工作 .

恐怕很难欣赏到这部作品的价值。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,

首先，

[æz; əz][noʊ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli]
as **no** **one** **individual** **could** **accomplish** **such** **an** **undertaking** **in** **a** **sufficiently**
作为 不 一 个人 可以 完成 这样的 一个 承诺 在 一个 足够
[ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,
short **period** **,**
短的 时期 ,

因为没有任何个人能够在足够短的时间内完成这样的任务，

['meni] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [ˌnesə'seərəli] [ɪm'plɔɪd] ; [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]
many **artists** **were** **necessarily** **employed** **;** **each** **of** **these** **had** **his** **own** **peculiar**
许多 艺术家 是 一定 受雇 ; 每个 的 这些 有 他的 自己的 奇特
[staɪl] ,
style **,**
风格 ,

当时必然雇佣了许多艺术家；他们每个人都有自己独特的风格。

[ænd; ənd] [teɪst] , [ænd; ənd] ['nəʊʃnz] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm] ;
and **taste** **,** **and** **notions** **,** **which** **of** **course** **he** **would** **not** **depart** **from** **;**
和 品尝 , 和 概念 , 哪个 的 课程 他 会 不是 离开 从 ;

还有他的品味和观念，当然，他是不会背离这些的；

[wen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['ɑːrtɪsts] , ['ðerfɔːr] , [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
when **each** **of** **the** **assistant** **artists** **,** **therefore** **,** **had** **finished** **his** **part** **,**
什么时候 每个 的 这 助手 艺术家 , 所以 , 有 完成的 他的 部分 ,

因此，当每位助理艺术家都完成自己的部分后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['pærɪs][tuː; tə][goʊ][hɪm'self]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] , [ˌriː'tʌtʃ]
it **was** **necessary** **for** **Mr** **.** **Paris** **to** **go** **himself** **over** **the** **whole** **,** **retouch**
它 曾是 必要的 为了 先生 . 巴黎 到 去 他自己 超过 这 所有的 , 修图
['evriθɪŋ] ,
everything **,**
一切 ,

帕里斯先生必须亲自检查一遍，把所有细节都修改一遍。

[ænd; ənd] [rɪ'duːs] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts]['ɪntuː]['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **reduce** **the** **various** **parts** **into** **harmony** **with** **each** **other** **.**
和 减少 这 各种各样的 部分 进入 和谐 和 每个 其他 .

并使各个部分彼此协调一致。

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði][moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['mænər] , [soʊ]
This **he** **has** **effected** **in** **the** **most** **admirable** **manner** **,** **so**
这 他 有 受影响 在 这 最多 令人钦佩的 方式 , 所以

他以极其令人钦佩的方式完成了这件事，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[ðæt] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] [dɪ'sɪmɪlər] ['penslz] [ə'pɪr] [laɪk][ðə; ði]
that **,** **at** **present** **the** **productions** **of** **numerous** **dissimilar** **pencils** **appear** **like** **the**
那 , 在 展示 这 作品 的 很多的 不同的 铅笔 出现 喜欢 这
[kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] .
creation **of** **one** **man** **.**
创建 的 一 男人 .

目前，市面上众多不同种类的铅笔看起来都像是出自一人之手。

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd][pər'hæps] [stɪl] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] ,
Another **,** **and** **perhaps** **still** **greater** **difficulty** **,**
其他 , 和 也许 仍然 更大的 困难 ,

另一个，或许是更大的困难是

[wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [tru:] [pər'spektɪv] [frʌm; frəm][soʊ] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['nɑ:v(ə)l][ə; eɪ]

was	to	preserve	the	true	perspective	from	so	elevated	and	novel	a
曾是	到	保存	这	真的	看法	从	所以	升高	和	小说	一个

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

point	of	view	,
观点	的	看法	,

是为了从如此高远而新颖的视角保留真实的观点，

[ænd; ənd][ɑ:n] [kɜ:rvd] ['kænvəs] ; [fɔ:r; fər] , [baɪ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][doʊm] ,

and	on	curved	canvass	;	for	,	by	the	closing	of	the	dome	,
和	在	弯曲	帆布	;	为了	,	经过	这	结束	的	这	穹顶	,

并且画在弧形画布上；因为，随着穹顶的关闭，

[ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

that	part	of	the	picture	upon	which	the	greatest	distance	was	to	be
那	部分	的	这	图片	之上	哪个	这	最	距离	曾是	到	是

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

画面中需要表现最远距离的那一部分，

[ɪz][ɪn] [ri'æləti] [pleɪst] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði]['spektеɪtər] .

is	in	reality	placed	nearest	to	the	spectator	.
是	在	现实	放置	最近的	到	这	旁观者	.

实际上，它放置在离观众最近的位置。

[wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:rv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ði:z] ['dɪfəkəltɪz] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [sə:'maunt] ,

We	must	observe	,	however	,	that	these	difficulties	have	all	been	surmounted	,
我们	必须	观察	,	然而	,	那	这些	困难	有	全部	到过	克服	,

但我们必须指出，这些困难都已被克服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɪz][moʊst] [kəm'pli:t] .

and	that	the	illusion	is	most	complete	.
和	那	这	错觉	是	最多	完全的	.

而且这种错觉非常完美。

" ['aʊər; ɑ:r]['limits][əd'vaɪz][ˌju: 'es][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ɔ:r] [ðæt] [ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə]

"	Our	limits	advise	us	to	quit	the	principal	building	,	or	that	appropriated	to
"	我们的	限制	建议	我们	到	辞职	这	主要的	建筑	,	或者	那	挪用	到

[ðə; ði][ˌpænə'ræmɪk] [vju:] ,

the	panoramic	view	,
这	全景	看法	,

“我们的局限告诉我们应该离开主楼，或者至少离开那些视野开阔的建筑物。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][wi:; wi] ['kænɑ:t] [kən'veɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

especially	as	we	cannot	convey	to	the	reader	an	indistinct	notion	of	the
尤其	作为	我们	不能	传达	到	这	读者	一个	模糊	概念	的	这

['kjʊriəs] [ster] - [wɜ:rk] ,

curious	stair	-	work	,
好奇的	楼梯	-	工作	,

尤其是我们不能向读者传达关于这座奇特楼梯的模糊概念，

[mə'ʃi:nəri] , [ænd; ənd] ['kɑ:rpəntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sents] , & [si:] . [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]

machinery	,	and	carpentry	of	the	ascents	,	&	c	.	We	were	induced	to
机械	,	和	木工	的	这	上升	,	&	c	.	我们	是	诱导	到

[ə'send] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ,

ascend	to	the	exterior	,
上升	到	这	外部的	,

机械设备、登山道的木工等等。我们被引导到外面去。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [fɑ:g] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,

but	the	mid	-	day	smoke	of	the	town	,	and	the	heavy	fog	of	the	day	,
但	这	中	-	天	抽烟	的	这	镇	,	和	这	重的	多雾路段	的	这	天	,

[spɔɪld] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] .

spoiled	our	view	.
被宠坏了	我们的	看法	.

但中午时分小镇的烟雾和当天的浓雾，破坏了我们的视野。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [soʊ] , [ðə; ði] ['nu:mərəs] ['bɪldɪŋz] [bɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

Had	it	not	been	so	,	the	numerous	buildings	below	,	with	the	gardens	,
有	它	不是	到过	所以	,	这	很多的	建筑物	以下	,	和	这	花园	,

如果不是这样，下面的众多建筑和花园，

& [si:] . [wʊd] [hæv; həv] [ri'maindid] [ˌju: 'es] [ðæt] [mʌtʃ] [jet] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .

&	c	.	would	have	reminded	us	that	much	yet	remained	to	be	seen	.
&	c	.	会	有	提醒	我们	那	很多	然而	剩余	到	是	已见	.

等等，这会提醒我们，还有许多事情尚未发生。

[wi:; wi] ['heɪsnd] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [lu:p] - [hoʊl] [laɪt] [wʊd] [ə'laʊ]

We	hastened	down	the	staircase	,	as	quickly	as	the	loop	-	hole	light	would	allow
我们	加快	向下	这	楼梯	,	作为	迅速地	作为	这	环形	-	洞	光	会	允许

,

,

,

我们加快脚步走下楼梯，速度快到只能透过楼梯缝隙的光线勉强够用。

([fɔ:r; fər] [ðɪs] [pɑ:rt][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][lɪt][wɪð; wɪθ][gæs] ,

(	for	this	part	is	to	be	lit	with	gas	,
(	为了	这	部分	是	到	是	点燃	和	气体	,

（因为这部分要用煤气点燃，）

) [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [kɔ:rt] [baɪ][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [dɔ:r] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['entərd] .

)	and	returned	to	the	front	court	by	the	large	door	at	which	we	entered	.
)	和	返回	到	这	正面	法庭	经过	这	大的	门	在	哪个	我们	进入	.

然后从我们进入的大门返回前院。

[ɪn][ðə; ði] ['entrəns] - [hɔ:l][ɑ:r; ər] [tu:] ['æləuz][ɪn] [tʌb] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][saɪz] ,

In	the	entrance	-	hall	are	two	aloes	in	tubs	,	one	of	them	of	noble	size	,
在	这	入口	-	大厅	是	二	芦荟	在	浴缸	,	一	的	他们	的	高贵	尺寸	,

门厅里摆放着两盆芦荟，其中一盆个头很大。

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [kən'træstɪŋ] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	we	could	not	help	contrasting	this	single	triumph	of	Nature	with	the
和	我们	可以	不是	帮助	对比	这	单身的	胜利	的	自然	和	这

['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv][ɑ:rt][wi:; wi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ;

little	world	of	art	we	had	just	been	exploring	;
小的	世界	的	艺术	我们	有	只是	到过	探索	;

我们不禁将大自然的这一壮举与我们刚才探索的艺术小世界进行了对比；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][treɪn][ʌv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌn'broʊkən][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][left] -

and	our	train	of	reflection	was	unbroken	on	our	entering	by	the	left	-
和	我们的	火车	的	反射	曾是	未破	在	我们的	进入	经过	这	左边	-

[hænd] [lɑ:dʒ] - [dɔ:r] ,

hand	lodge	-	door	,
手	小屋	-	门	,

我们从左侧的门进入小屋后，思绪依然没有中断。

[ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɑːrtʃt] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] , [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]

a	range	of	arched	conservatories	,	in	the	centre	of	one	of	which	is	a
一个	范围	的	拱形	温室	,	在	这	中心	的	一	的	哪个	是	一个

[kə'miːliə] [dʒə'pɑːnɪkə] ,

Camellia	Japonica	,
茶花	粳稻	,

一系列拱形温室，其中一个温室中央种植着一棵山茶花。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['θɜːrti] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['flaʊər] , [ænd; ənd][ɪz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][moʊst]

which	produces	thirty	varieties	of	flower	,	and	is	,	perhaps	,	the	most
哪个	产	三十	品种	的	花	,	和	是	,	也许	,	这	最多

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

magnificent	specimen	in	England	.
壮丽	标本	在	英格兰	.

它能开出三十种不同的花，或许是英格兰最壮丽的植物。

[ɔːl'redi] [hɪr] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [rer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [plænts] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Already	here	are	several	rare	and	beautiful	plants	—	a	large	proportion	of
已经	这里	是	一些	稀有的	和	美丽的	植物	—	一个	大的	部分	的

[ig'zɔtiks] ,

exotics	,
异国风情	,

这里已经生长着几种珍稀美丽的植物——其中很大一部分是外来物种。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [plænts][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntriːz] [groʊθ] .

and	some	of	the	most	curious	plants	of	this	country's	growth	.
和	一些	的	这	最多	好奇的	植物	的	这	该国的	生长	.

以及我国生长的一些最奇特的植物。

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][tæŋk][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

In	the	centre	of	one	of	the	chambers	is	a	circular	tank	of	water	,
在	这	中心	的	一	的	这	房间	是	一个	圆	坦克	的	水	,

其中一个房间的中央是一个圆形水箱，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [smɔːl] ['dʒɛts] ,

surrounded	by	small	jets	,
包围	经过	小的	喷气式飞机	,

周围环绕着小型喷气式飞机，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [reɪz] [ðer; ðər] [striːmz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [raʊnd] [keɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

which	are	to	raise	their	streams	so	as	to	form	a	round	case	of	water	,
哪个	是	到	增加	他们的	溪流	所以	作为	到	形式	一个	圆形的	案件	的	水	,

它们将抬升水流，形成一个圆形的水池。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə'kwɑːtɪk][plænts] , & [siː] .

within	which	are	to	be	aquatic	plants	,	&	c	.
之内	哪个	是	到	是	水	植物	,	&	c	.

其中将种植水生植物等。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ['eɪviːˌeriːz][ɑːr; ər][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

At	the	end	of	this	room	aviaries	are	in	preparation	.
在	这	结尾	的	这	房间	鸟舍	是	在	准备	.

房间尽头正在准备鸟舍。

[hens] [wiː; wi] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['riːdɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd]

Hence	we	ascended	into	a	beautiful	reading	-	room	,	with	French	windows	and
因此	我们	上升	进入	一个	美丽的	阅读	-	房间	,	和	法语	视窗	和

['rʌstɪˌkeɪtid] ['gɑːθɪk] [və'rændəz] .

rusticated	Gothic	verandas	.
乡村风格	哥特	阳台	.

于是我们走进了一间漂亮的阅览室，那里有法式落地窗和粗犷的哥特式阳台。

[ðə; ði] [ɑ:'ti:sts] [wɜ:r; wər] [hɪr] ['bɪzi] [ɪn] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] , & [si:] . [wɪð; wɪθ] [gri:n] ['dæməsk]

The	artistes	were	here	busy	in	hanging	the	walls	,	&	c	.	with	green	damask
这	艺术家	是	这里	忙碌的	在	绞刑	这	墙壁	,	&	c	.	和	绿色的	绫

[mə'rin] .

moreen	.
莫林	.

艺术家们正忙着用绿色锦缎装饰墙壁等等。

[ðə; ði][nekst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] ;

The	next	room	in	the	suite	will	be	a	library	of	beautiful	proportions	;
这	下一个	房间	在	这	套房	将要	是	一个	图书馆	的	美丽的	比例	;

套房的下一个房间将是一个格局优美的图书馆;

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [ru:m] ['i:kwəli] ['splendɪd] , [bɪ'saɪdz] ['nu:mərəs] ['ʌðər]

and	beyond	this	will	be	another	room	equally	splendid	,	besides	numerous	other
和	超过	这	将要	是	其他	房间	同样地	灿烂	,	除了	很多的	其他

['smɔ:lər] [ə'pɑ:rtmənts] ,

smaller	apartments	,
较小的	公寓	,

此外，除此之外还有一间同样华丽的房间，以及许多其他较小的公寓。

[ɪn][ɔ:l] ['nʌmbərɪŋ] ['θɜ:rti] .

in	all	numbering	thirty	.
在	全部	编号	三十	.

总共三十人。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [səb'skraɪbɚz] [ɔ:l][ðə; ði]

The	object	of	this	part	of	the	building	is	to	afford	to	subscribers	all	the
这	目的	的	这	部分	的	这	建筑	是	到	买得起	到	订阅者	全部	这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] ,

advantages	of	a	club	and	a	reading	-	room	,
优势	的	一个	俱乐部	和	一个	阅读	-	房间	,

该建筑这一部分的目的是为会员提供俱乐部和阅览室的所有便利设施。

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [kən'vi:njənsis] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

combined	with	the	novel	and	luxurious	conveniences	of	the	establishment	.
合并	和	这	小说	和	豪华	便利设施	的	这	建立	.

再加上该场所新颖奢华的便利设施。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði]['bi:ʒu:][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

We	now	come	to	what	appears	to	us	the	bijou	of	the	whole	.
我们	现在	来	到	什么	出现	到	我们	这	珠宝	的	这	所有的	.

现在我们来看整体中最精妙的部分。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'lu:n] [tu:; tə][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['tʃembər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ]

A	passage	leads	from	the	saloon	to	a	suite	of	small	chambers	,	representing
一个	通道	线索	从	这	酒吧	到	一个	套房	的	小的	房间	,	代表

[ə; eɪ] [swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] .

a	Swiss	cottage	.
一个	瑞士	小屋	.

从客厅有一条通道通往一组小房间，模拟瑞士小屋的风格。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

One	of	these	rooms	is	finished	.
一	的	这些	房间	是	完成的	.

其中一间房间已经装修好了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weɪnˌskɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] (['nɑ:tɪd]) [wʊd] ,

It	is	wainscotted	with	coloured	(	knotted	)	wood	,
它	是	护墙板	和	有色	(	打结的	)	木头	,

它的护墙板是用彩色（带节疤的）木头做的，

[ænd; ənd] [kaːvd] [ɪn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fænsɪf(ə)l] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	carved	in	imitation	of	the	fanciful	interior	of	the	dwellings	of	the
和	雕刻	在	模仿	的	这	奇幻的	内部的	的	这	住宅	的	这

[swɪs] [ˌmaʊntəˈnɪəz] .

Swiss	mountaineers	.
瑞士	登山者	.

并模仿瑞士山民住所奇幻的内部装饰进行雕刻。

[ðə; ði] [ɪˈmens] [prəˈdʒektɪŋ] ['tʃɪmni] , [ɪts] [kəˈpeɪʃəs] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stuːˈpendəs] ['faɪər] -

The	immense	projecting	chimney	,	its	capacious	corners	,	and	the	stupendous	fire	-
这	巨大	投影	烟囱	, 它是		宽敞	角落	,	和	这	惊人的	火	-

[dɔːgz] ,

dogs	,
狗	,

巨大的突出烟囱、宽阔的角落和壮观的消防栓，

[ɑːr; ər]['truːli] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['kɑːtɪdʒ] [laɪf] ;

are	truly	characteristic	charms	of	cottage	life	;
是	真的	特征	魅力	的	小屋	生活	;

这些都是乡村生活的独特魅力；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪnˈhænst] [baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz]

and	the	illusion	is	not	a	little	enhanced	by	the	prospect	from	the	windows
和	这	错觉	是	不是	一个	小的	增强型	经过	这	前景	从	这	视窗

,

,

,

而从窗户望出去的景色更增添了这种错觉。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [təˈrɪfɪk] ['rɑːks] [ænd; ənd]['kævərnz] ,

consisting	of	terrific	rocks	and	caverns	,
由	的	了不起	岩石	和	洞穴	,

由奇特的岩石和洞穴组成，

[θriː] [əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][kæˈskeɪd][ɪz][tuː; tə][fɔːl][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈmens] [haɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [leɪk] ,

3	among	which	a	cascade	is	to	fall	from	an	immense	height	into	a	lake	,
3	之中	哪个	一个	级联	是	到	落下	从	一个	巨大	高度	进入	一个	湖	,

3 其中，瀑布是指从极高处落入湖泊中的水流，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [spred] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

which	is	to	spread	immediately	beneath	the	windows	.
哪个	是	到	传播	立即地	下面	这	视窗	.

它会在窗户正下方蔓延开来。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][nɑːt] [jet] [ədˈmɪtɪd] [hɪr] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] ['spesimənz] [ʌv; əv]

The	water	is	not	yet	admitted	here	;	but	from	some	successful	specimens	of
这	水	是	不是	然而	承认	这里	;	但	从	一些	成功的	标本	的

[ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

this	branch	of	art	,
这	分支	的	艺术	,

这里尚未引入自来水；但从一些成功的此类艺术作品来看，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

which	we	have	seen	,
哪个	我们	有	已见	,

我们已经看到了，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [swɪs] ['kɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd][ɪts] ['si:nəri] [wɪl] [bi:; bi] ['veri]

we	are	induced	to	think	the	Swiss	cottage	and	its	scenery	will	be	very
我们	是	诱导	到	思考	这	瑞士	小屋	和	它是	风景	将要	是	非常

[ə'træktɪv] .

attractive	.
吸引人的	.

我们很容易认为瑞士小屋及其风景会非常吸引人。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔ:d] [i:vz] , & [si:] . [ɪz] ['bju:tɪfli] [ˌpɪktʃə'resk]

The	exterior	of	the	dwelling	,	with	its	broad	eaves	,	&	c	.	is	beautifully	picturesque
这	外部的	的	这	住宅	,	和	它是	广阔	檐	,	&	c	.	是	非常漂亮	如画

;

;

;

房屋外观，尤其是宽阔的屋檐等，景色优美如画；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] , [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [ʌv; əv] ['rʌstɪk] ['fɜ:rnɪtʃər] ,

and	the	interior	,	supplied	with	a	suite	of	rustic	furniture	,
和	这	内部的	,	供应	和	一个	套房	的	乡村	家具	,

室内则配备了一套乡村风格的家具。

[ɪz]['i:v(ə)n] [sə'fɪʃntli] [ju'ni:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɹəʃɛɹ'ʃeɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hoʊp] .

is	even	sufficiently	unique	for	the	recherché	taste	of	Mr	.	Hope	.
是	甚至	足够	独特的	为了	这	仔细研究	品尝	的	先生	.	希望	.

即使对于品味高雅的霍普先生来说，也足够独特。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [wɜ:rks] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dʒʌst]

This	is	but	an	imperfect	outline	of	the	ingenious	works	which	are	now	just
这	是	但	一个	不完善	大纲	的	这	巧妙	作品	哪个	是	现在	只是

['fɪnɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] .

finishing	at	the	Colosseum	.
精加工	在	这	罗马斗兽场	.

这只是罗马斗兽场正在完工的精妙工程的一个不完整的概述。

[ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] ['ɪmpɔ:rts] ,

The	undertaking	,	as	the	name	imports	,
这	承诺	,	作为	这	姓名	进口	,

这项事业，正如其名称所示，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] ['entər,praɪz] [fɔ:r; fər]['pʌblɪk][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]

is	one	of	the	most	gigantic	enterprises	for	public	gratification	which	it	has
是	一	的	这	最多	巨大	企业	为了	民众	满足感	哪个	它	有

['evər] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r][lɑ:t][tu:; tə] ['wɪtnəs] ;

ever	been	our	lot	to	witness	;
曾经	到过	我们的	很多	到	证人	;

这是我们有幸见证过的最庞大的公共娱乐项目之一；

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɔ:l'redi] [ɪk'spendɪd] [hɪr] ,

but	great	as	may	be	the	capital	already	expended	here	,
但	伟大的	作为	可能	是	这	首都	已经	已支出	这里	,

但即便这里已经投入了巨额资金，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

and	indefatigable	as	have	been	the	exertions	of	the	proprietor	during	the
和	不懈	作为	有	到过	这	努力	的	这	业主	期间	这

[læst]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,

last	seven	years	,
最后的	七	年	,

以及业主在过去七年中不懈的努力，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['æmpli] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] .

it	is	almost	impossible	that	such	genius	should	not	be	amply	remunerated	.
它	是	几乎	不可能的	那	这样的	天才	应该	不是	是	充足的	有偿	.

如此天才，怎能不得到丰厚的回报?

[æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːnsə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] [rɪ'faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] ['kʌmfərt] [wɪtʃ]

As	a	concentration	of	every	refined	amusement	and	luxurious	comfort	which
作为	一个	专注	的	每一个	精制	娱乐	和	豪华	舒适	哪个

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [kæn; kən] ['dɪkteɪt] ,

the	taste	of	the	times	can	dictate	,
这	品尝	的	这	时代	能	听写	,

作为时代品味所能引领的一切精致娱乐和奢华舒适的集中体现，

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [wɪl] ['daʊtləs] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] .

the	Colosseum	will	doubtless	be	without	a	rival	in	Europe	.
这	罗马斗兽场	将要	毫无疑问	是	没有	一个	竞争对手	在	欧洲	.

毫无疑问，罗马斗兽场在欧洲将无可匹敌。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪl] [hɪr] ['ɔːltərnət] [wɪð; wɪθ]

The	charms	of	useful	and	elegant	literature	will	here	alternate	with
这	魅力	的	有用	和	优雅的	文学	将要	这里	备用	和

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ɑːrt] — [ænd; ənd][tuː; tə][eɪd] [ðiːz] [ət'rækʃnz] ,

the	exquisite	masterpieces	of	modern	art	—	and	to	aid	these	attractions	,
这	精美的	杰作	的	现代的	艺术	—	和	到	援助	这些	景点	,

在这里，实用而优雅的文学作品的魅力将与现代艺术的精美杰作交替出现——为了增强这些吸引力，

[ðə; ði] [pjʊr] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [griːn] - [haʊs] ,

the	pure	pleasures	of	the	garden	and	green	-	house	,
这	纯的	快乐	的	这	花园	和	绿色的	-	房子	,

花园和温室带来的纯粹乐趣，

[ænd; ənd] ['stʌdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv] [sə'blaɪm] ['neɪtʃər] — [wɪl] [biː; bi]

and	studies	from	the	wild	and	wonderful	of	sublime	nature	—	will	be
和	研究	从	这	荒野	和	精彩的	的	升华	自然	—	将要	是

['sʊpər'æd] .

superadded	.
超级添加	.

还将添加来自壮丽自然界的奇妙研究。

[ðə; ði][ɪk'stent]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['bɪldɪŋz] , & [siː] . [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd]

The	extent	occupied	by	the	requisite	buildings	,	&	c	.	is	,	as	we	were	informed
这	程度	占领	经过	这	必需品	建筑物	,	&	c	.	是	,	作为	我们	是	知情的

,

,

,

据我们了解，所需建筑物等所占面积为：

['lɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [faɪv]['eikəs] .

little	short	of	five	acres	.
小的	短的	的	五	英亩	.

略少于五英亩。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [wɪl] ['veri] ['ʃɔːrtli] [biː; bi]['oʊpənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

To	conclude	,	the	Colosseum	will	very	shortly	be	opened	to	the	public	.
到	结束	,	这	罗马斗兽场	将要	非常	不久	是	打开	到	这	民众	.

总之，罗马斗兽场即将向公众开放。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [æz; əz] [wɪʃ] ,

In	the	meantime	,	such	persons	as	wish	,
在	这	与此同时	,	这样的	人	作为	希望	,

与此同时，那些愿意的人，

[meɪ] [biː; bi]['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['praɪvət] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [steɪt] , [ɑːn]
may **be** **gratified** **with** **a** **private** **view** **of** **the** **works** **in** **their** **present** **state** **,** **on**
可能 是 满意 和 一个 私人的 看法 的 这 作品 在 他们的 展示 状态 , 在
[tɜːrmz] [wɪtʃ]
terms **which**
条款 哪个

可以按照以下条件，私下参观作品的现状：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði][prə'praɪətər] .
have **already** **been** **announced** **by** **the** **proprietor** **.**
有 已经 到过 宣布 经过 这 业主 .

业主已经公布了相关信息。

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[jes] ! [tɪz][tuː; tə] [ðiː] [lʌv]
Yes ! tis to thee love
是的 ! 的 到 你 爱

是的！这是给你的爱

[aɪ]['weɪkən][ðə; ði] [strɪŋ] :
I waken the string :
我 唤醒 这 细绳 :

我唤醒了琴弦：

[jes] ! - [tɪz][tuː; tə] [ðiː] [lʌv]
Yes ! ' tis to thee love
是的 ! - 的 到 你 爱

是的！这是对你的爱

[aɪ]['oʊnli] [wʊd] [sɪŋ] ;
I only would sing ;
我 仅有的 会 唱歌 ;

我只会唱歌；

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [lʌv] ,
And in thine eyes love ,
和 在 你的 眼睛 爱 ,

在你眼中，爱，

[aɪ][æsk][bʌt; bət][tuː; tə] [ʃaɪn] ;
I ask but to shine ;
我 问 但 到 闪耀 ;

我只求闪耀；

[wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] [ə'fekʃ(ə)n] ,
With softest affection ,
和 最柔软 感情 ,

带着最温柔的爱意，

[æz; əz] [ðaʊ] [dʌst] [ɪn] [maɪn] .
As thou dost in mine .
作为 你 朋友 在 矿 .

就像你在我的世界里做的那样。

['dɪrɪst] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] ,
Dearest and kindest ,
亲爱的 和 最善良的 ,

最亲爱的，最善良的，

[aɪ] [æsk] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi]
I ask but to be
我 问 但 到 是

我只求存在

['tʃerɪʃt] [baɪ] [ðiː] [lʌv] ,
Cherished by thee love ,
珍爱 经过 你 爱 ,

被你珍爱着，亲爱的，

[æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] [baɪ] [ˌem 'iː] ;
As thou art by me ;
作为 你 艺术 经过 我 ;

你在我身边；

[ðen] [ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑːr] ['moʊmənts]
Then shall our moments
然后 将 我们的 时刻

那时，我们的时光也将如此。

[glaɪd] ['sʌnɪlɪ] [ɔː(r)] .
Glide sunnily o'er .
滑行 阳光明媚 超过 .

阳光灿烂地滑过。

[ænd; ənd] [blest] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
And blest with each other ,
和 祝福 和 每个 其他 ,

彼此祝福，

[wiː; wi] [saɪ] [fɔːr; fər] [noʊ] [mɔːr] .
We sigh for no more .
我们 叹 为了 不 更多的 .

我们不再叹息。

[waɪf] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bʊzəm] ,
Wife of thy bosom ,
妻子 的 你的 怀 ,

你胸怀中的妻子，

[baɪ] [ðiː] [lʌvd] [ə'loʊn] ,
By thee loved alone ,
经过 你 喜爱 独自的 ,

唯有你，我所爱。

[noʊ] ['dɪrɚ] ['blesɪŋ]
No dearer blessing
不 更贵 祝福

没有比这更珍贵的祝福了

[ðɪs] [praʊd] [wɜːrld] [kæn; kən] [oʊn] :
This proud world can own :
这 自豪的 世界 能 自己的 :

这个骄傲的世界可以拥有：

[ɔ:l] [ɪts] [ət'rækʃnz]
All its attractions
全部 它是 景点

它的所有景点

[dɪ'laɪtɪd] [aɪl] [flai] ,
Delighted I'll fly ,
高兴极了 患病的 飞 ,

我很高兴能乘飞机出行。

[fɔ:r; fər] [ðiː] [lʌv] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
For thee love , to live ,
为了 你 爱 , 到 居住 ,

为了你，为了爱，而活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiː] [lʌv] [tuː; tə][daɪ] !
And with thee love to die !
和 和 你 爱 到 死 !

与你一同死去!

[eɪtʃ] .
H .
H .

H.

[ˌhaiərəu'glifikəl] ['kærəktərz] .
HIEROGLYPHICAL CHARACTERS .
象形文字 人物 .

象形文字。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪmblz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [tuː; tə][stænd][fɔ:r; fər]
Hieroglyphics consist in certain symbols which are made to stand for
象形文字 由 在 肯定 符号 哪个 是 制成 到 站立 为了
[ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] ,
invisible objects ,
无形的 对象 ,

象形文字由某些符号组成，这些符号用来代表看不见的物体。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['sɪmblz] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ber]
on account of some analogy which such symbols were supposed to bear
在 帐户 的 一些 类比 哪个 这样的 符号 是 据称 到 熊
[tuː; tə][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts] .
to the objects .
到 这 对象 .

因为人们认为这些符号与这些物体之间存在某种类比关系。

['i:dʒɪpt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [wer] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][moʊst] ['stʌdid] ,
Egypt was the country where this sort of writing was most studied ,
埃及 曾是 这 国家 在哪里 这 种类 的 写作 曾是 最多 研究 ,

埃及是研究这类文字最多的国家。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələr] ['saɪəns] .
and brought into a regular science .
和 带来 进入 一个 常规的 科学 .

并将其纳入正规科学体系。

[ɪn] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [wʌz; wəz] [kən'veid] [ɔ:l][ðə; ði] ['boʊstɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pri:sts] .

In	hieroglyphics	was	conveyed	all	the	boasted	knowledge	of	their	priests	.
在	象形文字	曾是	传递	全部	这	吹嘘	知识	的	他们的	神父	.

他们的祭司们引以为傲的所有知识都用象形文字记录了下来。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərtiz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] [tu:; tə] ['ænɪmlz] ,

According	to	the	properties	which	they	ascribed	to	animals	,
根据	到	这	特性	哪个	他们	归因于	到	动物	,

根据他们赋予动物的特性，

[ðeɪ] [tʃoʊz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv]['mɔ:rəl]['ɑ:bdʒekts] .

they	chose	them	to	be	the	emblems	of	moral	objects	.
他们	选择	他们	到	是	这	徽章	的	道德	对象	.

他们选择它们作为道德对象的象征。

[ðʌs] [ɪn'grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪpər] ; [ɪm'pru:dns] , [baɪ][ə; eɪ][flaɪ] ; ['wɪzdəm] , [baɪ] [æn; ən][ænt] ;

Thus	ingratitude	was	expressed	by	a	viper	;	imprudence	,	by	a	fly	;	wisdom	,	by	an	ant	;
因此	忘恩负义	曾是	表达	经过	一个	毒蛇	;	轻率	,	经过	一个	飞	;	智慧	,	经过	一个	蚂蚁	;

因此，忘恩负义用毒蛇来表达；鲁莽轻率用苍蝇来表达；智慧用蚂蚁来表达；

['nɑ:lɪdʒ] , [baɪ][æn; ən] [aɪ] ; [ɪ'tɜ:rnəti] , [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ni:ðər] [bɪ'gɪnɪŋ] [nɔ:r] [end] ;

knowledge	,	by	an	eye	;	eternity	,	by	a	circle	which	has	neither	beginning	nor	end	;
知识	,	经过	一个	眼睛	;	永恒	,	经过	一个	圆圈	哪个	有	两者都不	开始	也不	结尾	;

知识，通过一眼；永恒，通过一个既无始也无终的圆；

[ə; eɪ][mæn][ˌju:nɪ'vɜ:rsəli] [ʃʌnd] , [baɪ][æn; ən] [i:l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [fɪʃ] .

a	man	universally	shunned	,	by	an	eel	,	which	they	supposed	to	be	found	with	no	other	fish	.
一个	男人	普遍地	被排斥	,	经过	一个	鳗鱼	,	哪个	他们	据称	到	是	成立	和	不	其他	鱼	.

一个被所有人避之不及的人，连鳗鱼都避之不及，因为人们认为鳗鱼是世界上唯一与鱼类共存的生物。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] ['kærəktərz] [tə'geðər] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɜ:rpənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:ks] [hed] ,

Sometimes	they	joined	two	or	more	of	these	characters	together	,	as	a	serpent	with	a	hawk's	head	,
有时	他们	加入	二	或者	更多的	的	这些	人物	一起	,	作为	一个	蛇	和	一个	鹰的	头	,

有时他们会将两个或多个这样的字符组合在一起，比如蛇头鹰头。

[di'nəutid] ['neɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][gɑ:d] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

denoted	nature	,	with	God	presiding	over	it	.
表示	自然	,	和	上帝	主持	超过	它	.

指自然界，上帝主宰着自然。

['inə; 'aɪnə] .

INA	.
INA	.

INA。

['mænərz] & ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [neiʃəns] .

MANNERS	&	CUSTOMS	OF	ALL	NATIONS	.
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国礼仪风俗。

[bʊl] - [faɪts] [æt; ət]['liːmə; 'laɪmə] .
BULL - FIGHTS AT LIMA .
公牛 - 战斗 在 利马 .

利马斗牛。

[frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['mɪlɚz] ['mɛmˌwɑːrz] .
From General Miller's Memoirs .
从 一般的 米勒的 回忆录 .

摘自米勒将军的回忆录。

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [bʊl] - [faɪts] , [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['spænjərdz] ,
The taste for bull - fights , introduced by the early Spaniards ,
这 品尝 为了 公牛 - 战斗 , 介绍 经过 这 早期的 西班牙人 ,

早期西班牙人引入的斗牛爱好，

[ɪz] [ri'teind] [baɪ][ðer; ðər] [ə'merɪkən] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] ['ɑːrdər] .
is retained by their American descendants with undiminished ardour .
是 保留 经过 他们的 美国人 后代 和 未减损 热情 .

他们的美国后代仍然保持着这份热情。

[ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]
The announcement of an exhibition of this kind produces a state of
这 公告 的 一个 展览 的 这 种类 产 一个 状态 的
[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
universal excitement .
普遍的 激动 .

此类展览的消息一经公布，便引起了普遍的兴奋。

[ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [θrɔŋd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ,
The streets are thronged , and the population of the surrounding country ,
这 街道 是 熙熙攘攘 , 和 这 人口 的 这 周围 国家 ,
[drest] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪɪst] [ə'taɪər] ,
dressed in their gayest attire ,
穿着 在 他们的 同性恋 服装 ,

街道上人山人海，周围国家的居民都穿着最艳丽的服装。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .
add to the multitudes of the city .
添加 到 这 众多 的 这 城市 .

为这座城市增添更多人口。

[ðə; ði][spɔːrt][ɪz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'klɑː] [ðæt] [ik'siːdz] [ðə; ði] [bʊl] - [faɪts] [ɪn] ['evri] ['ʌðər]
The sport is conducted with an éclat that exceeds the bull - fights in every other
这 运动 是 实施 和 一个 光辉 那 超过 这 公牛 - 战斗 在 每一个 其他
[pɑːrt][ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] ,
part of South America ,
部分 的 南 美国 ,

这项运动的精彩程度远超南美洲其他地区的斗牛比赛。

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n] [sə'pɑːsiz] [ðoʊz] [ʌv; əv][mə'drɪd] .
and perhaps even surpasses those of Madrid .
和 也许 甚至 超越 那些 的 马德里 .

甚至可能超过马德里的那些球队。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] , [wen] ['prɑ:pərli] ['mænɪdʒd] , [kri'eɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

The	death	of	the	bull	,	when	properly	managed	,	creates	as	much	interest	in	the
这	死亡	的	这	公牛	,	什么时候	适当地	管理	,	创建	作为	很多	兴趣	在	这

['leɪdiz] [ʌv; əv]['li:mə; 'laɪmə] ,

ladies	of	Lima	,
女士们	的	利马	,

如果处理得当，公牛的死亡也会引起利马女士们的极大兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hʌntrəs] ,

as	the	death	of	the	hare	to	the	English	huntress	,
作为	这	死亡	的	这	野兔	到	这	英语	女猎手	,

就像野兔之死对英国女猎手来说一样，

[ɔ:r][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪtld] [deɪmz] [æt; ət] ['nu:mɑ:rkɪt] [ɔ:r] ['dɔŋkəstə] .

or	the	winning	horse	to	the	titled	dames	at	Newmarket	or	Doncaster	.
或者	这	获胜	马	到	这	标题	女士们	在	纽马克特	或者	唐卡斯特	.

或者在纽马克特或唐卡斯特赢得冠军的母马。

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði][ˌpju:dʒɪ'lɪstɪk]['fænsi][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [teɪk] [ə; eɪ] [di:pər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent]

Nor	can	the	pugilistic	fancy	of	England	take	a	deeper	interest	in	the	event
也不	能	这	拳击手	想要	的	英格兰	拿	一个	更深	兴趣	在	这	事件

[ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] ,

of	a	prize	-	fight	,
的	一个	奖	-	斗争	,

英国的拳击爱好者们也无法对一场拳击比赛产生更浓厚的兴趣。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['li:mə; 'laɪmə][ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['wɜ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

than	the	gentlemen	of	Lima	in	the	scientific	worrying	of	a	bull	.
比	这	先生们	的	利马	在	这	科学	令人担忧	的	一个	公牛	.

比利马的绅士们更关心一头公牛的科学问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['veriəs] [ɑ:r; ər][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['kru:əlti][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

It	is	curious	to	observe	how	various	are	ideas	of	cruelty	in	different	countries	.
它	是	好奇的	到	观察	如何	各种各样的	是	想法	的	残酷	在	不同的	国家	.

不同国家对残忍的看法各不相同，这很有意思。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ði][bɑ:r'bærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] ,

The	English	,	for	instance	,	exclaim	against	the	barbarity	of	the	bull	-	fight	,
这	英语	,	为了	实例	,	惊叹	反对	这	野蛮	的	这	公牛	-	斗争	,

例如，英国人强烈谴责斗牛的野蛮行径。

[æz; əz] [kəm'pɜrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l][spɔ:rt][ʌv; əv] [kɑ:k] - ['faɪtɪŋ] , ['bædʒər] - ['beɪtɪŋ] ,

as	compared	with	the	noble	sport	of	cock	-	fighting	,	badger	-	baiting	,
作为	比较的	和	这	高贵	运动	的	公鸡	-	斗争	,	獾	-	诱饵	,

与高尚的斗鸡运动相比，獾猎

& [si:] . [bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['hɔ:rər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ʃoʊn] [baɪ][ə; eɪ]

&	c	.	But	their	enlightened	horror	could	not	exceed	the	disgust	shown	by	a
&	c	.	但	他们的	开明	恐怖	可以	不是	超过	这	厌恶	所示	经过	一个

[jʌŋ] [saʊθ] [ə'merɪkən] ,

young	South	American	,
年轻的	南	美国人	,

等等。但他们这种开明的恐惧，也比不上一个年轻的南美人所表现出的厌恶。

[hu:] ['witnist] [ə; eɪ]['kæʒuəl]['bɑ:ksɪŋ] - [mætʃ] [bɪ'twi:n] [tu:] [bɔɪz] [ɪn] [haid] [pɑ:rk] , [sə'raʊndɪd]

who	witnessed	a	casual	boxing	-	match	between	two	boys	in	Hyde	Park	,	surrounded
WHO	目击者	一个	随意的	拳击	-	匹配	之间	二	男孩们	在	海德	公园	,	包围

[ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] ,

and	encouraged	,
和	鼓励	,

一位目睹了海德公园里两个男孩之间一场非正式拳击比赛的人，周围围观并受到鼓励。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] , [baɪ] [wel] - [drest] [baːˈbɛəriənz] .

as	he	expressed	himself	,	by	well	-	dressed	barbarians	.
作为	他	表达	他自己	,	经过	出色地	-	穿着	野蛮人	.

正如他所说，他们是衣着光鲜的野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][kəm'pleɪs(ə)nsi][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn]['neɪʃ(ə)n] [ə'kjuːziz] [ə'nʌðər]

It	is	amusing	to	witness	the	complacency	with	which	one	nation	accuses	another
它	是	有趣	到	证人	这	自满	和	哪个	一	国家	指控	其他

[ʌv; əv]['kruːəlti] ,

of	cruelty	,
的	残酷	,

看到一个国家如此理所当然地指责另一个国家残暴，真是令人啼笑皆非。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] ['kʌstəmz] [æt; ət] [hoʊm] .

without	taking	a	glance	at	customs	at	home	.
没有	采取	一个	瞥一眼	在	海关	在	家	.

完全不去了解国内的习俗。

[ðə; ði] ['bʊlz] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ɑːr; ər] [əb'teɪnd] ['prɪnsəpli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn]

The	bulls	destined	for	the	ring	are	obtained	principally	from	the	woods	in
这	公牛	注定	为了	这	戒指	是	获得	主要	从	这	树林	在

[ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv] ['tʃɪntʃə] ,

the	valleys	of	Chincha	,
这	山谷	的	钦查	,

参加比赛的公牛主要来自钦查山谷的森林。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bred][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [steɪt] .

where	they	are	bred	in	a	wild	state	.
在哪里	他们	是	繁殖	在	一个	荒野	状态	.

它们在野外繁殖。

[tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['liːmə; 'laɪmə] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv]['sɪksti] [liːgz] ,

To	catch	and	drive	them	to	Lima	,	a	distance	of	sixty	leagues	,
到	抓住	和	驾驶	他们	到	利马	,	一个	距离	的	六十	联赛	,

追捕他们并驱车前往利马，距离六十里格。

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪk'spens] .

is	a	matter	of	no	inconsiderable	expense	.
是	一个	事情	的	不	微不足道的	费用	.

这是一笔不小的开支。

[ə; eɪ] [bʊl] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] [iːtʃ] ['greɪmioʊ] , [ɔːr] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

A	bull	is	given	by	each	gremio	,	or	incorporated	trading	company	of	the	city	.
一个	公牛	是	给定	经过	每个	格雷米奥	,	或者	公司	贸易	公司	的	这	城市	.

城市里的每个商会（或称“格雷米奥”）都会赠送一头公牛。

[ðə; ði][griːmiːoʊz][vaɪ][ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðer; ðər][doʊ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [bi'daiznd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz]

The	gremios	vie	in	decorating	their	donation	,	which	is	bedizened	with	ribbons
这	格雷米奥斯	争夺	在	装饰	他们的	捐款	,	哪个	是	涂漆的	和	丝带

[ænd; ənd] ['flaʊərz] ;

and	flowers	;
和	花朵	;

捐赠者们竞相装饰他们的捐赠品，捐赠品上装饰着丝带和鲜花；

[ə'krɔːs] [ɪts] ['ʃəuldəz] [ɑːr; ər] [sə'spendɪd] ['mænt(ə)l] ['rɪtʃli] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]

across	its	shoulders	are	suspended	mantles	richly	embroidered	with	the	arms	of
穿过	它是	肩膀	是	暂停	地衣	丰富	绣花	和	这	武器	的

[ðə; ði]['greɪmioʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] ,

the	gremio	to	which	it	belongs	,
这	格雷米奥	到	哪个	它	属于	,

它的肩上披着垂挂的斗篷，斗篷上绣着它所属的格雷米奥的纹章。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜ:rkwɪzɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:riədɔ:r] [ɔ:r]['mætədɔ:r] [hu:] [sleɪz] [ðə; ði] [bʊl]
all **of** **which** **become** **the** **perquisite** **of** **the** **Toreador** **or** **Matador** **who** **slays** **the** **bull**
全部 的 哪个 变得 这 特权 的 这 斗牛士 或者 斗牛士 WHO 杀戮 这 公牛
.
:
.

所有这些都成为杀死公牛的斗牛士或斗牛士的特权。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [fɔ:r] [ri:əlz] , [ɔ:r] [tu:] ['ʃɪlɪŋ] ;
The **price** **of** **admission** **is** **four** **reals** **,** **or** **two** **shillings** **;**
这 价格 的 入学 是 四 真实 , 或者 二 先令 ;

入场费为四里亚尔，即两先令；

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ksɪz] ;
but **an** **additional** **charge** **is** **made** **for** **seats** **in** **the** **boxes** **;**
但 一个 额外的 收费 是 制成 为了 座位 在 这 盒子 ;

但包厢座位需另行收费；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [peɪ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][tæks][tu:; tə] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n] ['evri]
and **the** **managers** **pay** **a** **considerable** **tax** **to** **government** **on** **every**
和 这 经理 支付 一个 大量 税 到 政府 在 每一个
[pər'fɔ:rməns] .
performance **.**
表现 .

而且，经理们每次演出都要向政府缴纳相当可观的税款。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bʊl] - [faɪt] ,
Early **in** **the** **afternoon** **of** **the** **day** **fixed** **upon** **for** **a** **bull** **-** **fight** **,**
早期的 在 这 下午 的 这 天 固定的 之上 为了 一个 公牛 - 斗争 ,

在斗牛比赛当天下午早些时候，

['evri] [stri:t] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['kærɪdʒɪz] , ['hɔ:smən] ,
every **street** **leading** **to** **the** **amphitheatre** **is** **crowded** **with** **carriages** **,** **horsemen** **,**
每一个 街道 领导 到 这 圆形剧场 是 挤 和 马车 , 骑兵 ,
[ænd; ənd] [pə'destriənz] .
and **pedestrians** **.**
和 行人 .

通往圆形剧场的每条街道都挤满了马车、骑马者和行人。

[ɔ:l][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][haɪst] ['haɪəst] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði][haɪst] ['haɪəst] [gli:] , [ænd; ənd][ɪn] [fʊl]
All **are** **in** **the** **highest** **state** **of** **excitement** **,** **the** **highest** **glee** **,** **and** **in** **full**
全部 是 在 这 最高 状态 的 激动 , 这 最高 高兴 , 和 在 满的
[dres] .
dress **.**
裙子 .

所有人都处于极度兴奋、极度喜悦的状态，并且都穿着盛装。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kə'mensiz] , [ə'baʊt][ˌtu:'tu:][pi:] . [em] . [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv]
The **business** **of** **the** **ring** **commences** **,** **about** **2** **p** **.** **m** **.** **by** **a** **curious** **sort** **of**
这 商业 的 这 戒指 开始 , 关于 2 p . 米 . 经过 一个 好奇的 种类 的
['prelju:d] .
prelude **.**
序幕 .

戒指交易大约在下午 2 点开始，此前会有一段奇特的序幕。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['soʊldʒərz][pər'fɔ:rm][ə; eɪ] - , [ɔ:r][ə; eɪ] ['mɪlətəri] ['pæntəmaɪm] .
A **company** **of** **soldiers** **perform** **a** **despejo** **,** **or** **a** **military** **pantomime** **.**
一个 公司 的 士兵 履行 一个 - , 或者 一个 军队 哑剧 .

一群士兵表演 despejo，或者说是军事哑剧。

[ðə; ði][men] ['hævɪŋ]
The men having
这 男人 拥有

这些男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 38]
[页 -]

[第38页]

[bɪn] ['priːviəsli] [drɪld] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [goʊ] [θruː] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['fænsɪf(ə)l]
been previously drilled for that purpose , go through a variety of fanciful
到过 之前 钻孔 为了 那 目的 , 去 通过 一个 种类 的 奇幻的
[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
evolutions ,
进化 ,

之前为此目的进行过训练，经历了各种奇特的演变，

['fɔːmiŋ] [ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] [griːk] [krɔsiz] , [stɑːrz] , [ænd; ənd] ['fɪgjərz] , [soʊ] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ]
forming the Roman and Greek crosses , stars , and figures , so describing a
成型 这 罗马 和 希腊语 十字架 , 明星 , 和 数据 , 所以 描述 一个
['sentəns] ,
sentence ,
句子 ,

构成罗马和希腊的十字架、星形和各种图案，从而描述一个句子。

[sʌtʃ] [æz; əz]['viːvə; 'vaɪvə][lɑː]['peɪtriə] , ['viːvə; 'vaɪvə][sæn]['mɑːrtn] ,
such as viva la patria , viva San Martin ,
这样的 作为 维瓦 拉 祖国 , 维瓦 圣 马丁 ,

如“祖国万岁”、“圣马丁万岁”、

[ɔːr][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the name of any other person who happens to be at the head of the
或者 这 姓名 的 任何 其他 人 WHO 发生 到 是 在 这 头 的 这
['gʌvərnmənt] .
government .
政府 .

或者任何其他恰好担任政府首脑的人的姓名。

[æz; əz][ə; eɪ][fɪ'næli] , [ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [feɪs] ['aʊtwərdz] , [ðen] [æd'væns] [tɔːrdz]
As a finale , the soldiers form a circle , face outwards , then advance towards
作为 一个 终曲 , 这 士兵 形式 一个 圆圈 , 脸 向外 , 然后 进步 向
[ðə; ði][bɑːksɪz] ,
the boxes ,
这 盒子 ,

最后，士兵们围成一个圆圈，面向外侧，然后向箱子方向前进。

[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðer; ðər]['sɜːrkjələr]['ɔːrdər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'stend] ,
preserving their circular order , which they extend ,
保存 他们的 圆 命令 , 哪个 他们 延长 ,

它们保持着自身的循环秩序，并不断扩展这种秩序。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'proʊtʃ] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][klaɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃiz] .
until they approach close enough to climb up to the benches .
直到 他们 方法 关闭 足够的 到 爬 向上 到 这 长椅 .

直到他们靠近到足以爬上长椅的距离。

['evri] ['muːvmənt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli]

Every	movement	is	made	to	the	sound	of	the	drum	;	the	effect	is	exceedingly
每一个	移动	是	制成	到	这	声音	的	这	鼓	;	这	影响	是	非常

[gʊd] .

good	.
好的	.

每一个动作都伴随着鼓声；效果非常好。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ɪz]['laɪkwaɪz][ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [pleɪz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

A	band	of	music	is	likewise	in	attendance	,	and	plays	at	intervals	.
一个	乐队	的	音乐	是	同样地	在	出席	,	和	演出	在	间隔	.

此外，现场还有一支乐队，不时演奏。

[ðə; ði]['preljuːd] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['tɔːriədɔːr]['entər][ðə; ði][ə'riːnə][ɑːn] [fʊt] ,

The	prelude	being	over	,	six	or	seven	toreador	enter	the	arena	on	foot	,
这	序幕	存在	超过	,	六	或者	七	斗牛士	进入	这	竞技场	在	脚	,

序幕结束后，六七名斗牛士步行进入竞技场。

[drest] [ɪn][sɪlk]['dʒækɪts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] , ['rɪtʃli] ['spæŋgld] [ɔːr] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɔːr]

dressed	in	silk	jackets	of	different	colours	,	richly	spangled	or	bordered	with	gold	or
穿着	在	丝绸	夹克	的	不同的	颜色	,	丰富	闪闪发光的	或者	带边框	和	金子	或者

['sɪlvər] [leɪs] .

silver	lace	.
银	蕾丝	.

她们身穿不同颜色的丝绸外套，外套上缀满了亮片，或饰以金银蕾丝。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˌmætə'dɔːrɪz] , [ɑːr; ər] ['pɑːrd(ə)n]

One	or	two	of	these	men	,	and	who	are	called	matadores	,	are	pardoned
一	或者	二	的	这些	男人	,	和	WHO	是	称为	斗牛士	,	是	赦免

['krɪmənəlz] ,

criminals	,
罪犯	,

这些人中有一两个被称为斗牛士，他们是获得赦免的罪犯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][fɔːr; fər] ['evri] [bʊl] [ðeɪ] [kɪl] .

and	they	receive	a	considerable	sum	for	every	bull	they	kill	.
和	他们	收到	一个	大量	和	为了	每一个	公牛	他们	杀	.

他们每杀一头公牛就能获得一大笔钱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veriəs] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [wel] ['maʊntɪd] [ɑːn] [stiːdz] ['geɪli]

About	the	same	time	various	amateurs	,	well	mounted	on	steeds	gaily
关于	这	相同的	时间	各种各样的	业余爱好者	,	出色地	安装	在	马匹	兴高采烈地

[kə'pærɪsnd] , ['fænsɪfəli] [ænd; ənd] ['teɪstfəli] [ə'taɪərd] ,

caparisoned	,	fancifully	and	tastefully	attired	,
华丽的	,	异想天开	和	品味高雅	穿着	,

大约在同一时期，一些业余爱好者，骑着装饰华丽的骏马，穿着奇装异服，

['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

present	themselves	.
展示	他们自己	.

自我介绍。

[wen] [ɔːl][ɪz] [prɪ'perd] , [ə; eɪ] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənd] ['ʌndər][ðə; ði][bɑːks]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪ'pæləti]

When	all	is	prepared	,	a	door	is	opened	under	the	box	occupied	by	the	municipality
什么时候	全部	是	准备	,	一个	门	是	打开	在下面	这	盒子	占领	经过	这	市政当局

,

,

,

一切准备就绪后，市政当局所在的箱子下面的门就会打开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pen] .

and	a	bull	rushes	from	a	pen	.
和	一个	公牛	冲刺	从	一个	笔	.

一头公牛从牛栏里冲了出来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [geiziz] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][ɪz] [suːn] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ,

At	first	he	gazes	about	as	if	in	surprise	,	but	is	soon	put	upon	his	mettle	,
在	第一的	他	凝视	关于	作为	如果	在	惊喜	,	但	是	很快	放	之上	他的	气概	,

起初他环顾四周，似乎有些惊讶，但很快就振作起来。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ʌv; əv][dɑːrts] , ['krækərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

by	the	waving	of	flags	and	the	throwing	of	darts	,	crackers	,	and	other
经过	这	挥手	的	旗帜	和	这	投掷	的	飞镖	,	饼干	,	和	其他

[ə'nɔɪənsiz] .

annoyances	.
烦心事	.

挥舞旗帜、投掷飞镖、鞭炮和其他扰民物品。

[ðə; ði] ['æmətər] [ˌkævə'liəs] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['hɔːrsmənʃɪp] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn] [prə'voʊkɪŋ] [ænd; ənd][ɪn]

The	amateur	cavaliers	display	their	horsemanship	and	skill	in	provoking	and	in
这	业余	骑士	展示	他们的	马术	和	技能	在	挑衅	和	在

[ɪ'luːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,

eluding	his	vengeance	,
逃避	他的	复仇	,

这些业余骑手们展示了他们的骑术和技巧，既挑衅又躲避他的复仇。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [fer] [wʌn] ,

in	order	to	catch	the	eye	of	some	favourite	fair	one	,
在	命令	到	抓住	这	眼睛	的	一些	最喜欢的	公平的	一	,

为了吸引某个心仪的集市人物的注意，

[ænd; ənd][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ə'plɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

and	to	gain	the	applause	of	their	friends	and	the	audience	.
和	到	获得	这	掌声	的	他们的	朋友们	和	这	观众	.

并赢得朋友和观众的掌声。

[ðeɪ] [ɪn'fjʊrieɪt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][baɪ] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

They	infuriate	the	animal	by	waving	a	mantle	over	his	head	,
他们	激怒	这	动物	经过	挥手	一个	地幔	超过	他的	头	,

他们挥舞着斗篷在动物头上，激怒了它。

[ænd; ənd] [wen] [pər'suːd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'laʊ] [ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][æd'væns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	when	pursued	they	do	not	allow	their	horses	to	advance	more	than	a
和	什么时候	追击	他们	做	不是	允许	他们的	马匹	到	进步	更多的	比	一个

[fjuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri] [bʊl] .

few	inches	from	the	horns	of	the	angry	bull	.
很少	英寸	从	这	角	的	这	生气的	公牛	.

当被追赶时，他们不会让自己的马匹靠近愤怒的公牛的角几英寸以上。

[wen] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] , [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [hɔːrs] [rɪ'vɑːlv] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

When	at	full	speed	,	they	make	their	horse	revolve	upon	his	hind	legs	,
什么时候	在	满的	速度	,	他们	制作	他们的	马	围绕	之上	他的	后	腿	,

当马匹全速奔跑时，它们会使马匹以后腿为轴心旋转。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['sekənd][tɜːrn][ə'pɑːn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

and	remain	in	readiness	to	make	a	second	turn	upon	the	animal	.
和	保持	在	准备就绪	到	制作	一个	第二	转动	之上	这	动物	.

并随时准备对这只动物发起第二次攻击。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][ə'dʒɪləti][ænd; ənd]['boʊldnəs] , [ænd; ənd][ɪz]

This	operation	is	several	times	repeated	with	equal	agility	and	boldness	,	and	is
这	手术	是	一些	时代	重复	和	平等的	敏捷	和	大胆	,	和	是

[kɔːld] - .

called	capear	.
称为	-	.

这种操作以同样的敏捷性和胆量重复进行数次，被称为"披肩"。

[ðə; ði]['æməˌtʃɜːz, 'æməˌtɜːz] [ðen] [ˌprɑːmə'neɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['plɔːdɪts] [bi'stəu] .

The	amateurs	then	promenade	around	to	acknowledge	the	plaudits	bestowed	.
这	业余爱好者	然后	长廊	大约	到	承认	这	赞誉	授予	.

业余选手们随后列队欢迎，接受大家的赞扬。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['spɑːrɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊl] , [ɪz] ['præktɪst] ['oʊnli][ɪn] [saʊθ]

This	species	of	sparring	on	horseback	with	the	bull	,	is	practised	only	in	South
这	物种	的	陪练	在	马背	和	这	公牛	,	是	已实践	仅有的	在	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

这种骑马与公牛搏斗的比赛方式，仅在南美洲盛行。

[ɪn'diːd] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

Indeed	in	no	other	part	of	the	world	is	the	training	of	the	horses	,
的确	在	不	其他	部分	的	这	世界	是	这	训练	的	这	马匹	,

事实上，世界上其他任何地方都没有像这里一样训练马匹。

[ɔːr][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsmən] , ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'splɔɪts] .

or	the	dexterity	of	the	horseman	,	equal	to	the	performance	of	such	exploits	.
或者	这	灵巧	的	这	骑手	,	平等的	到	这	表现	的	这样的	漏洞	.

或者骑手的灵巧技艺，足以完成这样的壮举。

['efɪdʒiz] [meɪd] [ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɪnd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔː] ,

Effigies	made	of	skin	and	filled	with	wind	,	and	others	made	of	straw	,
人偶	制成	的	皮肤	和	已填	和	风	,	和	其他的	制成	的	稻草	,

有的用兽皮制成，里面充满风；有的用稻草制成。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][lɪv; laɪv][bɜːrdz] , [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][əˈriːnə] .

in	which	are	live	birds	,	are	placed	in	the	arena	.
在	哪个	是	居住	鸟类	,	是	放置	在	这	竞技场	.

里面装着活鸟，被放置在竞技场中。

[ðə; ði] [bʊl] [tɔsiz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [meɪd] ['hevi] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] ,

The	bull	tosses	them	in	the	air	,	but	being	made	heavy	at	the	base	,
这	公牛	抛掷	他们	在	这	空气	,	但	存在	制成	重的	在	这	根据	,

公牛将它们抛向空中，但由于底部沉重，

[ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [æn; ən] ['ʌpraɪt] ['pɑːstʃər] .

they	come	to	the	ground	always	retaining	an	upright	posture	.
他们	来	到	这	地面	总是	保留	一个	直立	姿势	.

它们落地时始终保持直立的姿势。

[ðə; ði] [strɔː] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] - [wɜːrks] ,

The	straw	figures	are	furnished	with	fire	-	works	,
这	稻草	数据	是	提供	和	火	-	作品	,

这些稻草人偶配有烟花，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['faɪər] [wen] [ðə; ði][bɜːrdz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

which	are	made	to	take	fire	when	the	birds	escape	from	within	,
哪个	是	制成	到	拿	火	什么时候	这	鸟类	逃脱	从	之内	,

这些装置是为了在鸟类从内部逃脱时能够引燃火焰而设计的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt][ðə; ði] [bʊl] [hæz; həz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ]

and	it	sometimes	happens	that	the	bull	has	the	flaming	and	cracking
和	它	有时	发生	那	这	公牛	有	这	炽盛	和	裂纹

['fɪgjər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrnz] .

figure	upon	his	horns	.
数字	之上	他的	角	.

有时，公牛的角上会出现燃烧和爆裂的图案。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] ['mædənd] [baɪ]['faɪər] - [wɜːrks] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [goʊ]

Sometimes	the	bull	is	maddened	by	fire	-	works	being	fastened	on	him	,	which	go
有时	这	公牛	是	疯狂的	经过	火	-	作品	存在	系紧	在	他	,	哪个	去

[ɔːf] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .

off	in	succession	.
离开	在	演替	.

有时，人们会在公牛身上绑上烟花，让烟花接连燃放，这会让公牛发狂。

[ðə; ði] ['krækərz] ['biːɪŋ] [ɪk'spendɪd] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['juːʒuəli; 'juːʒəli][stændz] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ]

The	crackers	being	expended	,	the	animal	usually	stands	gazing	around	with
这	饼干	存在	已支出	,	这	动物	通常	站立	凝视	大约	和

['roʊlɪŋ] [tʌŋ] ,

rolling	tongue	,
滚动	舌头	,

饼干被吃光后，这只动物通常会站在那里，吐着舌头四处张望。

['pæntɪŋ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

panting	sides	,	and	eyes	sparkling	with	rage	.
喘息	侧面	,	和	眼睛	闪闪发光	和	愤怒	.

他气喘吁吁，双眼闪烁着怒火。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [feɪst] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['mætədɔːr] ,

He	is	then	faced	by	the	principal	matador	,
他	是	然后	面对	经过	这	主要的	斗牛士	,

然后，他将与首席斗牛士对峙。

[huː] [hoʊldz][ə; eɪ] [streɪt] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][flæg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ;

who	holds	a	straight	sword	in	one	hand	and	a	flag	in	the	other	;
WHO	持有	一个	直的	剑	在	一	手	和	一个	旗帜	在	这	其他	;

一手持剑，一手持旗；

[æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [rʌnz] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [spiːd] , [ðə; ði]['mætədɔːr] ['kuːlli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

as	the	bull	runs	at	him	with	full	speed	,	the	matador	coolly	,	but	with
作为	这	公牛	跑步	在	他	和	满的	速度	,	这	斗牛士	冷静地	,	但	和

[greɪt] [sə'lerɪti] ,

great	celerity	,
伟大的	速度	,

当公牛全速向他冲来时，斗牛士冷静而迅速地

[teɪks] [wʌn] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

takes	one	step	to	the	left	,
需要	一	步	到	这	左边	,

向左迈一步，

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][flæg][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][spɑːt][hiː; hi]['ɑːkjupaɪd] [wen] [ðə; ði] [bʊl] [tʊk] [eɪm] .

holding	the	flag	just	over	the	spot	he	occupied	when	the	bull	took	aim	.
保持	这	旗帜	只是	超过	这	点	他	占领	什么时候	这	公牛	采取	目的	.

他举着旗帜，就在公牛瞄准他时他所处的位置上方。

['biːɪŋ] [fɔɪld] , [ðə; ði] [bʊl] [wiːlz] [raʊnd] , [ænd; ənd]['tʃɑːrdʒɪz][hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

Being	foiled	,	the	bull	wheels	round	,	and	charges	his	tormentor	a	second	time	,
存在	挫败	,	这	公牛	车轮	圆形的	,	和	收费	他的	折磨者	一个	第二	时间	,

失败后，公牛转身再次向折磨它的人发起冲锋。

[huː] [əˈgen] [ˈskɪlfəli] [ɪˈluːdz] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz] : [ðɪs] [ɪz] [rɪˈpiːtɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz] ,

who	again	skilfully	eludes	being	caught	on	the	horns	:	this	is	repeated	about	three	times	,
WHO	再次	巧妙地	逃避	存在	捕捉	在	这	角	:	这	是	重复	关于	三	时代	,

他再次巧妙地躲过了被喇叭声惊醒：这种情况重复了大约三次。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

to	the	great	delight	of	the	audience	.
到	这	伟大的	喜	的	这	观众	.

令观众们欣喜不已。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['mætədɔːr] [ə'sjuːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] ['ætɪtuːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

At	length	the	matador	assumes	a	sort	of	fencing	attitude	,	and	at	the
在	长度	这	斗牛士	假设	一个	种类	的	击剑	态度	,	和	在	这

['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] ,

critical	moment	,
批判的	片刻	,

最终，斗牛士摆出一种击剑的姿势，在关键时刻，

[plʌndʒz] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlz] [nek] , [nɪr] [tuː; tə][ɪts] ['ʃəuldəz] ,

plunges	his	sword	into	the	bull's	neck	,	near	to	its	shoulders	,
暴跌	他的	剑	进入	这	公牛的	脖子	,	靠近	到	它是	肩膀	,

他将剑刺入公牛的脖子，靠近肩部的位置。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːlz] [ded] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	it	falls	dead	at	his	feet	.
什么时候	它	瀑布	死的	在	他的	脚	.

它倒在他脚下，死了。

['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ɑːr; ər] [weɪvd] , [ænd; ənd] [əˈplɔːd] [ʃaʊts] [rɪˈzaʊnd] [frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] .

Handkerchiefs	are	waved	,	and	applauding	shouts	resound	from	every	side	.
手帕	是	挥手	,	和	鼓掌	喊叫	回响	从	每一个	边	.

人们挥舞着手帕，四面八方传来热烈的掌声。

[fɔːr] ['hɔːrsɪz] ['rɪtʃli] ['hɑːnist] [ðen] [əˈpɪr] .

Four	horses	richly	harnessed	then	appear	.
四	马匹	丰富	已掌握	然后	出现	.

这时，四匹挽着华丽马具的骏马出现了。

[ðə; ði] [ded] [bʊl] [ɪz] ['kwɪkli] [fɪkst] [tuː; tə]['treɪsɪz] , [ænd; ənd] ['drægd] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

The	dead	bull	is	quickly	fixed	to	traces	,	and	dragged	out	at	a	gallop	,
这	死的	公牛	是	迅速地	固定的	到	痕迹	,	和	拖拽	出去	在	一个	驰骋	,

死牛很快被绑上缰绳，然后飞快地被拖了出去。

[tʃɪrd] [baɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˌæklə'meɪʃənz] .

cheered	by	continued	acclamations	.
欢呼	经过	持续	掌声	.

在持续不断的掌声中，他们欢呼雀跃。

" [fɔːr] [stiːdz] [ðæt] [spɜːrn][ðə; ði][reɪn] , [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [ʃaɪ] ,

"	Four	steeds	that	spurn	the	rein	,	as	swift	as	shy	,
"	四	马匹	那	拒绝	这	缰绳	,	作为	迅速	作为	害羞的	,

“四匹骏马挣脱缰绳，迅捷而羞涩，

[hɜːrl][ðə; ði][dɑːrk] [bʌlk] [əˈlɔːŋ] , [skers] [siːn] [ɪn] ['dæʃɪŋ] [baɪ] .

Hurl	the	dark	bulk	along	,	scarce	seen	in	dashing	by	.
投	这	黑暗的	大部分	沿着	,	稀少	已见	在	帅气	经过	.

投掷着那庞大的黑色物体，疾驰而过，几乎难以察觉。

" ['baɪrən] .

"	BYRON	.
"	拜伦	.

拜伦。

['ʌðər] ['bʊlz] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˌmætə'dɔːrɪz] .

Other	bulls	are	killed	in	the	same	way	by	successive	matadores	.
其他	公牛	是	被杀	在	这	相同的	方式	经过	连续	斗牛士	.

其他公牛也被接连不断的斗牛士以同样的方式杀死。

[wʌn] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [naɪf] [grɑːspt] [baɪ][ðə; ði]['mætədɔːr] ,

One	is	generally	despatched	by	means	of	a	long	knife	grasped	by	the	matador	,
一	是	一般来说	已派送	经过	方法	的	一个	长的	刀	抓住	经过	这	斗牛士	,

其中一头牛通常是被斗牛士用手中的长刀杀死的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz] [ɪk'stendɪd] , [ðə; ði] [bleɪd] [ɪz][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] .

so	that	when	his	arm	is	extended	,	the	blade	is	perpendicular	to	the	wrist	.
所以	那	什么时候	他的	手臂	是	扩展	,	这	刀刃	是	垂直	到	这	手腕	.

这样，当他的手臂伸展时，刀刃就与手腕垂直。

[ðə; ði] [bʊl] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði]['mætədɔːr] ,

The	bull	being	worried	for	a	time	,	the	matador	,
这	公牛	存在	担心	为了	一个	时间	,	这	斗牛士	,

公牛一度感到不安，斗牛士

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

instead	of	receiving	him	on	the	point	of	a	sword	as	before	,
反而	的	接收	他	在	这	观点	的	一个	剑	作为	前	,

而不是像以前那样用剑指着他，

[steps] [wʌn] [peɪs] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði] [bʊl] [rʌnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

steps	one	pace	aside	as	the	bull	runs	at	him	,
步骤	一	步伐	旁边	作为	这	公牛	跑步	在	他	,

公牛朝他冲过来，他侧身一步躲开。

[ænd; ənd] [ə'drɔɪtli] [plʌndʒz] [ðə; ði] [naɪf] ['ɪntuː][ðə; ði]['spaɪn(ə)l] ['mæroʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][hɔːrnz] ,

and	adroitly	plunges	the	knife	into	the	spinal	marrow	behind	the	horns	,
和	巧妙地	暴跌	这	刀	进入	这	脊	骨髓	在后面	这	角	,

他灵巧地将刀刺入角后的脊髓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][drɑːps] [ded] [ˌɪnstən'teɪniəsli] .

and	the	animal	drops	dead	instantaneously	.
和	这	动物	滴	死的	瞬间	.

这只动物瞬间毙命。

[ə'nʌðər] [bʊl] [ɪz][nekst] [ə'tækt] [baɪ] ['maʊntɪd] [ˌpɪkə'dɔːrɪz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [læns] .

Another	bull	is	next	attacked	by	mounted	picadores	,	armed	with	lances	.
其他	公牛	是	下一个	遭到攻击	经过	安装	斗牛士	,	武装	和	长矛	.

接下来，另一头公牛遭到骑马骑兵的长矛手攻击。

[ðer; ðər] [legz] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ] ['pædɪŋ] .

Their	legs	are	protected	by	padding	.
他们的	腿	是	受保护	经过	填充	.

它们的腿部有衬垫保护。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælјuː] , [ænd; ənd]['kænɑːt] ['iːzəli] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]

Their	horses	are	of	little	value	,	and	cannot	easily	get	out	of	the	way	of
他们的	马匹	是	的	小的	价值	,	和	不能	容易地	得到	出去	的	这	方式	的

[ðə; ði] [bʊl] .

the	bull	.
这	公牛	.

他们的马没什么价值，也不容易躲开公牛。

['niːðər] [duː][ðə; ði]['raɪdərz]['ɔːf(ə)n] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] ; [tuː; tə][duː][soʊ] ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] ['kaʊərdli] .

Neither	do	the	riders	often	attempt	it	;	to	do	so	being	considered	cowardly	.
两者都不	做	这	骑手	经常	试图	它	;	到	做	所以	存在	经过考虑的	胆小	.

骑手们也很少尝试这样做；这样做被认为是懦弱的行为。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪz] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [gɔ:r] ;

The	consequence	is	,	the	horses	generally	receive	a	mortal	gore	;
这	结果	是	,	这	马匹	一般来说	收到	一个	凡人	血块	;

结果是，马匹通常会被刺死；

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['entreɪlz] [ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [tɔ:rn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] ['spektək(ə)l] .

part	of	their	entrails	are	frequently	torn	out	,	and	exhibit	a	most	disgusting	spectacle	.
部分	的	他们的	内脏	是	频繁地	撕裂	出去	,	和	展览	一个	最多	令人作呕	奇观	.

它们的部分内脏经常被撕裂出来，呈现出极其恶心的景象。

[ðə; ði] ['raɪdərz] [rʌn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪsk] , [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [læns] [ɑ:r; ər] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] ,

The	riders	run	considerable	risk	,	for	their	lances	are	inadequate	to	killing	the	bull	,
这	骑手	跑步	大量	风险	,	为了	他们的	长矛	是	不足	到	杀	这	公牛	,

骑手们面临着相当大的风险，因为他们的长矛不足以杀死公牛。

[wɪtʃ] ['æftər] ['bi:ɪŋ] [gɔ:d] [ænd; ənd] ['mæŋgld] , [ɪz] ['faɪnəli] [dɪ'spætʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['mætədɔ:r] .

which	after	being	gored	and	mangled	,	is	finally	despatched	by	a	matador	.
哪个	后	存在	刺伤	和	残缺不全	,	是	最后	已派送	经过	一个	斗牛士	.

它被牛角顶伤、撕咬后，最终被斗牛士杀死。

[ðə; ði] [nekst] [bʊl] , [æz; əz] [hi:; hi] ['sæli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

The	next	bull	,	as	he	sallies	from	the
这	下一个	公牛	,	作为	他	萨利斯	从	这

下一头公牛，当他从.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

[pen] , [ɪz] [ɪn'kaʊntər] [baɪ] [sɪks] [ɔ:r] [eɪt] ['indiəns] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] [læns] ,

pen	,	is	encountered	by	six	or	eight	Indians	with	short	lances	,
笔	,	是	遭遇	经过	六	或者	八	印度人	和	短的	长矛	,

笔尖碰到了六到八个手持短矛的印第安人，

[hu:] [ni:l] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bə'tæliən] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['kæv(ə)lri] [tʃɑ:rdʒ] .

who	kneel	down	like	the	front	rank	of	a	battalion	to	receive	a	cavalry	charge	.
WHO	下跪	向下	喜欢	这	正面	秩	的	一个	营	到	收到	一个	骑兵	收费	.

他们像营队前排士兵一样跪下，准备迎接骑兵冲锋。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] ['indiəns] [ɑ:r; ər] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tɔ:st] ; [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [ðə; ði] [bʊl] ,

One	or	two	Indians	are	usually	tossed	;	the	others	follow	up	the	bull	,
一	或者	二	印度人	是	通常	抛掷	;	这	其他的	跟随	向上	这	公牛	,

通常会有一两个印第安人被抛出去；其他人则跟着公牛走。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnz] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [drɑ:p] [ɑ:n] [wʌn] [ni:] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] .

and	when	he	turns	upon	them	,	they	drop	on	one	knee	and	receive	him	as	before	.
和	什么时候	他	转弯	之上	他们	,	他们	降低	在	一	膝盖	和	收到	他	作为	前	.

当他转身面对他们时，他们单膝跪地，像以前一样迎接他。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mætədɔːr] [steps] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

They	are	seldom	able	to	despatch	him	,	and	a	matador	steps	forward	to
他们	是	很少	有能力的	到	调度	他	,	和	一个	斗牛士	步骤	向前	到

[end] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] .

end	his	sufferings	.
结尾	他的	苦难	.

他们很少能杀死他，这时一位斗牛士挺身而出，结束了他的痛苦。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [hɜːrt] :

Some	of	the	Indians	are	often	much	hurt	:
一些	的	这	印度人	是	经常	很多	伤害	:

一些印第安人经常受到重创:

[ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [meɪk] [ðəm'selvz] [hæf] [drʌŋk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] ,

they	invariably	make	themselves	half	drunk	before	they	enter	the	circus	,
他们	总是	制作	他们自己	一半	醉	前	他们	进入	这	马戏团	,

他们总会在进入马戏团之前把自己灌得半醉。

[ə'ledʒ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði] [bʊl] ['betər] [wen] [ðeɪ] [siː] ['dʌb(ə)l] .

alleging	that	they	can	fight	the	bull	better	when	they	see	double	.
指控	那	他们	能	斗争	这	公牛	更好的	什么时候	他们	看	双倍的	.

声称他们看到重影时能更好地与公牛搏斗。

[ə'gen] , [ə'nʌðər] [bʊl] [ɪz] [let] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːnzɑːdə] , [ɔːr] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læns] ,

Again	,	another	bull	is	let	into	the	ring	for	the	lanzada	,	or	trial	of	the	lance	,
再次	,	其他	公牛	是	让	进入	这	戒指	为了	这	兰扎达	,	或者	审判	的	这	槊	,

随后，另一头公牛被放进斗牛场进行长矛比试（lanzada）。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

the	handle	of	which	is	very	long	and	strong	,
这	处理	的	哪个	是	非常	长的	和	强的	,

它的把手很长很结实，

[fɪkst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['sɑːkɪt] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ]

fixed	into	a	wooden	socket	secured	to	the	ground	,	and	supported	by
固定的	进入	一个	木制的	插座	安全	到	这	地面	,	和	有	经过

[æn; ən] ['ɪndiən] - .

an	Indian	torrero	.
一个	印度	-	.

固定在地面上的木制插座中，并由印第安人托雷罗支撑。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læns] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [ʌv; əv] ['haɪli] ['tempərd] [stiːl] ;

The	head	of	the	lance	is	a	long	blade	of	highly	tempered	steel	;
这	头	的	这	槊	是	一个	长的	刀刃	的	高度	淬火	钢	;

长矛的矛头是一把经过高度淬火处理的长刃;

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɑːrp] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reɪzər] .

and	made	sharp	as	a	razor	.
和	制成	锋利的	作为	一个	剃刀	.

锋利如剃刀。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pen] ,

Before	the	bull	is	permitted	to	leave	the	pen	,
前	这	公牛	是	允许	到	离开	这	笔	,

在允许公牛离开牛栏之前，

[hiː; hi] [ɪz] ['rendərd] ['fjʊriəs] [baɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['tɔːments] .

he	is	rendered	furious	by	a	variety	of	torments	.
他	是	渲染	狂怒	经过	一个	种类	的	折磨	.

各种各样的折磨让他怒不可遏。

[wen] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['mædənd] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ɑ:r; ər] [θroʊn] ['oʊpən] ,

When	he	has	been	sufficiently	maddened	,	the	doors	are	thrown	open	,
什么时候	他	有	到过	足够	疯狂的	,	这	门	是	抛掷	打开	,

当他被激怒到一定程度时，大门就会敞开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [meɪks] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪndiən] , [hu:] [ɪz] [drest] [ɪn]['skɑ:rlət] ,

and	the	animal	makes	a	rush	at	the	Indian	,	who	is	dressed	in	scarlet	,
和	这	动物	制作	一个	匆忙	在	这	印度	,	WHO	是	穿着	在	猩红	,

那只动物向身穿猩红色衣服的印第安人猛扑过去。

[ænd; ənd][di'rekts][ðə; ði] [læns] [æz; əz][hi:; hi] [ni:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

and	directs	the	lance	as	he	kneels	on	the	ground	.
和	导演	这	槊	作为	他	跪着	在	这	地面	.

他跪在地上，指挥长矛前进。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [bʊl] [rʌnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['stedəli] [pɔɪnts] [ðə; ði] [læns] ,

The	raging	bull	runs	at	him	;	but	he	steadily	points	the	lance	,
这	愤怒	公牛	跑步	在	他	;	但	他	稳步	积分	这	槊	,

狂怒的公牛向他冲来；但他稳稳地举起长矛，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [bʊl] [ɑ:n][ɪts] [pɔɪnt] .

so	as	to	receive	the	bull	on	its	point	.
所以	作为	到	收到	这	公牛	在	它是	观点	.

以便迎接公牛的攻击。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [plʌndʒz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,

Such	is	the	force	with	which	he	plunges	at	his	opponent	,
这样的	是	这	力量	和	哪个	他	暴跌	在	他的	对手	,

他以如此强大的力量向对手发起攻击。

[ðæt] [ðə; ði] [læns] ['dʒen(ə)rəli]['entərz][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [θru:] [skʌl] [ænd; ənd] [boʊnz] ,

that	the	lance	generally	enters	at	the	head	,	and	breaking	through	skull	and	bones	,
那	这	槊	一般来说	进入	在	这	头	,	和	打破	通过	颅骨	和	骨头	,

长矛通常从头部刺入，穿透头骨和骨骼。

[kʌmz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ɔ:r] [bæk] .

comes	out	at	the	sides	or	back	.
来	出去	在	这	侧面	或者	后退	.

从侧面或背面出来。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [bʊl] [wɪð; wɪθ][teɪl] [ɪ'rekt] , [kʌmz] [be'ləuɪŋ] [ænd; ənd] ['baʊndɪŋ] [ɪn] ,

Finally	,	a	bull	with	tail	erect	,	comes	bellowing	and	bounding	in	,
最后	,	一个	公牛	和	尾巴	直立	,	来	咆哮	和	边界	在	,

最后，一头尾巴竖起的公牛咆哮着、蹦蹦跳跳地走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [stræpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	a	man	strapped	on	his	back	.
和	一个	男人	绑带	在	他的	后退	.

背上绑着一个人。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒʌmps][ænd; ənd]['keipəz][ə'baʊt] , ['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tu:; tə][rɪd][hɪm'self][ʌv; əv]

The	animal	jumps	and	capers	about	,	making	every	effort	to	rid	himself	of
这	动物	跳跃	和	刺山柑	关于	,	制作	每一个	努力	到	摆脱	他自己	的

[hɪz; ɪz] ['bɜ:rðən] ,

his	burthen	,
他的	负担	,

这只动物跳来跳去，拼命想摆脱身上的负担。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ][smɔːl] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][spekˈteitəs] .

to	the	no	small	amusement	of	the	spectators	.
到	这	不	小的	娱乐	的	这	观众	.

这让在场的观众们感到十分好笑。

[ðə; ði][ˈraɪdər][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈluːsənz] [ðə; ði][stræps] ,

The	rider	at	length	loosens	the	straps	,
这	骑士	在	长度	松动	这	肩带	,

骑手最终松开了安全带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [ɪz] [əˈtækt] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ][ˈæməˌtʃɝːz, ˈæməˌtɝːz][ænd; ənd][ˌmætəˈdɔːrɪz][ɑːn] [fʊt]

and	the	bull	is	attacked	on	all	sides	by	amateurs	and	matadores	on	foot
和	这	公牛	是	遭到攻击	在	全部	侧面	经过	业余爱好者	和	斗牛士	在	脚

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

and	on	horseback	.
和	在	马背	.

公牛遭到四面八方的围攻，业余斗牛士和专业斗牛士或步行或骑马攻击。

[wen] [ə; eɪ][ˈmætədɔːr][hæz; həz] [kɪld] [ə; eɪ] [bʊl] , [hiː; hi][ˈbaʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [bɑːks] ,

When	a	matador	has	killed	a	bull	,	he	bows	to	the	government	box	,
什么时候	一个	斗牛士	有	被杀	一个	公牛	,	他	弓	到	这	政府	盒子	,

斗牛士杀死公牛后，会向政府包厢鞠躬。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,

then	to	the	municipality	,	and	then	all	around	,
然后	到	这	市政当局	,	和	然后	全部	大约	,

然后到市政部门，然后到周围各处，

[rɪˈsiːvɪŋ] [ˈplɔːdɪts] [ɪn][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][spɔːrt]

receiving	plaudits	in	proportion	to	the	skill	he	has	shown	,	and	the	sport
接收	赞誉	在	部分	到	这	技能	他	有	所示	,	和	这	运动

[hiː; hi][hæz; həz] [əˈfɔːd] .

he	has	afforded	.
他	有	提供	.

他所获得的赞誉与他所展现的技能以及他对这项运动的贡献成正比。

[ədˈvænsɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði][mjuːˌnɪsɪˈpæləti] , [hiː; hi][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][hɪz; ɪz]

Advancing	then	to	the	box	of	the	municipality	,	he	receives	his
前进	然后	到	这	盒子	的	这	市政当局	,	他	接收	他的

[rɪˈwɔːrd][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmembər] ,

reward	from	one	of	the	members	,
报酬	从	一	的	这	成员	,

然后他走到市政厅的领奖台前，从其中一位成员手中接过奖赏。

[huː] [ɪz] [əˈpɔɪntɪd] [æz; əz][dʒʌdʒ][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

who	is	appointed	as	judge	on	the	occasion	,
WHO	是	任命	作为	法官	在	这	场合	,

谁被任命为此次活动的法官，

[wɪtʃ] [kənˈsɪsts][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː][ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][əˈriːnə] .

which	consists	of	a	few	dollars	thrown	into	the	arena	.
哪个	由	的	一个	很少	美元	抛掷	进入	这	竞技场	.

这相当于往竞技场里扔了几美元。

[wen] [ðə; ði][spekˈteitəs][ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈgrætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [θroʊ]

When	the	spectators	are	particularly	gratified	by	the	performance	,	they	also	throw
什么时候	这	观众	是	特别	满意	经过	这	表现	,	他们	还	扔

[ˈmʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .

money	into	the	ring	.
钱	进入	这	戒指	.

当观众对表演特别满意时，他们也会往擂台上扔钱。

[ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] ['gæləri] .
THE ANECDOTE GALLERY .
这 轶事 画廊 .

轶事集锦。

['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθəz] , [frentʃ] [ænd; ənd] [ɪ'tæliən] .
ANECDOTES OF CELEBRATED AUTHORS , FRENCH AND ITALIAN .
轶事 的 著名 作者 , 法语 和 意大利语 .

法国和意大利著名作家的轶事。

- ['mænər] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɪŋgjələr] .
Crebillon's manner of life was extremely singular .
- 方式 的 生活 曾是 极其 单数 .

克雷比永的生活方式极其独特。

[hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [leɪ] ['veri] [hɑːrd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'baʊt]
He slept little , and lay very hard ; he was always surrounded with about
他 睡着了 小的 , 和 躺 非常 难的 ; 他 曾是 总是 包围 和 关于
['θɜːrti] [kæts][ænd; ənd][dɔːgz] ;
thirty cats and dogs ;
三十 猫 和 狗 ;

他睡眠很少，而且躺得很硬；他身边总是围绕着大约三十只猫狗；

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [smoʊk] [tə'bækoʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ruːm] [swiːt] [ə'genst] [ðer; ðər]
and used to smoke tobacco , to keep his room sweet against their
和 用过的 到 抽烟 烟草 , 到 保持 他的 房间 甜的 反对 他们的
[ˌekshə'leɪʃn] .
exhalations .
呼气 .

他过去常常抽烟，用烟草来隔绝房间里的烟雾。

['biːɪŋ] [wʌn] [deɪ] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrks][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]
Being one day asked , in a large company , which of his works he thought the
存在 一 天 问 , 在 一个 大的 公司 , 哪个 的 他的 作品 他 想法 这
[best] ?
best ?
最好的 ?

有一天，在一家大公司里，有人问他，他认为自己最好的作品是什么？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['ænsər] [hiː; hi] , " [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][best] [prə'dʌkʃn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] (['pɔɪntɪŋ]
" I don't know , " answered he , " which is my best production ; but this (pointing
" 我 不 知道 , " 回答 他 , " 哪个 是 我的 最好的 生产 ; 但 这 (指向
[tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
to his son ,
到 他的 儿子 ,

“我不知道，”他回答说，“哪一部是我最好的作品；但是这部（指着他的儿子），

[huː] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt]) [ɪz]['sɜːrt(ə)nli][maɪ][wɜːrst] . "
who was present) is certainly my worst . "
WHO 曾是 展示) 是 当然 我的 最差 . "

（在场的人）肯定是我最糟糕的。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][sʌn] , [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ] [kɑːr'θuːʒən] [hæd; həd][ə; eɪ]
" It is , " replied the son , with vivacity , " because no Carthusian had a
" 它 是 , " 回复 这 儿子 , 和 活泼 , " 因为 不 卡尔特教派 有 一个
[hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
hand in it ,
手 在 它 ,

“正是如此，”儿子兴高采烈地回答道，“因为没有一个卡尔特教团成员参与其中。”

" [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt][ðə; ði][best]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['trædʒədi]

"	alluding	to	the	report	that	the	best	passages	in	his	father's	tragedies
"	暗示	到	这	报告	那	这	最好的	段落	在	他的	父亲的	悲剧

[hæd; həd] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kɑːr'θuːʒən] ['fraɪər] ,

had	been	written	by	a	Carthusian	friar	,
有	到过	书面	经过	一个	卡尔特教派	修士	,

"他暗指有报道称，他父亲的悲剧中最精彩的段落是由一位卡尔特教派修士所写。"

[huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] .

who	was	his	friend	.
WHO	曾是	他的	朋友	.

他的朋友是谁?

- , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [priːst] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l]

Molieres	,	the	celebrated	French	priest	and	mathematician	,	was	a	very	irritable
-	,	这	著名	法语	牧师	和	数学家	,	曾是	一个	非常	易怒的

[mæn] ,

man	,
男人	,

著名法国神父兼数学家莫里哀是个脾气很暴躁的人。

[wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm] ['friːkwəntli] ['ɪntuː] ['pæʃnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

which	led	him	frequently	into	passions	,	of	which	one	was	the	cause	of	his
哪个	引领	他	频繁地	进入	激情	,	的	哪个	一	曾是	这	原因	的	他的

[deθ] [ɪn] - .

death	in	1742	.
死亡	在	-	.

这使他经常陷入激情之中，其中一次激情导致了他在 1742 年的死亡。

[ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rekənd] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktər] ;

In	other	respects	he	was	reckoned	a	very	amiable	character	;
在	其他	尊重	他	曾是	估计	一个	非常	可亲	特点	;

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi][soʊ]['æbsənt] ,

but	was	apt	to	be	so	absent	,
但	曾是	易于	到	是	所以	缺席的	,

在其他方面，他被认为是一个非常和蔼可亲的人；但他却经常不在家。

[ɔːr] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə]

or	absorbed	in	his	studies	,	as	to	appear	almost	wholly	insensible	to
或者	吸收	在	他的	研究	,	作为	到	出现	几乎	完全	麻木不仁	到

[sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

surrounding	objects	.
周围	对象	.

或者全神贯注于学习，以至于对周围的事物几乎完全无动于衷。

[hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrməti][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [bɪ'keɪm] [noʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [meɪd] [ðə; ði]

His	infirmity	in	this	respect	became	known	,	and	he	was	accordingly	made	the
他的	虚弱	在	这	尊重	成为	已知	,	和	他	曾是	因此	制成	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] .

subject	of	depredations	.
主题	的	掠夺	.

他在这一方面的弱点被人知道后，他因此成为他人欺凌的对象。

[ə; eɪ] [ʃuː] - [blæk] [wʌns]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] ,

A	shoe	-	black	once	finding	him	profoundly	absorbed	in	a	reverie	,
一个	鞋	-	黑色的	一次	寻找	他	深刻地	吸收	在	一个	遐想	,

一位擦鞋匠有一次发现他正沉浸在沉思中。

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði]['sɪlvər] ['bʌklz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ri'pleisin] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

contrived	**to**	**steal**	**the**	**silver**	**buckles**	**from**	**his**	**shoes**	**,**	**replacing**	**them**	**with**
人为的	到	偷	这	银	扣环	从	他的	鞋	,	替换	他们	和

['aɪərn][wʌnz] .

iron	**ones**	**.**
铁	一个	.

他设法偷走了自己鞋子上的银扣，换成了铁扣。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] , [waɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

At	**another**	**time**	**,**	**while**	**at**	**his**	**studies**	**,**
在	其他	时间	,	尽管	在	他的	研究	,

在另一次求学期间，

[ə; eɪ] ['vɪlən] [broʊk]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [hɪz; ɪz]

a	**villain**	**broke**	**into**	**the**	**room**	**in**	**which**	**he**	**was**	**sitting**	**,**	**and**	**demanded**	**his**
一个	恶棍	打破	进入	这	房间	在	哪个	他	曾是	坐着	,	和	要求	他的

['mʌni] ;

money	**;**
钱	;

一个恶棍闯入他所在的房间，索要他的钱财；

- , [wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ɔ:r] ['gɪvɪŋ] ['eni][ə'lɑ:rm] , ['ku:lli] [ʃoʊd]

Molieres	**,**	**without**	**rising**	**from**	**his**	**studies**	**,**	**or**	**giving**	**any**	**alarm**	**,**	**coolly**	**showed**
-	,	没有	上升	从	他的	研究	,	或者	给予	任何	警报	,	冷静地	显示

[hɪm; ɪm] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

him	**where**	**it**	**was**	**,**
他	在哪里	它	曾是	,

莫里哀没有离开书桌，也没有引起任何惊慌，而是冷静地告诉他东西在哪里。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [dɪ'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]

requesting	**him**	**,**	**as**	**a**	**great**	**favour**	**,**	**that**	**he**	**would**	**not**	**derange**	**his**
请求	他	,	作为	一个	伟大的	偏爱	,	那	他	会	不是	精神错乱	他的

['pepərz] .

papers	**.**
文件	.

请求他帮个大忙，不要弄乱他的文件。

[ˌɑ:ri'ɒstoʊ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən]['poʊət] ,

Ariosto	**,**	**the**	**celebrated**	**Italian**	**poet**	**,**
阿里奥斯托	,	这	著名	意大利语	诗人	,

阿里奥斯托，这位著名的意大利诗人，

['bi:ɪŋ] [æskt] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mænər] ,

being	**asked**	**why**	**he**	**had**	**not**	**built**	**his**	**house**	**in**	**a**	**more**	**magnificent**	**manner**	**,**
存在	问	为什么	他	有	不是	建造	他的	房子	在	一个	更多的	壮丽	方式	,

当被问及为何不把房子建得更宏伟时，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌv; əv]

and	**more**	**suitable**	**to**	**the**	**noble**	**descriptions**	**which**	**he**	**had**	**given**	**of**
和	更多的	合适的	到	这	高贵	描述	哪个	他	有	给定	的

['sʌmptʃuəs] ['pæləs] ,

sumptuous	**palaces**	**,**
豪华	宫殿	,

而且更符合他之前对富丽堂皇的宫殿所做的那些高贵描述。

['bju:tɪf(ə)l] ['pɔ:tɪˌkəʊz] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['fauntinz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:r'lændoʊ][ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd]

beautiful	**porticoes**	**,**	**and**	**pleasant**	**fountains**	**,**	**in**	**his**	**Orlando**	**Furioso**	**,**	**he**	**replied**
美丽的	门廊	,	和	令人愉快的	喷泉	,	在	他的	奥兰多	愤怒	,	他	回复

,

,
,

他回答说，在他的《疯狂的奥兰多》中，有美丽的门廊和宜人的喷泉。

" [ðæt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪk'spens] [ðæn; ðən] [stoʊnz] .

"	that	words	were	combined	together	with	less	expense	than	stones	.
"	那	字	是	合并	一起	和	较少的	费用	比	石头	.

“文字组合在一起比石头组合在一起成本更低。”

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɜːrs] ,

"	To	such	a	degree	was	he	charmed	with	his	own	verse	,
"	到	这样的	一个	程度	曾是	他	迷住了	和	他的	自己的	诗	,

“他对自己的诗歌如此着迷，

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'sel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

and	so	much	did	he	also	excel	in	his	manner	of	reading	,
和	所以	很多	做过	他	还	Excel	在	他的	方式	的	阅读	,

他在阅读方式上也同样表现出色。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'gʌstɪd] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ]

that	he	was	always	disgusted	if	he	heard	his	own	writings	repeated	with
那	他	曾是	总是	厌恶	如果	他	听到	他的	自己的	著作	重复	和

[æn; ən] [ɪl] [greɪs] [ænd; ənd] ['æksent] .

an	ill	grace	and	accent	.
一个	患病的	优雅	和	口音	.

他总是对听到别人用蹩脚的语气和口音复述自己的作品感到厌恶。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ðæt] ,

Accordingly	,	it	is	said	,	that	,
因此	,	它	是	说	,	那	,

因此，据说，

[wen] [hiː; hi] [ˌæksɪ'dentəli] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['pɑːtər] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['stænzə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɔːr'lændoʊ] [ɪn] [æn; ən]

when	he	accidentally	heard	a	potter	singing	a	stanza	of	his	Orlando	in	an
什么时候	他	偶然	听到	一个	陶工	歌唱	一个	诗节	的	他的	奥兰多	在	一个

[ˌɪnkə'rekt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfəl] ['mænər] ,

incorrect	and	ungraceful	manner	,
错误	和	不优雅的	方式	,

当他偶然听到一位陶工用错误且笨拙的方式吟唱着他的诗作《奥兰多》中的一段时

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'senst] ,

he	was	so	incensed	,
他	曾是	所以	愤怒	,

他非常愤怒，

[ðæt] [hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [broʊk] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

that	he	rushed	into	his	shop	and	broke	several	of	the	pots	which	were
那	他	匆忙	进入	他的	店铺	和	打破	一些	的	这	锅	哪个	是

[ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [seɪl] ;

exposed	to	sale	;
裸露	到	销售	;

他冲进店里，打碎了几个摆在货架上出售的陶罐；

[wen] [ðə; ði] ['pɑːtər] [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌʌnprə'voʊkt] ['ɪndʒəri] , [ˌɑːri'ɒstoʊ]

when	the	potter	expostulated	with	him	for	this	unprovoked	injury	,	Ariosto
什么时候	这	陶工	所宣称的	和	他	为了	这	无端挑衅	受伤	,	阿里奥斯托

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

当陶工就这无端伤害与他理论时，阿里奥斯托回答说：

" [aɪ] [ɪn'diːd] [hæv; həv]['broʊkən][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][pɔts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [soʊ]

"	I	indeed	have	broken	half	a	dozen	of	your	pots	,	which	are	not	worth	so
"	我	的确	有	破碎的	一半	一个	打	的	你的	锅	,	哪个	是	不是	值得	所以

['meni] ['heipəns] ,

many	halfpence	,
许多	半便士	,

"我确实打碎了你们六个罐子，它们加起来也不值几个半便士。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ə; eɪ]['stænzə][ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

and	you	have	spoiled	a	stanza	of	mine	,	which	is	worth	a	considerable
和	你	有	被宠坏了	一个	诗节	的	矿	,	哪个	是	值得	一个	大量

[sʌm; səm][ʌv; əv][goʊld] .

sum	of	gold	.
和	的	金子	.

你糟蹋了我的一首诗，这首诗价值连城。

" [hiː; hi]

"	He
"	他

"他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd]['fruːg(ə)l][moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,

was	so	attached	to	a	plain	and	frugal	mode	of	life	,
曾是	所以	随附的	到	一个	清楚的	和	节俭	模式	的	生活	,

他非常崇尚简朴节俭的生活方式，

[ðæt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,

that	he	says	of	himself	in	one	of	his	poems	,
那	他	说道	的	他自己	在	一	的	他的	诗歌	,

他在一首诗中这样描述自己：

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɪt]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] ['eɪkɔːnz][wɜːr; wər]

"	that	he	was	a	fit	person	to	have	lived	in	the	world	when	acorns	were
"	那	他	曾是	一个	合身	人	到	有	居住地	在	这	世界	什么时候	橡子	是

[ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

the	food	of	mankind	.
这	食物	的	人类	.

"他是一个适合生活在橡子是人类食物的时代的人的。

" [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʌz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd][ɪn'fɜːrm] ; [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	His	constitution	was	delicate	and	infirm	;	and	,	notwithstanding	his
"	他的	宪法	曾是	精美的	和	虚弱	;	和	,	虽然	他的

['tempərəns] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [æb'sti.mi.əs.nəs] ,

temperance	and	general	abstemiousness	,
节制	和	一般的	节制	,

"他的体质虚弱；尽管他节制自律，生活简朴，

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

his	health	was	often	interrupted	.
他的	健康	曾是	经常	中断	.

他的身体经常受到疾病的困扰。

[hiː; hi] [bɔːr] [hɪz; ɪz][læst] ['sɪknəs] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kɑːmən] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd] [sə'renəti] ; [ə'fəːm] ,

He	bore	his	last	sickness	with	uncommon	resolution	and	serenity	;	affirming	,
他	钻孔	他的	最后的	疾病	和	罕见	解决	和	宁静	;	肯定	,

他以非凡的决心和沉着冷静承受了最后的病痛；他肯定地说：

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɑːn] ['meni] [ə'kaʊnts] ,
" **that** **he** **was** **willing** **to** **die** **on** **many** **accounts** **,**
" 那 他 曾是 愿意的 到 死 在 许多 账户 ,

“他愿意为很多事情而死”,

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] [di'vainz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
and **particularly** **because** **he** **found** **that** **the** **greatest** **divines** **were** **of** **opinion**
和 特别 因为 他 成立 那 这 最 神灵 是 的 观点
[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] ;
that **we** **shall** **know** **one** **another** **in** **the** **other** **world** **;**
那 我们 将 知道 一 其他 在 这 其他 世界 ;

尤其因为他发现最伟大的神学家们都认为我们会在另一个世界彼此相识;

" [ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" and he observed to those who were with him , " that many of his
" 和 他 观察到 到 那些 WHO 是 和 他 , " 那 许多 的 他的
[frendz] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːrtɪd] ,
friends were departed ,
朋友们 是 已离开 ,

他对身边的人说：“他的许多朋友都去世了。”

[huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['evri] ['moʊmənt] ['tiːdiəs] [tɪl] [hiː; hi]
whom he desired to visit , and that he thought every moment tedious till he
谁 他 想要的 到 访问 , 和 那 他 想法 每一个 片刻 乏味 直到 他
[geɪnd] [ðæt] ['hæpinəs] .
gained that happiness .
获得 那 幸福 .

他渴望去探望那个人，在获得那份幸福之前，他觉得每一刻都无比煎熬。

" ['dænti] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ɪ'tæliən]['poʊət] , [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][boʊkɑːsʃiːoʊ] , [æz; əz][ʌv; əv]
" Dante , the celebrated Italian poet , has been described by Boccacio , as of
" 但丁 , 这 著名 意大利语 诗人 , 有 到过 描述 经过 薄伽丘 , 作为 的
[ə; eɪ]['mɪd(ə)l] ['stætʃər] ,
a middle stature ,
一个 中间 身材 ,

“意大利著名诗人但丁被薄伽丘描述为中等身材,

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pensɪv] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
of a pensive and melancholy expression in his countenance .
的 一个 沉思的 和 忧郁 表达 在 他的 面容 .

他脸上带着沉思和忧郁的表情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'striːmli] ['tempərət]
He was courteous and civil , and his way of living extremely temperate
他 曾是 有礼貌 和 民用 , 和 他的 方式 的 活的 极其 温带
.
:
.

他举止有礼，彬彬有礼，生活方式极其节制。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['æbsənt][mæn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['instənsiz] [hæv; həv] [bɪn]
He is said to have been a very absent man , of which instances have been
他 是 说 到 有 到过 一个 非常 缺席的 男人 , 的 哪个 实例 有 到过
[rɪ'kɔːrdɪd] ;
recorded ;
记录 ;

据说他是个经常不在家的人，这方面的例子都有记载;

[wʌns] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][æn; ən] ['æpəˌθɛˌkɛriz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ]
once **meeting** **with** **a** **book** **in** **an** **apothecary's** **,** **which** **he** **had** **been** **long**
一次 会议 和 一个 书 在 一个 药剂师的 , 哪个 他 有 到过 长的
['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
looking **for** **,**
寻找 为了 ,

有一次，他在一家药店里偶然发现了一本他一直苦苦寻找的书。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ,
he **opened** **it** **,**
他 打开 它 ,

他打开了它，

[ænd; ənd] [riːd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pər'suːt][baɪ]
and **read** **from** **morning** **till** **night** **without** **being** **roused** **from** **his** **pursuit** **by**
和 读 从 早晨 直到 夜晚 没有 存在 唤醒 从 他的 追逐 经过
[ðə; ði][dɪ'strækʃ(ə)n][ænd; ənd]['tuːmʌlt] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['wedɪŋ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
the **distraction** **and** **tumult** **occasioned** **by** **a** **great** **wedding** **passing** **through** **the**
这 分心 和 骚乱 引发 经过 一个 伟大的 婚礼 通过 通过 这
[striːt] .
street **.**
街道 .

他从早到晚都在阅读，即使街上举行盛大的婚礼，引起骚动和喧闹，也丝毫不会打断他的阅读。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][hiː; hi][rəʊvd] [ə'baʊt] ['ɪtəli] [ɪn][æn; ən]['ɪndɪdʒənt][ænd; ənd] [dɪ'strest] [kən'dɪʃ(ə)n]
For **some** **time** **he** **roved** **about** **Italy** **in** **an** **indigent** **and** **distressed** **condition**
为了 一些 时间 他 漫游 关于 意大利 在 一个 贫困者 和 苦恼 状况
,
,
,

他曾一度在意大利四处流浪，生活贫困潦倒。

[tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːspɪtəbliˌhɑː'spɪtəbli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv][rə'venə; rɑː'vennɑː] , [hɪz; ɪz]
till **he** **was** **hospitably** **received** **by** **the** **Lord** **of** **Ravenna** **,** **his**
直到 他 曾是 热情好客 已收到 经过 这 主 的 拉文纳 , 他的
['peɪtrən][ænd; ənd] [frend] .
patron **and** **friend** **.**
赞助人 和 朋友 .

直到他受到他的赞助人和朋友拉文纳领主的热情接待。

[pɔːl] [skæ'rɑːn] , [huːz] [laɪf] [ə'baundz] [wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] [fitʃər] , ['mærid] [mædəmwə'zel] -
Paul **Scarron** **,** **whose** **life** **abounds** **with** **curious** **features** **,** **married** **Mademoiselle** **d'Aubignè** -
, ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,
, **afterwards** **the** **celebrated** **Madame** **de** **Maintenon** **,**
, 然后 这 著名 夫人 德 曼特农 ,

保罗·斯卡龙一生充满了奇特的经历，他娶了奥比涅小姐为妻，后者后来成为著名的曼特农夫人。

[huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
who **was** **at** **that** **time** **only** **sixteen** **years** **of** **age** **.**
WHO 曾是 在 那 时间 仅有的 十六 年 的 年龄 .

当时他只有十六岁。

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] , [ðə; ði]['noʊtəri] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['daʊri] [hiː; hi] [wʊd] ['set(ə)l][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
On **his** **marriage** **,** **the** **notary** **asked** **him** **what** **dowry** **he** **would** **settle** **upon** **his**
在 他的 婚姻 , 这 公证人 问 他 什么 嫁妆 他 会 定居 之上 他的
[waɪf] ?
wife **?**
妻子 ?

结婚时，公证人问他打算给妻子准备多少嫁妆？

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， " [ˌɪmɔːrˈtæləti] : [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [kɪŋz] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

he	replied	,	"	Immortality	:	the	names	of	the	wives	of	kings	die	with	them
他	回复	，	"	不朽	:	这	姓名	的	这	妻子们	的	国王	死	和	他们

，

，

，

他回答说：“永生：国王妻子的名字会随着他们一起消亡。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [waɪf][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]['evər] .

but	the	name	of	Scarron's	wife	shall	live	for	ever	.
但	这	姓名	的	-	妻子	将	居住	为了	曾经	.

但斯卡伦妻子的名字将永垂不朽。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][tɔ:k][tu:; tə][hɪz; ɪz][sju'piəriəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fri:dəm] , [ænd; ənd]

"	He	was	accustomed	to	talk	to	his	superiors	with	great	freedom	,	and
"	他	曾是	习惯	到	讲话	到	他的	上级	和	伟大的	自由	,	和

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:kjələr] [staɪl] .

in	a	very	jocular	style	.
在	一个	非常	诙谐	风格	.

"他习惯于与上级畅所欲言，而且说话方式非常幽默。

[ɪn][ə; eɪ][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hi:; hi] [ðʌs] [ə'drest] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] :

In	a	dedication	to	the	king	,	he	thus	addressed	his	majesty	:
在	一个	奉献	到	这	国王	,	他	因此	已解决	他的	威严	:

他在献给国王的献词中如此称呼陛下：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [jɔ:r'self] [noʊ]

"	I	shall	endeavour	to	persuade	your	majesty	,	that	you	would	do	yourself	no
"	我	将	努力	到	说服	你的	威严	,	那	你	会	做	你自己	不

['ɪndʒəri] ,

injury	,
受伤	,

"我将尽力说服陛下，您这样做不会对自己造成任何伤害。"

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ˌem 'i:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['feɪvər] ; [fɔ:r; fər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [geɪ] .

were	you	to	do	me	a	small	favour	;	for	in	that	case	I	should	become	gay	.
是	你	到	做	我	一个	小的	偏爱	;	为了	在	那	案件	我	应该	变得	同性恋	.

如果你能帮我一个小小的忙，我就会变成同性恋。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [geɪ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['spraɪtli] ['kɑ:mədi:z] ;

If	I	should	become	more	gay	,	I	should	write	sprightly	comedies	;
如果	我	应该	变得	更多的	同性恋	,	我	应该	写	轻快的	喜剧	;

如果我变得更同性恋，我应该写一些轻松诙谐的喜剧；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ['spraɪtli] ['kɑ:mədi:z] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [bi:; bi][ə'mju:zd] ,

and	if	I	should	write	sprightly	comedies	,	your	majesty	would	be	amused	,
和	如果	我	应该	写	轻快的	喜剧	,	你的	威严	会	是	觉得好笑	,

如果我写出轻松诙谐的喜剧，陛下一定会觉得有趣。

[ænd; ənd] [ðʌs] [jʊr; jər] ['mʌni] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st] .

and	thus	your	money	would	not	be	lost	.
和	因此	你的	钱	会	不是	是	丢失的	.

这样一来，你的钱就不会损失了。

[ɔ:l] [ðɪs] [ə'pɪrz] [soʊ]['evɪdənt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜ:rt(ə)nli][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

All	this	appears	so	evident	that	I	should	certainly	be	convinced	of	it	,
全部	这	出现	所以	明显	那	我	应该	当然	是	确信	的	它	,

这一切似乎都如此显而易见，我理应深信不疑。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] .

if	I	were	as	great	a	king	as	I	am	now	a	poor	unfortunate	man	.
如果	我	是	作为	伟大的	一个	国王	作为	我	是	现在	一个	贫穷的	不幸	男人	.

如果我像现在这样是一位伟大的国王，那我不过是个可怜的不幸之人。

" [skæ'rɑːn] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrks][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [æz; əz][hiː; hi] [kəm'poʊzd]

"	Scarron	took	pleasure	in	reading	his	works	to	his	friends	,	as	he	composed
"	斯卡伦	采取	乐趣	在	阅读	他的	作品	到	他的	朋友们	,	作为	他	由

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“斯卡隆喜欢一边创作一边把自己的作品朗读给朋友们听；

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	used	to	call	it	trying	them	.
他	用过的	到	称呼	它	尝试	他们	.

他过去常把这叫做“尝试”。

- [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , " [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , " [hiː; hi]

Segrais	and	another	person	coming	to	him	one	day	,	"	Take	a	chair	,	"	he
-	和	其他	人	未来	到	他	一	天	,	"	拿	一个	椅子	,	"	他

[sed] ,

said	,
说	,

有一天，塞格雷斯和另一个人走到他跟前，他说：“请坐。”

" [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn][maɪ]['kɑːmɪk]['roʊmæns] .

"	and	sit	down	,	that	I	may	examine	my	Comic	Romance	.
"	和	坐	向下	,	那	我	可能	检查	我的	漫画	浪漫	.

请坐下，以便我审阅我的《喜剧爱情故事》。

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [læf] ['veri] ['hɑːrtɪli] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

"	When	he	saw	them	laugh	very	heartily	,	he	said	he	was	satisfied	,
"	什么时候	他	锯	他们	笑	非常	衷心地	,	他	说	他	曾是	使满意	,

“当他看到他们开怀大笑时，他说他很满意。”

" [maɪ] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] [wel] [rɪ'siːvd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] [teɪst] [læf]

"	my	book	will	be	well	received	since	it	makes	persons	of	such	delicate	taste	laugh
"	我的	书	将要	是	出色地	已收到	自从	它	制作	人	的	这样的	精美的	品尝	笑

.

:
.

“我的书一定会受到欢迎，因为它能让品味如此挑剔的人开怀大笑。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmæns][hæd; həd][ə; eɪ]

"	He	was	not	disappointed	in	his	expectations	,	for	the	Romance	had	a
"	他	曾是	不是	失望的	在	他的	期望	,	为了	这	浪漫	有	一个

[greɪt] [rʌn] .

great	run	.
伟大的	跑步	.

“他的期望没有落空，因为这部浪漫剧取得了巨大的成功。”

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][æt; ət][məuŋs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

In	the	year	1638	,	he	was	attending	the	Carnival	at	Mons	,	of	which	he
在	这	年	-	,	他	曾是	参加	这	狂欢	在	蒙斯	,	的	哪个	他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænən] .

was	a	canon	.
曾是	一个	正典	.

1638 年，他参加了蒙斯狂欢节，他是该狂欢节的教士。

['hævɪŋ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,

Having	put	on	the	dress	of	a	savage	,
拥有	放	在	这	裙子	的	一个	野蛮的	,

他穿上了野蛮人的服装，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'ræs] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kept]

he	was	followed	by	a	troop	of	boys	into	a	morass	,	where	he	was	kept
他	曾是	随后	经过	一个	部队	的	男孩们	进入	一个	沼泽	,	在哪里	他	曾是	保留

[soʊ] [lɔːŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

他被一群男孩跟着拖进了一片沼泽地，在那里被困了很久。

[ðæt] [ðə; ði][koʊld] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [lɪmz] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [kən'træktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

that	the	cold	penetrated	his	debilitated	limbs	,	which	became	contracted	in	such	a
那	这	寒冷的	渗透	他的	虚弱的	四肢	,	哪个	成为	合同	在	这样的	一个

['mænər] ,

manner	,
方式	,

寒冷渗入他虚弱的四肢，他的四肢蜷缩成一团。

[ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kəm'per] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ziː] . [hiː; hi][daɪd][ɪn] -

that	he	used	to	compare	his	body	to	the	shape	of	a	Z	.	He	died	in	1660
那	他	用过的	到	比较	他的	身体	到	这	形状	的	一个	Z	.	他	死亡	在	-

,

,
,

他曾将自己的身材比作字母Z。他于1660年去世。

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] ; [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [bed] ,

at	the	age	of	fifty	;	he	said	to	his	friends	who	surrounded	his	dying	bed	,
在	这	年龄	的	五十	;	他	说	到	他的	朋友们	WHO	包围	他的	垂死	床	,

五十岁那年，他对围在他床边的朋友们说：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] [juː; jʊ] [wiːp] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [læf] .

"	I	shall	never	make	you	weep	so	much	as	I	have	made	you	laugh	.
"	我	将	绝不	制作	你	哭泣	所以	很多	作为	我	有	制成	你	笑	.

“我永远不会让你像我让你开怀大笑那样哭泣。”

" [ɪn][hɪz; ɪz] ['epɪtæf] , [meɪd] [baɪ][hɪm'self] , [hiː; hi][dɪ'zaɪɝz] , [ɪn][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmɪk]

"	In	his	epitaph	,	made	by	himself	,	he	desires	,	in	a	mixture	of	the	comic
"	在	他的	墓志铭	,	制成	经过	他自己	,	他	欲望	,	在	一个	混合物	的	这	漫画

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'θetɪk] ,

and	the	pathetic	,
和	这	可怜的	,

“在他自己撰写的墓志铭中，他以滑稽和悲悯的混合语气表达了这样的愿望：

[ðæt] [ðə; ði] ['pæsndʒəɹ] [wʊd] [nɑːt][ə'weɪkən] , [baɪ][ðer; ðər] [nɔɪz] ,

that	the	passengers	would	not	awaken	,	by	their	noise	,
那	这	乘客	会	不是	觉醒	,	经过	他们的	噪音	,

这样就不会吵醒乘客了。

[pʊr] [skæ'rɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [gʊd] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ɪn'dʒɔɪd] .

poor	Scarron	from	the	first	good	sleep	he	had	ever	enjoyed	.
贫穷的	斯卡伦	从	这	第一的	好的	睡觉	他	有	曾经	享受	.

可怜的斯卡伦，他好不容易睡了个好觉，结果却被打断了。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

选书员；以及新作品的文学评论。

['ledʒəndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ; [ɔːr] , ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋz] [æt; ət] [kɪ'lɑːrni] .

LEGENDS	OF	THE	LAKES	;	OR	,	SAYINGS	AND	DOINGS	AT	KILLARNEY	.
传说	的	这	湖泊	;	或者	,	谚语	和	行为	在	基拉尼	.

湖区传说；或基拉尼的谚语和事迹。

[baɪ][tiː] . ['krɑːftən]['kroʊkər] , [ɛs'kwɑɪər] .

By	T	.	Crofton	Croker	,	Esq	.
经过	T	.	克罗夫顿	克罗克	,	先生	.

作者：T. Crofton Croker，先生

[tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] " ['tɪklɪŋ] " ['ledʒənderi] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

Two	volumes	of	"	tickling	"	legendary	tales	are	almost	too	much	for	our
二	卷	的	"	挠痒痒	"	传奇	故事	是	几乎	也	很多	为了	我们的

['læftər] - ['hoʊldɪŋ] [saɪdz] ,

laughter	-	holding	sides	,
笑声	-	保持	侧面	,

两卷本"令人捧腹"的传奇故事，简直让我们这些憋笑的人都笑不出来。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] ['meri] ['siːz(ə)n] — [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] — [ænd; ənd] [wen]

but	more	especially	at	this	merry	season	—	fraught	with	humour	—	and	when
但	更多的	尤其	在	这	欢乐	季节	—	充满危机	和	幽默	—	和	什么时候

[remɪ'nɪsnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ri'ælitiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

reminiscences	of	the	past	make	up	for	lack	of	realities	of	the	present	.
回忆录	的	这	过去的	制作	向上	为了	缺少	的	现实	的	这	展示	.

尤其是在这个充满欢乐和幽默的季节，当对过去的追忆弥补了当下现实的不足时，更是如此。

[tuː; tə] " ['noʊtɪs] " [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][ɪz][ten] [taɪmz] [mɔːr] ([wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [sed]) ['trʌb(ə)l]

To	"	notice	"	such	a	work	is	ten	times	more	(	we	had	almost	said	)	trouble
到	"	注意	"	这样的	一个	工作	是	十	时代	更多的	(	我们	有	几乎	说	)	麻烦

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [dʌl] [bʊks] ,

than	to	despatch	half	a	dozen	dull	books	,
比	到	调度	一半	一个	打	乏味的	图书	,

"注意到"这样一部作品所要费的劲（我们差点就说出来了）是寄送六本枯燥乏味的书的十倍。

[ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɑːrmləs] , [wel] - ['miːnɪŋ] ['sætaiəz][ɑːn]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

or	a	dozen	harmless	,	well	-	meaning	satires	on	human	nature	.
或者	一个	打	无害	,	出色地	-	意义	讽刺作品	在	人类	自然	.

或者十几部无伤大雅、善意讽刺人性的作品。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr][best][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [frʌm; frəm]

But	we	will	do	our	best	to	detach	some	of	the	good	things	from
但	我们	将要	做	我们的	最好的	到	分离	一些	的	这	好的	事物	从

['mɪstər] . ['kroʊkərz] ['vɑːljəmz] ,

Mr	.	Croker's	volumes	,
先生	.	克罗克的	卷	,

但我们会尽力从克罗克先生的著作中甄别出一些有益的内容。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sketʃiz] [wɪtʃ] [ə'dɔːrn][ðem; ðəm] ,

although	the	humour	of	the	sketches	which	adorn	them	,
虽然	这	幽默	的	这	草图	哪个	装饰	他们	,

尽管装饰它们的素描作品充满幽默感，

[ɪz][ʌv; əv] [tuː] ['sʌt(ə)l] [ə; eɪ]['kwɑːləti][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pen][ɔːr] [ʃiːt] [tuː; tə][hoʊld] .

is	of	too	subtle	a	quality	for	our	pen	or	sheet	to	hold	.
是	的	也	微妙的	一个	质量	为了	我们的	笔	或者	床单	到	抓住	.

这种特质太过微妙，我们的笔或纸都无法捕捉。

['mɪstər] . ['kroʊkər] [teɪks] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [goʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [leɪks] [ʌv; əv]

Mr	.	Croker	takes	for	granted	that	when	people	go	to	see	the	Lakes	of
先生	.	克罗克	需要	为了	的确	那	什么时候	人们	去	到	看	这	湖泊	的

[kɪ'lɑːrni] ,

Killarney	,
基拉尼	,

克罗克先生理所当然地认为，当人们去游览基拉尼湖时，

[ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ; [bʌt; bət] ['ræðər]

they	do	not	intend	making	a	very	serious	business	of	the	excursion	;	but	rather
他们	做	不是	打算	制作	一个	非常	严肃的	商业	的	这	短途旅行	;	但	相当

[dɪ'zaɪər] ,

desire	,
欲望	,

他们并不打算把这次旅行看得太重；而是希望，

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [roʊ'mæntɪk] ['siːnəri] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪrz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

while	their	eyes	are	pleased	with	romantic	scenery	,	that	their	ears	should	be
尽管	他们的	眼睛	是	高兴	和	浪漫的	风景	,	那	他们的	耳朵	应该	是

['tɪk(ə)ld] [baɪ] ['ledʒənderi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ;

tickled	by	legendary	tales	;
挠痒	经过	传奇	故事	;

让他们的眼睛欣赏浪漫的风景，让他们的耳朵聆听传奇的故事；

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'strɔːrdəneri] [ðæt] [noʊ] [gaɪd] - [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɪst]

and	accordingly	he	thinks	it	extraordinary	that	no	guide	-	book	should	exist
和	因此	他	思考	它	非凡的	那	不	指导	-	书	应该	存在

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] .

for	the	local	traditions	of	Killarney	.
为了	这	当地的	传统	的	基拉尼	.

因此，他认为基拉尼当地传统竟然没有一本指南，这简直不可思议。

[ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər]

This	accounts	for
这	账户	为了

这解释了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . ['kroʊkər] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪ'lɑːrni] [meɪl] [koʊtʃ] , [bɪ'saɪd] [mæt] .

our	finding	Mr	.	Croker	on	the	box	of	the	Killarney	mail	coach	,	beside	Mat	.
我们的	寻找	先生	.	克罗克	在	这	盒子	的	这	基拉尼	邮件	教练	,	旁	垫	.

我们在基拉尼邮车的箱子上发现了克罗克先生，就在马特旁边。

['kraʊli] , [ðə; ði] ['draɪvər] , [æt; ət] [peɪdʒ] [ˌtuː'tuː] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['vɑːljəm] .

Crowley	,	the	driver	,	at	page	2	,	of	his	first	volume	.
克劳利	,	这	司机	,	在	页	2	,	的	他的	第一的	体积	.

克劳利，司机，在他的第一卷第 2 页。

[hɪr] [ɪz] [noʊ] ['priːæmb(ə)l] [ə'baʊt] " [frendz] ['presɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə] [prɪnt] — [nɑːt] [ɪn'tendɪd]

Here	is	no	preamble	about	"	friends	pressing	the	author	to	print	—	not	intended
这里	是	不	前言	关于	"	朋友们	紧迫	这	作者	到	打印	—	不是	故意的

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] — [ə; eɪ] [mɪr] [noʊt] - [bʊk] ,

for	the	public	eye	—	a	mere	note	-	book	,
为了	这	民众	眼睛	—	一个	仅仅	笔记	-	书	,

这里没有关于"朋友们敦促作者出版——并非为公众所用——仅仅是一本笔记本"之类的前言。

" & [siː] . — [bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

"	&	c	.	—	but	he	begins	his	journey	with	the	first	crack	of	the	whip	,
"	&	c	.	—	但	他	开始	他的	旅行	和	这	第一的	裂缝	的	这	鞭	,

等等——但他的征程始于鞭子的第一声抽打，

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['mɛri] " ['dʒɜːrni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	a	"	righte	merrie	"	journey	it	is	.
和	一个	"	右	快乐的	"	旅行	它	是	.

这是一段"非常快乐"的旅程。

['aʊər; ɑːr] [fə'siːʃəs] [frend] [suːn] ['riːtʃɪz] [kɪ'lɑːrni] , [ænd; ənd][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] [haɪ]

Our	facetious	friend	soon	reaches	Killarney	,	and	is	introduced	to	the	lord	high
我们的	滑稽的	朋友	很快	到达	基拉尼	,	和	是	介绍	到	这	主	高的

- ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] ,

-	admiral	of	the	lakes	,
-	上将	的	这	湖泊	,

我们这位爱开玩笑的朋友很快到达了基拉尼，并被引荐给了湖区海军上将。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæntəmaɪm] , [ðə; ði] " [fʌn] [bɪ'gɪnz] .

and	then	,	as	the	newspapers	say	of	a	pantomime	,	the	"	fun	begins	.
和	然后	,	作为	这	报纸	说	的	一个	哑剧	,	这	"	乐趣	开始	.

然后，就像报纸上形容哑剧那样，"好戏开始了"。

" ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]['ekstrækt; ɪk'strækt][ɪz]

"	Our	first	extract	is
"	我们的	第一的	提炼	是

"我们的第一个摘录是

[oʊ'sʌləvənz] [pʌntʃ] [boʊl] .

O'SULLIVAN'S	PUNCH	BOWL	.
奥沙利文的	冲床	碗	.

奥沙利文的潘趣酒碗。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][lænd] [hɪr] [fɔːr; fər] ? " [sed] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːksn] .

"	What	are	we	to	land	here	for	?	"	said	I	to	the	coxswain	.
"	什么	是	我们	到	土地	这里	为了	?	"	说	我	到	这	舵手	.

"我们为什么要在这里登陆？"我问舵手。

" ['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [oʊ'sʌləvənz] [kæ'skeɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Only	just	to	show	your	honour	O'Sullivan's	cascade	,	"	was	the	reply	.
"	仅有的	只是	到	展示	你的	荣誉	奥沙利文的	级联	,	"	曾是	这	回复	.

"只是为了向你展示奥沙利文勋爵的瀑布，"对方回答道。

" [hɪr] , ['duːlən] , [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ðə; ði] [wei] .

"	Here	,	Doolan	,	show	the	gentleman	the	way	.
"	这里	,	杜兰	,	展示	这	绅士	这	方式	.

"杜兰，来，给这位先生指路。"

" [ə'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌgɪd] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [wiː; wi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Ascending	a	rugged	path	through	the	wood	,	we	soon	reached	the	foot	of	the
"	上升	一个	崎岖	小路	通过	这	木头	,	我们	很快	达到	这	脚	的	这

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

"沿着林中崎岖的小路向上攀登，我们很快就到达了瀑布脚下。"

" ['iznt] [ðæt] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz] [juːd] [miːt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv]['sʌndiz; -deiz] ,

"	Isn't	that	as	fine	a	sight	as	you'd	meet	with	in	a	month	of	Sundays	,
"	不是	那	作为	美好的	一个	视线	作为	你会	见面	和	在	一个	月	的	星期日	,

"这难道不是一个月里你所能见到的最美好的景象吗？"

" [sed] ['duːlən] .
" said Doolan .
" 说 杜兰 .

杜兰说道。

" ['oʊnli] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt] ['wɔːtər] [kʌmz] [baɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɪg] ,
" Only see how the white water comes biling like a pot of praties over the big ,
" 仅有的 看 如何 这 白色的 水 来 比林 喜欢 一个 锅 的 普拉蒂斯 超过 这 大的 ,

“只见白色的水像一锅虾一样翻滚着涌过大……”

[blæk] ['rɑːks] , [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [wʌn] ['tʌmb(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
black rocks , down it comes , one tumble over the other ,
黑色的 岩石 , 向下 它 来 , 一 翻滚 超过 这 其他 ,

黑色的岩石滚落下来，一块叠着另一块，

[ðə; ði] [griːn] [triːz] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] ['stretʃiŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
the green trees all the while stretching out their arms as if they wanted to
[stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] .
stop it .
这 绿色的 树木 全部 这 尽管 伸展 出去 他们的 武器 作为 如果 他们 通缉 到
停止 它 .

绿树伸开枝叶，仿佛想要阻止这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪkɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [paʊnsiz] ['ɪntuː] [ðæt]
And then it makes such a dickins of a nise as it pounces into that
和 然后 它 制作 这样的 一个 迪金斯 的 一个 尼斯 作为 它 猛扑 进入 那
[blæk] [puːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
black pool at the bottom ,
黑色的 水池 在 这 底部 ,

然后它猛地一跃跳入底部的黑色水池中，发出了一声极其滑稽的叫声。

[ðæt] [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'taɪərli] .
that it's enough to bother the brains of a man entirely .
那 它是 足够的 到 打扰 这 大脑 的 一个 男人 完全 .

这足以让一个人的大脑完全陷入混乱。

[waɪ] , [ðen] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ɔːl] [ðæt] ['wɔːtər] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ?
Why , then , isn't it a wonder how all that water sprung up out of the mountain ?
为什么 , 然后 , 不是 它 一个 想知道 如何 全部 那 水 弹簧 向上 出去 的 这 山 ?

那么，山中涌出那么多水，这难道不令人惊奇吗?

[fɔːr; fər] [ʃʊr] , ['iznt] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ,
for sure , isn't there a bit of a lake above there ,
为了 当然 , 不是 那里 一个 少量 的 一个 湖 多于 那里 ,

没错，上面那边不是有个小湖吗?

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtərfɔːl] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] ,
in the hollow of the hill that the waterfall comes out of ,
在 这 空洞的 的 这 爬坡道 那 这 瀑布 来 出去 的 ,

在瀑布流出的山丘凹陷处，

— [ðeɪ] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ'sʌləvənz] [pʌntʃ] [boʊl] ? "
— they calls it O'Sullivan's Punch Bowl ? "
— 他们 呼叫 它 奥沙利文的 冲床 碗 ? "

——他们管它叫奥沙利文潘趣酒碗?

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [oʊ'sʌləvən] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [pʌntʃ] [boʊl]
" And , pray , who was this O'Sullivan that had such a capacious Punch Bowl
" 和 , 祈祷 , WHO 曾是 这 奥沙利文 那 有 这样的 一个 宽敞 冲床 碗
? "
? "
? "

“那么，请问，这位名叫奥沙利文的人是谁？他竟然拥有这么大一个潘趣酒碗？”

" [ɑːk; ɑːx] , [ðen] , - [tɪz] ['hiːz] [ðə; ði] [faɪn] , ['pɔːrtli] ['lʊkɪŋ] - ,
" Och , then , ' tis he's the fine , portly looking jantleman ,
" 奥赫 , 然后 , - 的 他是 这 美好的 , 肥胖的 寻找 - ,

"哦，原来他就是那位身材魁梧、相貌英俊的男佣啊。"

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [vaɪs] ([vɔɪs]) [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] ['twenti] ;
and has a vice (voice) as big as twenty ;
和 有 一个 副 (嗓音) 作为 大的 作为 二十 ;

并且拥有二十倍大的嗓音;

- [twʊd] [duː] [jʊr; jər] [hɑːrt] [gʊd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ə; eɪ] [stæg] [hʌnt] [deɪ] ,
' twould do your heart good to hear the cry of him on a stag hunt day ,
- 特沃德 做 你的 心 好的 到 听到 这 哭 的 他 在 一个 麀 打猎 天 ,

"在猎鹿日听到他的呼喊声，会让你感到无比欣慰。"

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪŋ] [ə'gen] . "
making the mountain ring again . "
制作 这 山 戒指 再次 . "

让山峰再次发出回响。

" [wel] , ['duːlən] , [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [huː] [oʊ'sʌləvən] [ɪz] . "
" Well , Doolan , you haven't told me all this time who O'Sullivan is . "
" 出色地 , 杜兰 , 你 还没有 讲述 我 全部 这 时间 WHO 奥沙利文 是 . "

"杜兰，你一直都没告诉我奥沙利文是谁。"

" [waɪ] , [ðen] , [ðæts] [ðə; ði] [kwɛr] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [tuː; tə] [biː; bi] ['æftər] ['æksɪŋ] [ˌem 'iː]
" Why , then , that's the quare question for your honour to be after axing me
" 为什么 , 然后 , 那就是 这 广场 问题 为了 你的 荣誉 到 是 后 斧头 我
.
:
.

"那么，您既然已经解雇了我，为什么还要问这个问题呢？"

[ʃʊr] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [noʊz] [oʊ'sʌləvən] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər] ['dɪdnt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]
Sure all the country knows O'Sullivan of Toomies , for didn't him , and his
当然 全部 这 国家 知道 奥沙利文 的 - , 为了 没有 他 , 和 他的
['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
father before him ,
父亲 前 他 ,

全国上下肯定都知道图米镇的奥沙利文，因为他本人以及他的父亲都是如此。

[lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [nɪr] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːn] ;
live at the butt end of the mountain , near the neck of the Lawn ;
居住 在 这 屁股 结尾 的 这 山 , 靠近 这 脖子 的 这 草地 ;

住在山脚下，靠近草坪的颈部;

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ðeɪ] [greɪt] ['tʃiːftənz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] ;
and wasn't they great chieftains in the ould times ;
和 不是 他们 伟大的 酋长们 在 这 可以 时代 ;

他们不是古代伟大的酋长吗?

[ænd; ənd] ['hædnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [sketʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : [ðeɪ] ['hævnt] [soʊ]
and hadn't they a great sketch of country to themselves : they haven't so
和 之前没有 他们 一个 伟大的 草图 的 国家 到 他们自己 : 他们 还没有 所以
[mʌtʃ] [naʊ] ,
much now ,
很多 现在 ,

他们曾经拥有过一幅属于自己的国家蓝图，而现在却没有了。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [tuː] [bɪg] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [meɪniːz] ([miːnz] ;
for their hearts were too big for their manes (means ;
为了 他们的 心 是 也 大的 为了 他们的 鬃毛 (方法 ;

因为他们的心太大了，容不下他们的鬃毛（意思是;

) [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['rɑːsɔːn,'ræsɔn] [oʊ'sʌləvən] [wʌz; wəz]['ɑːblɪgeɪtɪd][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

)	and	that's	the	rason	O'Sullivan	was	obligated	to	sell	this	part	of
)	和	那就是	这	拉森	奥沙利文	曾是	有义务的	到	卖	这	部分	的

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['hɜːrbərt][ʌv; əv] - ? "

the	mountain	to	Mr	.	Herbert	of	Mucruss	?	"
这	山	到	先生	.	赫伯特	的	-	?	"

这就是奥沙利文不得不将这座山的这部分卖给穆克鲁斯的赫伯特先生的原因吗?

" [ə; eɪ][sæd]['stɔːri] [ðɪs] , ['duːlən] ;

"	A	sad	story	this	,	Doolan	;
"	一个	伤心	故事	这	,	杜兰	;

“杜兰，这是一个悲伤的故事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðiːz] - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	these	O'Sullivans	must	have	been	very	fond	of	a
但	它	似乎	到	我	这些	-	必须	有	到过	非常	喜爱	的	一个

[boʊl] [ʌv; əv] [pʌntʃ] ,

bowl	of	punch	,
碗	的	冲床	,

但依我看，这些奥沙利文家族成员一定非常喜欢喝潘趣酒。

[ɔːr] [waɪ] [ɪz][ðə; ði] [leɪk] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [kɔːld] [oʊ'sʌləvənz] [pʌntʃ] [boʊl] ? "

or	why	is	the	lake	you	mentioned	called	O'Sullivan's	Punch	Bowl	?	"
或者	为什么	是	这	湖	你	提及	称为	奥沙利文的	冲床	碗	?	"

或者，你提到的那个湖为什么叫奥沙利文之碗（O'Sullivan's Punch Bowl）？

" [oʊ] , [ðen] , [jʊr; jər] ['ɑːnɚz] [æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn'taɪərli] ;

"	Oh	,	then	,	your	honour's	as	sharp	as	a	needle	entirely	;
"	哦	,	然后	,	你的	荣誉的	作为	锋利的	作为	一个	针	完全	;

“哦，那么，你的大人真是锋芒毕露啊；

[bʌt; bət][ə'baʊt] [ðæt] [seɪm] [leɪk] [ɪts] [ə; eɪ] [kwɛr] ['stɔːri] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .

but	about	that	same	lake	it's	a	quare	story	sure	enough	.
但	关于	那	相同的	湖	它是	一个	广场	故事	当然	足够的	.

但关于那个湖，却有一个相当离奇的故事。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] ,

A	long	time	before	there	was	a	waterfall	here	at	all	,
一个	长的	时间	前	那里	曾是	一个	瀑布	这里	在	全部	,

很久以前，这里根本没有瀑布。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːl] [oʊld] - [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔːl] [deɪ] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [red] [dɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

one	of	the	rale	ould	O'Sullivans	was	out	all	day	hunting	the	red	deer	among	the
一	的	这	拉尔	可以	-	曾是	出去	全部	天	打猎	这	红色的	鹿	之中	这

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

奥沙利文家的一位老人在山里猎杀了一整天的红鹿。

[wel] , [sɜːr] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] ['wɪri] ,

Well	,	sir	,	just	as	he	was	getting	quite	weary	,
出色地	,	先生	,	只是	作为	他	曾是	获得	相当	厌倦	,

先生，就在他感到相当疲惫的时候，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪts] — "

and	was	wishing	for	a	drop	of	the	cratur	to	put	him	in	spirits	—	"
和	曾是	祝	为了	一个	降低	的	这	克拉图尔	到	放	他	在	烈酒	—	"

他当时正盼望着能喝上一滴酒来提提神——

" [ɔːr]['spɪrɪts]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , " [sed] [aɪ] .

"	Or	spirits	into	him	,	"	said	I	.
"	或者	烈酒	进入	他	,	"	说	我	.

“或者邪灵附身在他身上，”我说。

" [oʊ] , [ʃʊr] , - [tɪz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['duːlən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ɪn'tendɪd]

"	Oh	,	sure	,	'	tis	all	the	same	thing	,	"	returned	Doolan	with	a	grin	,	intended
"	哦	,	当然	,	-	的	全部	这	相同的	事物	,	"	返回	杜兰	和	一个	咧嘴笑	,	故意的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][smaɪl] .

for	a	smile	.
为了	一个	微笑	.

"哦，当然，这都是一样的，"杜兰咧嘴一笑，本想露出笑容，回答道。

" - [tɪz][ɔːl][wʌn] ['ʃʊrli] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən]['oʊnli][hæv; həv][ðə; ði][drɑːp] [wen] [hiː; hi]['wɒnts][ˌaɪ 'tiː]

"	'	Tis	all	one	surely	,	if	a	man	can	only	have	the	drop	when	he	wants	it
"	-	的	全部	一	一定	,	如果	一个	男人	能	仅有的	有	这	降低	什么时候	他	想要	它

.

:
.

"如果一个人想喝就喝，那一切都是一回事。"

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [oʊ'sʌləvən] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [stæg] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] [bɪ'fɔːr]

what	should	O'Sullivan	see	but	the	most	beautiful	stag	that	ever	was	seen	before
什么	应该	奥沙利文	看	但	这	最多	美丽的	麀	那	曾经	曾是	已见	前

[ɔːr] [sɪns] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ;

or	since	in	this	world	;
或者	自从	在	这	世界	;

奥沙利文看到的，正是世上前所未见、后世所未见的最美丽的雄鹿；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɔːrnz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk]

for	he	was	as	big	as	a	colt	,	and	had	horns	upon	him	like
为了	他	曾是	作为	大的	作为	一个	小马	,	和	有	角	之上	他	喜欢

[ə; eɪ] ['wiːvɚz] [biːm] ,

a	weaver's	beam	,
一个	织工的	光束	,

因为他体型像小马驹一样大，头上长着像织布机横梁一样的角。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv]['riːəl][goʊld][raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	a	collar	of	real	gold	round	his	neck	.
和	一个	衣领	的	真实的	金子	圆形的	他的	脖子	.

他的脖子上戴着一条真金项圈。

[ə'weɪ] [went] [ðə; ði][stæg] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði][dɔːgz]['æftər][hɪm; ɪm] [fʊl] [kraɪ] ,

Away	went	the	stag	,	and	away	went	the	dogs	after	him	full	cry	,
离开	去	这	麀	,	和	离开	去	这	狗	后	他	满的	哭	,

雄鹿跑了，猎犬们也跟着它狂吠而去。

[ænd; ənd] [oʊ'sʌləvən] ['æftər][ðə; ði][dɔːgz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]

and	O'Sullivan	after	the	dogs	,	for	he	was	determined	to	have	that
和	奥沙利文	后	这	狗	,	为了	他	曾是	决定	到	有	那

['bjuːtɪf(ə)l] [faɪn] [stæg] ;

beautiful	fine	stag	;
美丽的	美好的	麀	;

奥沙利文追着猎犬，因为他决心要得到那头漂亮的雄鹿；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɪri] [ɪ'nʌf] ,

and	though	,	as	I	said	,	he	was	tired	and	weary	enough	,
和	尽管	,	作为	我	说	,	他	曾是	疲劳的	和	厌倦	足够的	,

虽然，正如我所说，他已经非常疲惫不堪了，

[juːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [stæg] [pʊt] [freʃ] [laɪf] ['ɪntuː] [hɪm; ɪm] .

you'd	think	the	sight	of	that	stag	put	fresh	life	into	him	.
你会	思考	这	视线	的	那	麋	放	新鲜的	生活	进入	他	.

你会觉得看到那头雄鹿让他重新焕发了活力。

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] [hiː; hi] [led] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [stæg] .

A	pretty	bit	of	a	dance	he	led	him	,	for	he	was	an	enchanted	stag
一个	漂亮的	少量	的	一个	舞蹈	他	引领	他	,	为了	他	曾是	一个	迷人的	麋

:

他牵着他跳了一段精彩的舞，因为他是一头被施了魔法的雄鹿。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] [ɪn'taɪərli] [ɔːf] [baɪ] - [riːks] , [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌpər] [leɪk] ,

Away	he	went	entirely	off	by	Macgillicuddy's	Reeks	,	round	by	the	mountains	of	the	Upper	Lake	,
离开	他	去	完全	离开	经过	-	臭气熏天	,	圆形的	经过	这	山脉	的	这	上	湖	,

他完全沿着麦吉利卡迪山脉走去，绕着上湖的山脉走了一圈。

[krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,

crossed	the	river	by	the	Eagle's	Nest	,
交叉	这	河	经过	这	老鹰的	巢	,

从鹰巢那边过了河，

[ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [nɔːr] [steɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] [ɪz] [naʊ] .

and	never	stopped	nor	staid	till	he	came	to	where	the	Punch	Bowl	is	now	.
和	绝不	停止	也不	稳重	直到	他	来了	到	在哪里	这	冲床	碗	是	现在	.

他从未停歇，也从未停留，直到来到了现在潘趣酒碗所在的位置。

[wen] [oʊ'sʌləvən] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ferli] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] ,

When	O'Sullivan	came	to	the	same	place	he	was	fairly	ready	to	drop	,
什么时候	奥沙利文	来了	到	这	相同的	地方	他	曾是	相当	准备好	到	降低	,

当奥沙利文来到这里时，他几乎已经准备放弃了。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wʌndər] ;

and	for	certain	that	was	no	wonder	;
和	为了	肯定	那	曾是	不	想知道	;

这当然不足为奇；

[bʌt; bət] [wʌt] [vekst] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [dɔːgz] [æt; ət] [fɔːlt] ,

but	what	vexed	him	more	than	all	was	to	find	his	dogs	at	fault	,
但	什么	烦恼	他	更多的	比	全部	曾是	到	寻找	他的	狗	在	过错	,

但最让他恼火的是，他发现错在了自己的狗身上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nevər] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæg] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] .

and	the	never	a	bit	of	a	stag	to	be	seen	high	nor	low	.
和	这	绝不	一个	少量	的	一个	麋	到	是	已见	高的	也不	低的	.

而且无论在高处还是低处，都丝毫没有傲慢自大的迹象。

[wel] , [maɪ] [dɪr] [saʊl] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Well	,	my	dear	sowl	,	he	didn't	know	what	to	make	of	it	,
出色地	,	我的	亲爱的	猫头鹰	,	他	没有	知道	什么	到	制作	的	它	,

唉，我亲爱的猫头鹰，他不知道该如何看待这件事。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [leɪt] ,

and	seeing	there	was	no	use	in	staying	there	,	and	it	so	late	,
和	看到	那里	曾是	不	使用	在	入住	那里	,	和	它	所以	晚的	,

眼见继续待在那里毫无用处，而且时间也已很晚了，

[hiː; hi] ['hwisld] [hɪz; ɪz][dɔːgz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

he	whistled	his	dogs	to	him	,	and	was	just	going	to	go	home	.
他	吹口哨	他的	狗	到	他	,	和	曾是	只是	去	到	去	家	.

他吹了声口哨，把狗叫了过来，然后就打算回家了。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['ʃedɪŋ]

The	moon	was	just	setting	over	to	the	top	of	the	mountain	shedding
这	月亮	曾是	只是	环境	超过	到	这	顶部	的	这	山	脱落

[hɜːr; hər] [laɪt] ,

her	light	,
她	光	,

月亮正缓缓落到山顶，洒下皎洁的月光。

[brɔːd] [ænd; ənd] [braɪt] , ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

broad	and	bright	,	over	the	edge	of	the	wood	and	down	on	the	lake	,
广阔	和	明亮的	,	超过	这	边缘	的	这	木头	和	向下	在	这	湖	,

宽阔明亮，越过树林边缘，一直延伸到湖面上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['sɪlvər] ,

which	was	like	a	sheet	of	silver	,
哪个	曾是	喜欢	一个	床单	的	银	,

它就像一张银片，

[ɪk'sept] [wer] [ðə; ði]['aɪləndz] [θruː] [ðer; ðər] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .

except	where	the	islands	threw	their	black	shadows	over	the	water	.
除了	在哪里	这	岛屿	扔	他们的	黑色的	阴影	超过	这	水	.

唯独岛屿投下黑色阴影的地方例外。

[oʊ'sʌləvən] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [kwaɪt]['dɪzməl][ɪn][hɪm'self] ,

O'Sullivan	looked	about	him	,	and	began	to	grow	quite	dismal	in	himself	,
奥沙利文	看起来	关于	他	,	和	开始	到	生长	相当	惨淡	在	他自己	,

奥沙利文环顾四周，心中开始变得十分沮丧。

[fɔːr; fər] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnsəm] [saɪt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

for	sure	it	was	a	lonesome	sight	,	and	besides	he	had	a	sort	of
为了	当然	它	曾是	一个	寂寞	视线	,	和	除了	他	有	一个	种类	的

[dred] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

dread	upon	him	,
恐惧	之上	他	,

那景象确实很孤寂，而且他身上似乎还带着某种恐惧。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [tel] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] .

though	he	couldn't	tell	the	reason	why	.
尽管	他	不能	告诉	这	原因	为什么	.

但他却说不出个所以然。

[soʊ][nɑːt]['laɪkɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

So	not	liking	to	stay	there	,	as	I	said	before	,
所以	不是	喜欢	到	停留	那里	,	作为	我	说	前	,

所以，正如我之前所说，我不喜欢待在那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [wen] ,

he	was	just	going	to	make	the	best	of	his	way	home	,	when	,
他	曾是	只是	去	到	制作	这	最好的	的	他的	方式	家	,	什么时候	,

他原本只想好好享受回家的路，这时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] , [bʌt; bət][fwːæn][mæk] [kuːl] (['fɪŋgəl] .)

who	should	he	see	,	but	Fuan	Mac	Cool	(	Fingal	.	)
WHO	应该	他	看	,	但	福安	苹果	凉爽的	(	芬格尔	.	)

他应该见到谁呢？正是方麦克库尔（芬格尔）。

['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][dʒɔɪnt] (['dʒaɪənt]) [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .
standing like a big joint (giant) on the top of a rock .
常设 喜欢 一个 大的 联合的 (巨大的) 在 这 顶部 的 一个 岩石 .

像一个巨大的关节（巨人）一样矗立在岩石顶上。

- [hə'ləu] ,
' Hallo ,
- 你好 ,

你好，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 42]
[页 -]

[第42页]

[oʊ'sʌləvən] , - [sez] [hiː; hi] , - [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][soʊ][fæst] ? - [sez] [hiː; hi] ,
O'Sullivan , ' says he , ' where are you going so fast ? ' says he ,
奥沙利文 , - 说道 他 , - 在哪里 是 你 去 所以 快速地 ? - 说道 他 ,

“奥沙利文，”他说，“你这么快要去哪儿？”他又说。

- [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , - [sez] [hiː; hi] , - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
' come back with me , ' says he , ' I want to have some talk with you
- 来 后退 和 我 , - 说道 他 , - 我 想 到 有 一些 讲话 和 你
. -
: '
. -

“跟我回去，”他说，“我想和你谈谈。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊ'sʌləvən] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]
You may be sure it was O'Sullivan was amazed and a little bit
你 可能 是 当然 它 曾是 奥沙利文 曾是 惊叹 和 一个 小的 少量
['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,
frightened too ,
害怕 也 ,

可以肯定的是，奥沙利文当时既感到惊讶，也有些害怕。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi]
though he wouldn't pertind to it ; and it would be no wonder if he
尽管 他 不会 - 到 它 ; 和 它 会 是 不 想知道 如果 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

虽然他不会参与其中；如果他参与了，也并不奇怪；

[fɔːr; fər] [ɪf] [oʊ'sʌləvən] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][vaɪs] , ([vɔɪs])
for if O'Sullivan had a big vice , (voice)
为了 如果 奥沙利文 有 一个 大的 副 , (嗓音)

如果奥沙利文有什么大恶习的话，（旁白）

[fwːæn][mæk] [kuːl] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [ten] [taɪmz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʃeɪk]
Fuan Mac Cool had a bigger ten times , and it made the mountains shake
福安 苹果 凉爽的 有 一个 大 十 时代 , 和 它 制成 这 山脉 摇
[ə'gen] [laɪk] ['θʌndər] ,
again like thunder ,
再次 喜欢 雷 ,

傅麦酷的威力是原来的十倍，震得山峦再次像雷鸣般颤抖。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['iːgəlz] [flaɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
and all the eagles fly up to the moon .
和 全部 这 老鹰 飞 向上 到 这 月亮 .

所有的鹰都飞向月亮。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? - [sez] [oʊ'sʌləvən] ,
' **What** **do** **you** **want** **with** **me** **?** ' **says** **O'Sullivan** **,**
- 什么 做 你 想 和 我 ? - 说道 奥沙利文 ,

奥沙利文问道："你们想从我这里得到什么？"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][æz; əz] [boʊld] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
at **the** **same** **time** **putting** **on** **as** **bould** **a** **face** **as** **he** **could** **.**
在 这 相同的 时间 推杆 在 作为 巨石 一个 脸 作为 他 可以 .

与此同时，他竭力装出一副无所畏惧的样子。

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['bɪznəs] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hʌntɪŋ] [maɪ][stæg] ? -
' **I** **want** **to** **know** **what** **business** **you** **had** **hunting** **my** **stag** **?** '
- 我 想 到 知道 什么 商业 你 有 打猎 我的 麀 ? -

"我想知道你猎杀我的雄鹿有什么事？"

[sez] [fwːæn] , - [baɪ][ðə; ði] ['vestmənt] , - [sez] [hiː; hi] , - [ɪf] - [twʌz] ['eni][wʌn] [els] [bʌt; bət] [jɔːr'self] ,
says **Fuan** **,** ' **by** **the** **vestment** **,** ' **says** **he** **,** ' **if** ' **twas** **any** **one** **else** **but** **yourself** **,**
说道 福安 , - 经过 这 法衣 , - 说道 他 , - 如果 - 那是 任何 一 别的 但 你自己 ,

傅安说："以这身法衣起誓，如果不是你，那一定是别人。"

[oʊ'sʌləvən] , [aɪ'd] [pleɪ] [ðə; ði] [red] ['vendʒəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
O'Sullivan **,** **I'd** **play** **the** **red** **vengeance** **with** **him** **.**
奥沙利文 , ID 玩 这 红色的 复仇 和 他 .

奥沙利文，我会和他一起玩红色复仇。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] , [aɪl] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ðɪs] [taɪm] ;
But **,** **as** **you're** **one** **of** **the** **right** **sort** **,** **I'll** **pass** **it** **over** **this** **time** **;**
但 , 作为 你是 一 的 这 正确的 种类 , 患病的 经过 它 超过 这 时间 ;

但是，既然你是那种合适的人选，这次我就放你一马；

[ænd; ənd] , [æz; əz][maɪ][stæg][hæz; həz][led][juː; jʊ][ə; eɪ] ['prɪti] [dæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
and **,** **as** **my** **stag** **has** **led** **you** **a** **pretty** **dance** **over** **the** **mountains** **,**
和 , 作为 我的 麀 有 引领 你 一个 漂亮的 舞蹈 超过 这 山脉 ,

而我的雄鹿引领你翻越群山，翩翩起舞，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [gʊd] [drɪŋk] , [oʊ'sʌləvən] ; ['oʊnli] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] ,
I'll **give** **you** **a** **drop** **of** **good** **drink** **,** **O'Sullivan** **;** **only** **take** **my** **advice** **,**
患病的 给 你 一个 降低 的 好的 喝 , 奥沙利文 ; 仅有的 拿 我的 建议 ,

奥沙利文，我给你倒杯好酒；听我的劝告吧。

[ænd; ənd] ['nevər] [hʌnt] [maɪ][stæg] [ə'gen] . -
and **never** **hunt** **my** **stag** **again** **.** '
和 绝不 打猎 我的 麀 再次 . -

"我再也别想猎杀我的雄鹿了。"

[ðen] [fwːæn][mæk] [kuːl] [stæmpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,
Then **Fuan** **Mac** **Cool** **stamped** **with** **his** **foot** **,** **and** **all** **of** **a** **sudden** **,**
然后 福安 苹果 凉爽的 盖章 和 他的 脚 , 和 全部 的 一个 突然 ,

然后傅麦酷跺了跺脚，突然间，

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði]['hɑːloʊ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðer; ðər] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
just **in** **the** **hollow** **which** **his** **foot** **made** **in** **the** **mountain** **,** **there** **came** **up** **a** **little**
只是 在 这 空洞的 哪个 他的 脚 制成 在 这 山 , 那里 来了 向上 一个 小的
[leɪk] ,
lake **,**
湖 ,

就在他脚踩出一个山坑的地方，形成了一个小湖。

[wɪtʃ] ['tʌmbld] [daʊn] [ðə; ði]['rɑːks] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['wɔːtərfɔːl] .
which **tumbled** **down** **the** **rocks** **,** **and** **made** **the** **waterfall** **.**
哪个 翻滚 向下 这 岩石 , 和 制成 这 瀑布 .

水流从岩石上倾泻而下，形成了瀑布。

[wen] [oʊ'sʌləvən] [went] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [bʌt; bət] [rɑ:l]

When	O'Sullivan	went	to	take	a	drink	of	it	,	what	should	it	be	but	rale
什么时候	奥沙利文	去	到	拿	一个	喝	的	它	,	什么	应该	它	是	但	拉尔

['wɪski] [pʌntʃ] ,

whiskey	punch	,
威士忌酒	冲床	,

奥沙利文去喝那杯酒时，那不正是雷尔威士忌潘趣酒吗?

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [steɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] [pʌntʃ] , ['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] ,

and	it	staid	the	same	way	,	running	with	whiskey	punch	,	morning	,	noon	,
和	它	稳重	这	相同的	方式	,	跑步	和	威士忌酒	冲床	,	早晨	,	中午	,

[ænd; ənd] [naɪt] ,

and	night	,
和	夜晚	,

它依然如故，从早到晚，威士忌潘趣酒源源不断地供应。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] Sasenaghs4 [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kʌntri] , [wen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]

until	the	Sasenaghs4	came	into	the	country	,	when	all	at	once	it	was	turned
直到	这	Sasenaghs4	来了	进入	这	国家	,	什么时候	全部	在	一次	它	曾是	转向

[tu:; tə] ['wɔ:tər] ,

to	water	,
到	水	,

直到萨塞纳格人来到这个国家，它才突然变成了一片汪洋。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [goʊz] [stɪl] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [oʊ'sʌləvənz] [pʌntʃ] [boʊl] . -

though	it	goes	still	by	the	name	of	O'Sullivan's	Punch	Bowl	.	'
尽管	它	去	仍然	经过	这	姓名	的	奥沙利文的	冲床	碗	.	-

虽然它仍然叫奥沙利文潘趣酒碗。

" [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

"	In	the	island	,
"	在	这	岛	,

“在岛上，

[ðə; ði] [gaɪd] [ˌɪmpɔ:'tu:nz] ['mɪstər] . ['kroʊkər] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [ʃelf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:k] [ˌəʊvə'ʃædəʊd]

the	guide	importunes	Mr	.	Croker	to	visit	the	shelf	of	a	rock	overshadowed
这	指导	进口	先生	.	克罗克	到	访问	这	架子	的	一个	岩石	黯然失色

[baɪ] [ju:] ,

by	yew	,
经过	紫杉	,

导游极力劝说克罗克先生去参观一处被紫杉树荫蔽的岩石平台。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,

and	called	the	Bed	of	Honour	,
和	称为	这	床	的	荣誉	,

并称之为尊贵之床

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [twʌz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [lɔ:rd] - [lu:'tenənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə]

"	because	'	twas	there	a	lord	-	lieutenant	of	Ireland	would	go	to	sleep	to
"	因为	-	那是	那里	一个	主	-	中尉	的	爱尔兰	会	去	到	睡觉	到

[ku:l] [hɪm'self] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪski] [pʌntʃ] .

cool	himself	after	drinking	plenty	of	whiskey	punch	.
凉爽的	他自己	后	喝	很多	的	威士忌酒	冲床	.

“因为那里的爱尔兰总督会在喝了很多威士忌潘趣酒后睡觉降温。”

" [hi:; hi] [ɪz] ['kɔ:ʃənd] [ə'genst] ['ventʃərɪŋ] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɑ:k] ,

"	He	is	cautioned	against	venturing	too	near	the	ledge	of	a	rock	,
"	他	是	警告	反对	冒险	也	靠近	这	壁架	的	一个	岩石	,

“他被警告不要冒险靠近岩石边缘，

" [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][ðə; ði] [pʊr] ['ɔ:θər] ['dʒent(ə)lmən] [fel] [frʌm; frəm] ; [ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [hel] —

"	the	very	spot	the	poor	author	gentleman	fell	from	;	they	called	him	Hell	—
"	这	非常	点	这	贫穷的	作者	绅士	跌倒	从	;	他们	称为	他	地狱	—

[hel] — [noʊ] , - [twɑ:znt] [hel] , ['i:ðər] , [bʌt; bət]

Hell	—	no	,	'	twasn't	Hell	,	either	,	but
地狱	—	不	,	-	并非如此	地狱	,	任何一个	,	但

"那位可怜的作家先生就是从那里摔下来的；他们叫他地狱——地狱——不，那也不是地狱，而是....."

[hæl; heɪl] ;

Hal	;
哈尔	;

哈尔；

[oʊ] , [ðen] , [wʌt] [ə; eɪ] [hed] [aɪ][hæv; həv][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] — [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] — ['hæləmz]

oh	,	then	,	what	a	head	I	have	upon	me	—	oh	,	I	have	it	now	—	Hallam's
哦	,	然后	,	什么	一个	头	我	有	之上	我	—	哦	,	我	有	它	现在	—	哈勒姆的

[ðə; ði] [neɪm] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] . "

the	name	,	your	honour	.	"
这	姓名	,	你的	荣誉	.	"

哦，那我头上顶着个什么脑袋啊——哦，我现在有了——我叫哈勒姆，大人。

" [wʌt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ? "

"	What	the	author	of	the	Middle	Ages	?	"
"	什么	这	作者	的	这	中间	年龄	?	"

"中世纪的作者是谁？"

" [tru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l][eɪdʒd][mæn] ; "

"	True	for	you	,	sir	,	he	was	a	middle	aged	man	;	"
"	真的	为了	你	,	先生	,	他	曾是	一个	中间	老年人	男人	;	"

"没错，先生，他当时确实是一位中年男子；"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [greɪt] ['raɪtɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wʌn][sɜ:r]['wɔ:ltər] [skɔt] , "

"	and	then	there	was	another	great	writing	gentleman	,	one	Sir	Walter	Scott	,	"
"	和	然后	那里	曾是	其他	伟大的	写作	绅士	,	一	先生	沃尔特	斯科特	,	"

& [si:] .

&	c	.
&	c	.

"还有一位伟大的作家，沃尔特·斯科特爵士"，等等。

['mɪstər] . ['kroʊkər] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊ'tel][baɪ][ðə; ði] ['reɪni] ['weðər] ,

Mr	.	Croker	chances	to	be	confined	to	his	hotel	by	the	rainy	weather	,
先生	.	克罗克	机会	到	是	受限	到	他的	酒店	经过	这	下雨	天气	,

克罗克先生很可能因为下雨天气而被困在酒店里。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] [ˌintrə'dju:sis][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ledʒənd] , ['nærˌeɪtid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	this	circumstance	introduces	the	following	legend	,	narrated	by	one	of	his
和	这	环境	介绍	这	下列的	传奇	,	旁白	经过	一	的	他的

[oʊld] [frendz] : —

old	friends	:	—
老的	朋友们	:	—

而正是这种情况引出了以下这个传说，由他的一位老朋友讲述：——

" [wel] , [wel] , " [sed] [lɪntʃ] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Well	,	well	,	"	said	Lynch	,	smiling	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	林奇	,	微笑	,

"哦，哦，"林奇笑着说。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][seɪnt] ['swɪθɪn] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə]
" I'll give you the legend of Saint Swithin exactly as it was told to
" 患病的 给 你 这 传奇 的 圣 在 确切地 作为 它 曾是 讲述 到
[ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] — [aɪ][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪm'plɔɪd] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] ,
me about a month since — I have occasionally employed an industrious ,
我 关于 一个 月 自从 — 我 有 偶尔 受雇 一个 勤劳 ,

"我将原封不动地把圣斯威辛的传说讲给你听，大约一个月前有人告诉我——我偶尔会雇佣一个勤劳的人，

[pʊr] [mæn] , [neɪmd] [tɑːm] ['duːdi] , [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][maɪ] ['gɑːrdn] . -
poor man , named Tom Doody , to work in my garden . '
贫穷的 男人 , 命名 汤姆 杜迪 , 到 工作 在 我的 花园 . -

我雇了一个名叫汤姆·杜迪的穷人来我家花园干活。

[wel] , [tɑːm] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [ðɪs] [ɪz] ['swɪθɪnz] [deɪ] ,
Well , Tom , ' said I to him , ' this is Swithin's day ,
出色地 , 汤姆 , - 说 我 到 他 , - 这 是 斯威辛的 天 ,

"汤姆，"我对他说，"今天是斯威辛的日子。"

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn] — [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] " ['fɔːrti] [deɪz] - [reɪn] "
and not a drop of rain — you see the old saying of " forty days ' rain "
和 不是 一个 降低 的 雨 — 你 看 这 老的 说 的 " 四十 天 - 雨 "
[goʊz][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
goes for nothing .
去 为了 没有什么 .

一滴雨也没下——看来"四十天不下雨"这句老话一点儿也不应见。

- — - [oʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['iznt]['oʊvər] [jet] , - [sed] [tɑːm] , - [soʊ] [juːd] ['betər] [nɑːt] [hæ'luː] ,
' — ' O , but the day isn't over yet , ' said Tom , ' so you'd better not halloo ,
- — - 哦 , 但 这 天 不是 超过 然而 , - 说 汤姆 , - 所以 你会 更好的 不是 你好 ,

"哦，但是今天还没结束呢，"汤姆说，"所以你最好别打招呼。"

[sɜːr] , [tɪl] [jʊə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
sir , till you're out of the wood .
先生 , 直到 你是 出去 的 这 木头 .

先生，直到您脱离困境为止。

[aɪl] [goʊ][beɪl] [wiːl] [hæv; həv][reɪn][sʌm; səm][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] ,
I'll go bail we'll have rain some time of the day ,
患病的 去 保释 出色地 有 雨 一些 时间 的 这 天 ,

我先走了，今天某个时候可能会下雨。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrti] [deɪz] .
and then you may be sure of it for the forty days .
和 然后 你 可能 是 当然 的 它 为了 这 四十 天 .

这样你就可以安心四十天了。

- — - [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] , [tɑːm] , - [sed] [aɪ] ,
' — ' If that's the way , Tom , ' said I ,
- — - 如果 那就是 这 方式 , 汤姆 , - 说 我 ,

"——'如果真是那样的话，汤姆，'"我说，

- [ðɪs] [seɪm] ['swɪθɪn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['θɜːrstɪɪst] [seɪnt][ɪn][ðə; ði]['kælɪndər] ;
' this same Swithin must have been the thirstiest saint in the calendar ;
- 这 相同的 在 必须 有 到过 这 最渴的 圣 在 这 日历 ;

这位斯威辛一定是历代最渴的圣人；

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['aɪrɪʃ] [seɪnt] ,
and it's quite certain he must be a real Irish saint ,
和 它是 相当 肯定 他 必须 是 一个 真实的 爱尔兰 圣 ,

而且可以肯定的是，他一定是位真正的爱尔兰圣人。

[sɪns] ['hiːz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp] .
since he's so fond of the drop .
自从 他是 所以 喜爱 的 这 降低 .

因为他非常喜欢这种俯冲。

- — - [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [tɑːm] , ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [speɪd] ,
' — ' You may laugh if you please , ' said Tom , resting on his spade ,
- — - 你 可能 笑 如果 你 请 , - 说 汤姆 , 休息 在 他的 铲 ,

"——"汤姆说着，把胳膊搭在铁锹上。"你想笑就笑吧。"

- [juː; jʊ] [meɪ] [læf] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
' you may laugh if you please ,
- 你 可能 笑 如果 你 请 ,

"你想笑就笑吧。"

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ['eni] [haʊ] [tuː; tə] [speɪk] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ;
but it's a bad thing any how to spake that way of the saints ;
但 它是 一个 坏的 事物 任何 如何 到 说 那 方式 的 这 圣徒 ;

但无论如何，那样说圣徒的话都是不好的;

[ænd; ənd] , [ʃʊr] , [seɪnt] ['swɪθɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [priːst] ,
and , sure , Saint Swithin was a blessed priest ,
和 , 当然 , 圣 在 曾是 一个 蒙福 牧师 ,

当然，圣斯威辛是一位蒙福的神父。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][sent][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ;
and the rain was a miracle sent on his account ;
和 这 雨 曾是 一个 奇迹 发送 在 他的 帐户 ;

这场雨是上天赐予他的奇迹;

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .
but may be you never heard how it came to pass .
但 可能 是 你 绝不 听到 如何 它 来了 到 经过 .

但你可能从未听说过这件事是如何发生的。

- — - [noʊ] , [tɑːm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , - [sed] [aɪ] — - [wel] , [ðen] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [sed] [hiː; hi] ,
' — ' No , Tom , I did not , ' said I — ' Well , then , I'll tell you , ' said he ,
- — - 不 , 汤姆 , 我 做过 不是 , - 说 我 — - 出色地 , 然后 , 患病的 告诉 你 , - 说 他 ,

"——"我说，"不，汤姆，我没有。"——"好吧，那我就告诉你，"他说。

- [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
' how it was .
- 如何 它 曾是 .

当时的情况是怎样的。

[seɪnt] ['swɪθɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn] ,
Saint Swithin was a priest , and a very holy man ,
圣 在 曾是 一个 牧师 , 和 一个 非常 圣 男人 ,

圣斯威辛是一位神父，也是一位非常虔诚的人。

[soʊ]['hoʊli] [ðæt] [hiː; hi] [went] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] [priːst] .
so holy that he went by no other name but that of the blessed priest .
所以 圣 那 他 去 经过 不 其他 姓名 但 那 的 这 蒙福 牧师 .

他如此圣洁，以至于人们只称他为受祝福的神父。

[hiː; hi] ['wɔznt] [laɪk][ðə; ði] [priːsts] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [huː] [raɪd] [ə'baʊt][ɑːn] [faɪn] ['hɔːrsɪz] ,
He wasn't like the priests now - a - days , who ride about on fine horses ,
他 不是 喜欢 这 神父 现在 - 一个 - 天 , WHO 骑 关于 在 美好的 马匹 ,

他不像现在的那些神父，骑着骏马四处游荡。

[wɪð; wɪθ] ['spektəklz] [stʌk] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['noʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hɔːrswɪp] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

with	spectacles	stuck	upon	their	noses	,	and	horsewhips	in	their	hands	,
和	眼镜	卡住	之上	他们的	鼻子	,	和	马鞭	在	他们的	双手	,

[ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [buːts] [ɑːn][ðer; ðər][legz] ,

and	polished	boots	on	their	legs	,
和	抛光	靴子	在	他们的	腿	,

他们鼻梁上架着眼镜，手里拿着马鞭，腿上穿着擦得锃亮的靴子。

[ðæt] [fɪt][ðem; ðəm][æz; əz]['neɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [glʌv] ([gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [speɪkɪŋ]

that	fit	them	as	nate	as	a	Limerick	glove	(	God	forgive	me	for	spaking
那	合身	他们	作为	内特	作为	一个	利默里克	手套	(	上帝	原谅	我	为了	说话

[ɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

ill	of	the	clargy	,
患病的	的	这	-	,

非常适合他们，就像利默里克手套一样精致（上帝原谅我对牧师的不敬，

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['kɑːnʃəns] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg][ɪn][ə; eɪ] ['preɪtɪ]

but	some	of	them	have	no	more	conscience	than	a	pig	in	a	pratie
但	一些	的	他们	有	不	更多的	良心	比	一个	猪	在	一个	普拉蒂

['gɑːrdn] ; -)

garden	;	'	)
花园	;	-	)

但他们中有些人毫无良知，就像田园里的猪一样；）

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['duːdiz] [oʊn] [wɜːrdz] , " [sed] ['mɪstər] . [lɪntʃ] .

I	give	you	Doody's	own	words	,	"	said	Mr	.	Lynch	.
我	给	你	杜迪	自己的	字	,	"	说	先生	.	林奇	.

“我把杜迪自己的话告诉你们，”林奇先生说。

" [ðæts] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] . "

"	That's	exactly	what	I	wish	.	"
"	那就是	确切地	什么	我	希望	.	"

“这正是我所希望的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — - [seɪnt] ['swɪθɪn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [priːst] , [noʊ] [sʌtʃ]

"	And	he	continued	—	'	Saint	Swithin	was	not	that	kind	of	priest	,	no	such
"	和	他	持续	—	-	圣	在	曾是	不是	那	种类	的	牧师	,	不	这样的

[θɪŋ] ;

thing	;
事物	;

“他接着说——‘圣斯威辛不是那种牧师，根本不是那样的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [preɪ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] ,

for	he	did	nothing	but	pray	from	morning	to	night	,
为了	他	做过	没有什么	但	祈祷	从	早晨	到	夜晚	,

因为他从早到晚除了祷告什么也没做。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [raʊnd] ;

so	that	he	brought	a	blessing	on	the	whole	country	round	;
所以	那	他	带来	一个	祝福	在	这	所有的	国家	圆形的	;

因此，他给周围整个国家带来了祝福；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kjʊr] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] ,

and	could	cure	all	sorts	of	diseases	,
和	可以	治愈	全部	排序	的	疾病	,

而且可以治愈各种疾病，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['tʃærətəbl] [ðæt] ['hiːd] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	was	so	charitable	that	he'd	give	away	the	shirt	off	his	back	.
和	曾是	所以	慈善	那	他会	给	离开	这	衬衫	离开	他的	后退	.

他非常慷慨，甚至会把自己身上的衬衫脱下来送给别人。

[ðen] , [wen'evər] [hi:; hi] [went] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][pleɪn][ænd; ənd]['soʊbər] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌf]

Then	,	whenever	he	went	out	,	it	was	quite	plain	and	sober	,	on	a	rough
然后	,	每当	他	去	出去	,	它	曾是	相当	清楚的	和	清醒	,	在	一个	粗糙的

['lɪt(ə)l] ['maʊntəni] ['^æræn] ;

little	mountainy	garran	;
小的	山地	加兰	;

然后，每当他外出时，都是在崎岖不平的小山路上，一切都显得十分朴素和严肃；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self][grænd][ɪn'taɪərli] [ɪf] [hɪz; ɪz][bɪg][oʊld] ['fæʃnd] [bu:ts] [gɑ:t][ə; eɪ][rʌb]

and	he	thought	himself	grand	entirely	if	his	big	ould	fashioned	boots	got	a	rub
和	他	想法	他自己	盛大	完全	如果	他的	大的	可以	造型	靴子	得到	一个	擦

[ʌv; əv][ðə; ði] .

of	the	grase	.
的	这	格拉斯	.

他觉得自己只要那双老式的大靴子沾上点润滑油，就觉得自己了不起了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [pri:st] ,

It	was	no	wonder	he	should	be	called	the	blessed	priest	,
它	曾是	不	想知道	他	应该	是	称为	这	蒙福	牧师	,

难怪他会被称为受祝福的神父。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [ʃʊd; ʃəd] [flɑ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mæs] [ænd; ənd]

and	that	the	people	far	and	near	should	flock	to	him	to	mass	and
和	那	这	人们	远的	和	靠近	应该	群	到	他	到	大量的	和

[kən'feʃ(ə)n] ;

confession	;
忏悔	;

远近的人们都应蜂拥而至，参加他的弥撒和忏悔；

[ɔ:r] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n]

or	that	they	thought	it	a	blessed	thing	to	have	him	lay	his	hands	on
或者	那	他们	想法	它	一个	蒙福	事物	到	有	他	躺	他的	双手	在

[ðer; ðər] ['hedz] .

their	heads	.
他们的	头部	.

或者说，他们认为让他把手放在他们的头上是一件非常幸福的事情。

[its] [ə; eɪ]['pɪti][ðə; ði][laɪks][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃʊd; ʃəd]['evər][daɪ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔ:r; fər] [deθ]

It's	a	pity	the	likes	of	him	should	ever	die	,	but	there's	no	help	for	death
它是	一个	遗憾	这	点赞	的	他	应该	曾经	死	,	但	有	不	帮助	为了	死亡

;

;

;

像他这样的人死去实在令人惋惜，但死亡是无法挽回的；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪf] [hi:; hi] ['wɔznt] [soʊ] [gʊd] [ɪn'taɪərli] ['hi:d][hæv; həv] [bɪn] [left] ,

and	sure	if	he	wasn't	so	good	entirely	he'd	have	been	left	,
和	当然	如果	他	不是	所以	好的	完全	他会	有	到过	左边	,

当然，如果他没那么优秀，他早就被淘汰了。

[ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən][ə'weɪ][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ; [fɔ:r; fər] - [tɪz][ðem; ðəm] [ðæt] [ɑ:r; ər][moʊst]

and	not	be	taken	away	as	he	was	;	for	'	tis	them	that	are	most
和	不是	是	已采取	离开	作为	他	曾是	;	为了	-	的	他们	那	是	最多

['wɑ:ntɪŋ]

wanting
想要

不被像他那样带走；因为正是他们最需要。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] .

the	first	to	go	.
这	第一的	到	去	.

第一个离开的。

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [fluː] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] ;

The	news	of	his	death	flew	about	like	lightning	;
这	消息	的	他的	死亡	飞翔	关于	喜欢	闪电	;

他的死讯像闪电一样迅速传开;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	there	was	nothing	but	ullagoning	through	all	the	country	,	and	they
和	那里	曾是	没有什么	但	-	通过	全部	这	国家	,	和	他们

[hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [raɪt] ,

had	no	less	than	right	,
有	不	较少的	比	正确的	,

全国各地到处都是乌拉贡人，他们这样做完全有理。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði][deɪ][hiː; hi][daɪd] .

for	they	lost	a	good	friend	the	day	he	died	.
为了	他们	丢失的	一个	好的	朋友	这	天	他	死亡	.

因为在他去世的那天，他们失去了一位好朋友。

[haʊˈevər] , [frʌm; frəm] - , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

However	,	from	ullagoning	-	,	they	soon	came	to	fighting	about	where	he	was
然而	,	从	-	-	,	他们	很快	来了	到	斗争	关于	在哪里	他	曾是

[tuː; tə][biː; bi] [ˈberid] .

to	be	buried	.
到	是	埋葬	.

然而，从最初的争论，很快就演变成关于他应该葬在哪里的争吵。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpærɪʃ] [ˈwʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][hæf][ˈaɪərlənd] ,

His	own	parish	wouldn't	part	with	him	if	they	got	half	Ireland	,
他的	自己的	教区	不会	部分	和	他	如果	他们	得到	一半	爱尔兰	,

即使得到半个爱尔兰，他自己的教区也不会放他走。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	sure	they	had	the	best	right	to	him	;
和	当然	他们	有	这	最好的	正确的	到	他	;

他们当然最有资格拥有他;

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈpærɪʃ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [lɔv] [leɪd] ([strɔːŋ] [hænd] ,

but	the	next	parish	wanted	to	get	him	by	the	lauve	laider	(	strong	hand	,
但	这	下一个	教区	通缉	到	得到	他	经过	这	劳夫	莱德	(	强的	手	,

但下一个教区想用强硬手段（lauve layer）来对付他。

) [fɔːr; fər] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][boʊnz]

)	for	they	thought	it	would	bring	a	blessing	on	them	to	have	his	bones
)	为了	他们	想法	它	会	带来	一个	祝福	在	他们	到	有	他的	骨头

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;

among	them	;
之中	他们	;

因为他们认为，把他的骸骨放在他们中间会给他们带来祝福;

[soʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈrɪʃənər] [æt; ət][læst] [tʊk] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] ,

so	his	own	parishioners	at	last	took	and	buried	him	by	night	,
所以	他的	自己的	教区居民	在	最后的	采取	和	埋葬	他	经过	夜晚	,

于是，他自己的教区居民最终在夜里将他埋葬了。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

without	the	others	knowing	any	thing	about	it	.
没有	这	其他的	会心	任何	事物	关于	它	.

其他人对此毫不知情。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['terɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fækʃ(ə)n]

When	the	others	heard	it	they	were	tearing	mad	,	and	raised	a	large	faction
什么时候	这	其他的	听到	它	他们	是	撕裂	疯狂的	,	和	提高	一个	大的	派

,

,

,

其他人听到后都勃然大怒，并分裂成一个庞大的派系。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ;

thinking	to	take	him	up	and	carry	him	away	in	spite	of	his	parishioners	;
思维	到	拿	他	向上	和	携带	他	离开	在	尽管如此	的	他的	教区居民	;

尽管他的教区居民反对，我还是打算把他带走；

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['bæt(ə)l][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ;

so	they	had	a	great	battle	upon	it	;
所以	他们	有	一个	伟大的	战斗	之上	它	;

所以他们在那里展开了一场大战；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][best] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [bi:t] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] ,

but	those	who	had	the	best	right	to	him	were	beat	out	and	out	,
但	那些	WHO	有	这	最好的	正确的	到	他	是	打	出去	和	出去	,

但那些最有资格得到他的人却被彻底击败了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

and	the	others	were	just	going	to	take	him	up	,
和	这	其他的	是	只是	去	到	拿	他	向上	,

其他人就打算把他带上去。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [sʌtʃ] [reɪn][æz; əz][wʌz; wəz]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] ;

when	there	came	all	at	once	such	rain	as	was	never	seen	before	or	since	;
什么时候	那里	来了	全部	在	一次	这样的	雨	作为	曾是	绝不	已见	前	或者	自从	;

突然间，下起了前所未有的倾盆大雨；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [hæf] ['draʊndɪd] ,

it	was	so	heavy	that	they	were	obliged	to	run	away	half	drownded	,
它	曾是	所以	重的	那	他们	是	有义务	到	跑步	离开	一半	溺水	,

它太重了，以至于他们不得不拼命逃跑，几乎淹死了。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][bæd][dʒɑ:b] .

and	give	it	up	as	a	bad	job	.
和	给	它	向上	作为	一个	坏的	工作	.

并因为觉得这份工作不好而放弃。

[ðeɪ] [θɔ:t] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [læst] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm]

They	thought	,	however	,	that	it	wouldn't	last	long	,	and	that	they	could	come
他们	想法	,	然而	,	那	它	不会	最后的	长的	,	和	那	他们	可以	来

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

但他们认为这种情况不会持续太久，他们还可以再次回来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɪn] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]['nevər] [stɑ:pt] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [fɔ:r; fər]

but	they	were	out	in	that	,	for	it	never	stopped	raining	in	that	manner	for
但	他们	是	出去	在	那	,	为了	它	绝不	停止	下雨	在	那	方式	为了

['fɔ:rti] [deɪz] ,

forty	days	,
四十	天	,

但他们却身处其中，因为这样的雨下了整整四十天，从未停歇。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ɪn'taɪərli] ;

so	they	were	obliged	to	give	it	up	entirely	;
所以	他们	是	有义务	到	给	它	向上	完全	;

因此，他们不得不彻底放弃它；

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm][ðeəz; ðəz]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [reɪn][ɑ:n][seɪnt] ['swɪθɪnz] [deɪ] ,

and	ever	since	that	time	there's	always	more	or	less	rain	on	Saint	Swithin's	day	,
和	曾经	自从	那	时间	有	总是	更多的	或者较少的		雨	在	圣	斯威辛的	天	,

从那以后，圣斯威辛节这天总是或多或少会下雨。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [deɪz] ['æftər] . -

and	for	forty	days	after	.	'
和	为了	四十	天	后	.	-

此后四十天也是如此。

" [dʒʌst][æz; əz][tɑ:m] ['du:di] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ʃaʊər] .

"	Just	as	Tom	Doody	had	finished	his	story	there	came	a	tremendous	shower	.
"	只是	作为	汤姆	杜迪	有	完成的	他的	故事	那里	来了	一个	巨大的	淋浴	.

"汤姆·杜迪刚讲完故事，就下起了瓢泼大雨。"

- [ðer; ðər] [naʊ] , [waɪ] , - [sed] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [æz; əz][wi:; wi][ræn][fɔ:r; fər]

'	There	now	,	why	,	'	said	Tom	,	with	a	look	of	triumph	,	as	we	ran	for
-	那里	现在	,	为什么	,	-	说	汤姆	,	和	一个	看	的	胜利	,	作为	我们	跑	为了

['ʃeltər] ,

shelter	,
庇护所	,

"好了，怎么回事？"汤姆得意地说，我们一边跑一边寻找掩体。

- [ðer; ðər] [naʊ] , [waɪ] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [tru:] [bɪl] ?

'	there	now	,	why	,	isn't	it	a	true	bill	?
-	那里	现在	,	为什么	,	不是	它	一个	真的	账单	?

"现在，为什么，这不是一项真正的法案呢？"

[wel] , [aɪ] [nu:] [seɪnt] ['swɪθɪn] ['wʊdnt] [feɪl][ju: 'es] . -

well	,	I	knew	Saint	Swithin	wouldn't	fail	us	.	'
出色地	,	我	知道	圣	在	不会	失败	我们	.	-

我知道圣斯威辛不会让我们失望的。

[ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['elɪmənts; 'eləmənts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

And	I	,	as	the	very	elements	seemed	to	be	in	his	favour	,
和	我	,	作为	这	非常	元素	似乎	到	是	在	他的	偏爱	,

而我，似乎连天时地利人和都站在他这边，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['vɪktəri] .

was	obliged	to	leave	him	the	victory	.
曾是	有义务	到	离开	他	这	胜利	.

不得不让他赢得胜利。

" [wi:; wi] [pæs] ['oʊvər]['mɪstər] . ['kroʊkərz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['æbi] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪts]['ledʒənderi]

"	We	pass	over	Mr	.	Croker's	account	of	Mucruss	Abbey	and	all	its	legendary
"	我们	经过	超过	先生	.	克罗克的	帐户	的	-	修道院	和	全部	它是	传奇

[lɔ:r] ,

lore	,
知识	,

"我们略过克罗克先生对穆克鲁斯修道院及其所有传奇故事的描述，

[tu:; tə] " [tɪm] - [əd'ventʃəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] [skʌl] , " [æt; ət] - .

to	"	Tim	Marcks's	adventures	with	a	walking	skull	,	"	at	Aghadoe	.
到	"	蒂姆	-	冒险	和	一个	步行	颅骨	,	"	在	-	.

致"蒂姆·马克斯与行走的骷髅的冒险"，在阿加多。

" [ə; eɪ][faɪn] [ɪk'stensɪv] ['prɑ:spekt] [ðɪs] , " [sed] [aɪ][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['pɪkɪt] , [soʊ][wʌz; wəz][maɪ] [gaɪd]

"	A	fine	extensive	prospect	this	,	"	said	I	to	General	Picket	,	so	was	my	guide
"	一个	美好的	广泛的	前景	这	,	"	说	我	到	一般的	纠察	,	所以	曾是	我的	指导

[kɔ:ld] .

called	.
称为	.

"这是一片广阔而美丽的景色，"我对我的向导皮克特将军说道。

" [ðæts] [ðə; ði] [gʊd] [truːθ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['oʊnli] [its] [ə; eɪ] ['maɪti]
" That's the good truth for your honour , " he replied , " only it's a mighty
" 那就是 这 好的 真相 为了 你的 荣誉 , " 他 回复 , " 仅有的 它是 一个 强大的
['loʊnsəm] [pleɪs] ,
lonesome place ,
寂寞 地方 ,

“这对您来说是件好事，”他回答说，“只是那里非常寂寞。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [its] ['hɔːntɪd] [baɪ]['spɪrɪts] , [ðoʊ] [tɪm] ['mɑːrks] [sez] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
and they say it's haunted by spirits , though Tim Marcks says there's no such thing .
和 他们 说 它是 闹鬼的 经过 烈酒 , 尽管 蒂姆 马克斯 说道 有 不 这样的 事物 .

他们说那里闹鬼，但蒂姆·马克斯说根本没有这种事。

[meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] ['ɑːnər] ['wʊdnt] [noʊ] - - ; ['hiːz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [staːkə] [ʌv; əv][ə; eɪ]
May be your honour wouldn't know Thicus Morckus ; he's a long stocah of a
可能 是 你的 荣誉 不会 知道 - - ; 他是 一个 长的 斯托卡 的 一个
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

或许阁下并不认识蒂克斯·莫克斯；他可是个身材高大的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg][noʊz] , [werz] [niː] ['brɪtʃɪz] , ['kɔːrdəˌrɔɪ] ['legɪŋz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ] ['paʊər]
with a big nose , wears knee breeches , corderoy leggings , and takes a power
和 一个 大的 鼻子 , 穿着 膝盖 马裤 , 科德罗伊 绑腿 , 和 需要 一个 力量
[ʌv; əv] [snʌf] .
of snuff .
的 鼻烟 .

他鼻子很大，穿着及膝短裤、灯芯绒紧身裤，并且吸食鼻烟。

[ænd; ənd] , [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][æt; ət] - ,
And , if your honour would like to see him , he lives at Corrigmalvin ,
和 , 如果 你的 荣誉 会 喜欢 到 看 他 , 他 生活 在 - ,

如果您愿意见他，他住在科里格马尔文。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [haɪ] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [kɪ'lɑːrni] .
at the top of High Street , in the town of Killarney .
在 这 顶部 的 高的 街道 , 在 这 镇 的 基拉尼 .

位于基拉尼镇高街的顶端。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ] , [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tɪm] ['iznt]['gɑːsp(ə)l] ,
To be sure , some people say , all that comes from Tim isn't gospel ,
到 是 当然 , 一些 人们 说 , 全部 那 来 从 蒂姆 不是 福音 ,

当然，有人会说，蒂姆说的并非全是真理。

[bʌt; bət] [ðæts] ['niːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] ; [soʊ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn]
but that's neither here nor there ; so , as I was saying , ' I don't believe in
但 那就是 两者都不 这里 也不 那里 ; 所以 , 作为 我 曾是 说 , - 我 不 相信 在
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

但这无关紧要；所以，正如我刚才所说，“我不相信鬼魂，

- [sez] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [hɪr] ,
' says he to me , of a day he was mending the road here ,
- 说道 他 到 我 , 的 一个 天 他 曾是 修补 这 路 这里 ,

“他告诉我，有一天他在这里修路，”

[ænd; ənd][aɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — - [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [juː; jʊ][dəunt] , - [sez] [aɪ] ,
and I along with him — ' The dickins you don't , ' says I ,
和 我 沿着 和 他 — - 这 迪金斯 你 不 , - 说道 我 ,

我和他一起——“你他妈的才不干呢，”我说，

- [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər]['rɑːsɔːn,'ræsɔn][fɔːr; fər][ðæt] [seɪm] ? - — - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , - [sez]
' and what's your rason for that same ? ' — ' I'll tell you that , ' says
- 和 是什么 你的 拉森 为了 那 相同的 ? - — - 患病的 告诉 你 那 , - 说道
[hiː; hi] ;
he ;
他 ;

“那你的理由是什么呢？”——“我会告诉你的，”他说；

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊd; kəd]['frɔːsti] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər]
' it was a could frosty night in the month of December , the doors were
- 它 曾是 一个 可以 霜冻 夜晚 在 这 月 的 十二月 , 这 门 是
[ʃʌt] ,
shut ,
关闭 ,

那是一个十二月寒冷的夜晚，门都关着。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [tɜːrf]['faɪər] .
and we were all sitting by the side of a blazing turf fire .
和 我们 是 全部 坐着 经过 这 边 的 一个 炽烈 草皮 火 .

我们都围坐在熊熊燃烧的泥炭火堆旁。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz]['smoʊkɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ,
My father was smoking his doodeen in the chimney corner ,
我的 父亲 曾是 吸烟 他的 杜丁 在 这 烟囱 角落 ,

我父亲当时正在壁炉角落里抽烟。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['oʊvɝˌsiːɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tɔːŋɪŋ] [ðə; ði][flæks] ,
my mother was overseeing the girls that were tonging the flax ,
我的 母亲 曾是 监督 这 女孩们 那 是 舌吻 这 亚麻 ,

我母亲当时正在监督女孩们用镊子夹亚麻。

[ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑː'suːnz] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli] ['roʊstɪŋ]
and I and the other gossoons were doing nothing at all , only roasting
和 我 和 这 其他 戈松 是 正在做 没有什么 在 全部 , 仅有的 烘焙
[ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] .
praties in the ashes .
普拉蒂斯 在 这 灰烬 .

我和其他几个小伙子什么也没做，只是在灰烬里烤土豆。

" [wʌz; wəz][ðə; ði][koʊlt] [brɔːt] [ɪn] ? " [sez] [maɪ]['fɑːðər] .
" Was the colt brought in ? " says my father .
" 曾是 这 小马 带来 在 ? " 说道 我的 父亲 .

“那匹小马驹被带进来了吗？”我父亲问道。

" ['wɪʃɪ 'wɔʃi] , [feɪks] [ðen] !
" Wisha , fakes then !
" 威莎 , 假货 然后 !

“Wisha，那肯定是假货！”

[aɪ] [bɪ'liːvz] [nɑːt] , " [sez] [aɪ] . " [waɪ] , [ðen] , [tɪm] , " [sez] [hiː; hi] ,
I believes not , " says I . " Why , then , Tim , " says he ,
我 相信 不是 , " 说道 我 . " 为什么 , 然后 , 蒂姆 , " 说道 他 ,

“我不这么认为，”我说。“那么，蒂姆，”他说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn][ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]
" you must run and drive him in directly , for it's a mortal
" 你 必须 跑步 和 驾驶 他 在 直接地 , 为了 它是 一个 凡人
[kʊd; kəd] [naɪt] . "
could night . "
可以 夜晚 . "

“你必须跑过去直接把他赶进去，因为今晚是凡人可能遭遇的夜晚。”

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] , ['fɑːðər] ? " [sez] [aɪ] . " [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [fiːld] ,
" And where is he , father ? " says I . " In the far field ,
" 和 在哪里 是 他 , 父亲 ? " 说道 我 . " 在 这 远的 场地 ,

"父亲，他在哪里？"我问。"在远处的田野里。"

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] , " [sez] [hiː; hi] .
at the other side of the ould church , " says he .
在 这 其他 边 的 这 可以 教会 , " 说道 他 .

"在老教堂的另一边，"他说。

" ['mɜːrdər] ! " [sez] [aɪ] ,
" Murder ! " says I ,
" 谋杀 ! " 说道 我 ,

"谋杀！"我说道。

[fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] .
for I didn't like the thoughts of going near the ould church at all , at all .
为了 我 没有 喜欢 这 想法 的 去 靠近 这 可以 教会 在 全部 , 在 全部 .

因为我一点也不喜欢靠近那座古老的教堂。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] [ə'gen][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər] ([gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l]
But there was no use in saying agen it , for my father (God be merciful
[tuː; tə][hɪm; ɪm] !)
to him !)
到 他 !)

但再说也没用了，因为我父亲（愿上帝怜悯他！）

[hæd; həd][ˌjuː 'es]['ʌndər][æz; əz] [mʌtʃ] [kə'mænd] [æz; əz][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .
had us under as much command as a regiment of soldiers .
有 我们 在下面 作为 很多 命令 作为 一个 团 的 士兵 .

我们受到的指挥力度堪比一个兵团。

[soʊ] [ə'weɪ] [aɪ] [went] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [fʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] .
So away I went , with a light foot and a heavy heart .
所以 离开 我 去 , 和 一个 光 脚 和 一个 重的 心 .

于是我轻装上阵，怀着沉重的心情离开了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [baʊndz] - [dɪtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛrɪn] [graʊnd]
I soon came to the bounds ' ditch between the farm and the berrin ground
我 很快 来了 到 这 界限 - 沟 之间 这 农场 和 这 伯林 地面
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
of the ould church .
的 这 可以 教会 .

我很快来到了农场和老教堂的灌木丛地之间的界沟。

[ðen] [aɪ] ['slækənd] [maɪ] [peɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] ['lʊkɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd]['oʊvər] ,
Then I slackened my pace a little , and kept looking hither and over ,
然后 我 松弛 我的 步伐 一个 小的 , 和 保留 寻找 这里 和 超过 ,

然后我放慢了脚步，不停地四处张望。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] .
for fear of being taken by surprise .
为了 害怕 的 存在 已采取 经过 惊喜 .

害怕被突袭。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] ,

The	moon	was	shining	clear	as	day	,
这	月亮	曾是	灼灼	清除	作为	天	,

月亮像白昼一样明亮。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪ] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [skʌlz] ; [wen] ,

so	that	I	could	see	the	gray	tombstones	and	the	white	skulls	;	when	,
所以	那	我	可以	看	这	灰色的	墓碑	和	这	白色的	头骨	;	什么时候	,

这样我就可以看到灰色的墓碑和白色的骷髅头；当，

[ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

all	at	once	,	I	thought	one	of	them	began	to	move	.
全部	在	一次	,	我	想法	一	的	他们	开始	到	移动	.

突然间，我感觉其中一个动了起来。

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [maɪ] [tuː] [aɪz] ; [bʌt; bət] , [feɪks] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ɪ'nʌf] ;

I	could	hardly	believe	my	two	eyes	;	but	,	fakes	,	it	was	true	enough	;
我	可以	几乎	相信	我的	二	眼睛	;	但	,	假货	,	它	曾是	真的	足够的	;

我简直不敢相信自己的眼睛；但是，假货，却是真的；

[fɔːr; fər]['prez(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [kwaɪt] ['liːʒərli] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ə; eɪ]

for	presently	it	came	walking	down	the	hill	,	quite	leisurely	at	first	,	then	a
为了	目前	它	来了	步行	向下	这	爬坡道	,	相当	悠闲	在	第一的	,	然后	一个

['lɪt(ə)l]['fæstər] ,

little	faster	,
小的	快点	,

这时，它正沿着山坡走下来，起初走得很慢，后来速度稍微快了一些。

[tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks] [hʌnt] .

till	at	last	it	came	rolling	at	the	rate	of	a	fox	hunt	.
直到	在	最后的	它	来了	滚动	在	这	速度	的	一个	狐狸	打猎	.

最后，它像猎狐一样迅速地滚滚而来。

" [twɪl] [biː; bi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [baʊndz] - [dɪtʃ] , " [θɪŋks] [aɪ] ;

"	Twill	be	stopped	at	the	bounds	'	ditch	,	"	thinks	I	;
"	斜纹布	是	停止	在	这	界限	-	沟	,	"	思考	我	;

"它会在边界沟渠处止步，"我想；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['nevər] [mɔːr] [aʊt][ɪn][maɪ] ['rekənɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['boʊld] [fer] [θruː] [ðə; ði]

but	I	was	never	more	out	in	my	reckoning	,	for	it	bowled	fair	through	the
但	我	曾是	绝不	更多的	出去	在	我的	清算	,	为了	它	保龄球	公平的	通过	这

[gæp] ,

gap	,
差距	,

但我从未如此失算，因为它正中球门，穿过了缺口。

[ænd; ənd] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	made	directly	up	to	me	.
和	制成	直接地	向上	到	我	.

并直接向我支付了补偿。

" [baɪ][ðə; ði]['mɔːrt(ə)l][frɔːst] , " [sez] [aɪ] , " [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] ;

"	By	the	mortal	frost	,	"	says	I	,	"	I'm	done	for	;
"	经过	这	凡人	霜	,	"	说道	我	,	"	我是	完毕	为了	;

"以凡人的严寒起誓，"我说，"我完了；

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] ['skæmpəd] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ˌem 'iː] ;

"	and	away	I	scampered	as	fast	as	my	legs	could	carry	me	;
"	和	离开	我	四处逃窜	作为	快速地	作为	我的	腿	可以	携带	我	;

于是我拔腿就跑，用尽全力；

[bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [keɪm] ['fæstər]['æftər][ˌem 'iː] ,
but **the** **skull** **came** **faster** **after** **me** **,**
但 这 颅骨 来了 快点 后 我 ,

但骷髅头追上来的速度更快。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['evri] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊnz] .
for **I** **could** **hear** **every** **lump** **it** **gave** **against** **the** **stones** **.**
为了 我 可以 听到 每一个 块 它 给予 反对 这 石头 .

因为我能听到它撞击石头的每一次砰砰声。

[its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stretʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɛrɪn] [graʊnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ;
It's **a** **long** **stretch** **of** **a** **hill** **from** **the** **berrin** **ground** **down** **to** **the** **road** **;**
它是 一个 长的 拉紧 的 一个 爬坡道 从 这 伯林 地面 向下 到 这 路 ;

从山坡到公路，是一段很长的山坡；

[bʌt; bət] [juːd] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [lɔːŋgər] ['getɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən] [waɪlst] [juːd] [biː; bi] ['seɪɪŋ] " [dʒæk]
but **you'd** **think** **I** **wasn't** **longer** **getting** **down** **than** **whilst** **you'd** **be** **saying** **"** **Jack**
但 你会 思考 我 不是 更长 获得 向下 比 而 你会 是 说 " 杰克
['rɔbinsn] .
Robinson **.**
罗宾逊 .

但你可能会认为，当我还在说“杰克·罗宾逊”的时候，我的下场就不会比现在更晚了。

" [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ][dɪd] [meɪk] [greɪt] [heɪst] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [ðə; ði] [mɔːr] [heɪst] [ðə; ði] [wɜːrs]
" **Sure** **enough** **I** **did** **make** **great** **haste** **;** **but** **if** **I** **did** **,** **"** **the** **more** **haste** **the** **worse**
" 当然 足够的 我 做过 制作 伟大的 匆忙 ; 但 如果 我 做过 , " 这 更多的 匆忙 这 更糟
[spiːd] ,
speed **,**
速度 ,

“我的确加快了速度；但如果我这样做，速度越快越慢，

" [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ][ˌem 'iː]['eni] [haʊ] ,
" **they** **say** **,** **and** **so** **by** **me** **any** **how** **,**
" 他们 说 , 和 所以 经过 我 任何 如何 ,

他们这么说，反正我是这么认为的。

[fɔːr; fər][aɪ][went] [saʊs] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [nek] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] - [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
for **I** **went** **souse** **up** **to** **my** **neck** **in** **a** **dirty** **Lochaune** **by** **the** **side** **of** **the**
为了 我 去 汤 向上 到 我的 脖子 在 一个 肮脏的 - 经过 这 边 的 这
[roʊd] .
road **.**
路 .

因为我的脖子都浸在了路边肮脏的小湖里。

[wel] , [wen] [aɪ] [rɪ'kʌvərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʌt]
Well **,** **when** **I** **recovered** **a** **little** **,** **what**
出色地 , 什么时候 我 恢复 一个 小的 , 什么

嗯，当我稍微恢复了一些之后，什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **44** **]**
[页 -]

[第44页]

[wʊd] [aɪ] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði] [skʌl] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
would **I** **see** **but** **the** **skull** **at** **the** **edge** **of** **the** **Lochaune** **,**
会 我 看 但 这 颅骨 在 这 边缘 的 这 - ,

我能看到的只有洛肖恩河畔的骷髅头，

[stʌk] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [fɜːrz] [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] .
stuck **fast** **in** **a** **furze** **bush** **,** **and** **grinning** **down** **at** **me** **.**
卡住 快速地 在 一个 金雀花 衬套 , 和 咧嘴笑 向下 在 我 .

它牢牢地卡在金雀花丛中，咧嘴笑着俯视着我。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [ðer; ðər] , " [sez] [aɪ] ; " [aɪl] [hæv; həv][wʌn][ræp][æt; ət][juː; jʊ]['eni] [haʊ] ,

"	Oh	,	you're	there	,	"	says	I	;	"	I'll	have	one	rap	at	you	any	how	,
"	哦	,	你是	那里	,	"	说道	我	;	"	患病的	有	一	说唱	在	你	任何	如何	,

"哦，你在这儿啊，"我说；"不管怎样，我都要跟你敲一下鼓。"

[fɔːr; fər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][daɪ][aɪ][kɑːnt] ; " [soʊ][aɪ][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blækθɔːrn] ,

for	worse	than	die	I	can't	;	"	so	I	up	with	a	lump	of	a	blackthorn	,
为了	更糟	比	死	我	不能	;	"	所以	我	向上	和	一个	块	的	一个	黑刺李	,

比死还难受，我不能；"所以我抱着一团黑刺李，站了起来，

[aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ][fɪst] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][ræp] , [wen] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['æftər][ɔːl]

I	had	in	my	fist	,	and	gives	it	a	rap	,	when	what	should	it	be	after	all
我	有	在	我的	拳头	,	和	给予	它	一个	说唱	,	什么时候	什么	应该	它	是	后	全部

,

,

,

我把它攥在手里，敲了起来，但它究竟应该是什么呢?

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ][ræt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðiː] [skʌl] , [ænd; ənd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt]

but	a	huge	rat	,	which	had	got	into	the	skull	,	and	,	trying	to	get	out
但	一个	巨大的	鼠	,	哪个	有	得到	进入	这	颅骨	,	和	,	尝试	到	得到	出去

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

但是一只巨大的老鼠钻进了头骨里，并且正试图再次逃脱，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ðiː] [hɪl] [ɪn] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [wei] .

it	made	it	to	roll	down	the	hill	in	that	frightful	way	.
它	制成	它	到	卷	向下	这	爬坡道	在	那	可怕	方式	.

它以那种可怕的方式滚下了山坡。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , - [sed] [tɪm] , - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maɪti] ['fraɪtf(ə)l] ,

To	be	sure	,	'	said	Tim	,	'	to	be	sure	it	was	mighty	frightful	,
到	是	当然	,	-	说	蒂姆	,	-	到	是	当然	它	曾是	强大的	可怕	,

"的确，"蒂姆说，"的确非常可怕。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [goʊst] ['æftər][ɔːl] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , (['bɑːrɪŋ] [ðæt])

but	it	wasn't	a	ghost	after	all	;	and	,	indeed	,	(	barring	that	)
但	它	不是	一个	鬼	后	全部	;	和	,	的确	,	(	禁止	那	)

但它终究不是鬼魂；而且，事实上，（撇开这一点不谈）

[aɪ]['nevər] [sɔː] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][maɪ'self] ,

I	never	saw	any	thing	worse	than	myself	,
我	绝不	锯	任何	事物	更糟	比	我	,

我从未见过比我自己更糟糕的人。

[ðoʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - . -

though	we	lived	for	a	long	time	near	the	ould	church	of	Aghadoe	.	'
尽管	我们	居住地	为了	一个	长的	时间	靠近	这	可以	教会	的	-	.	-

虽然我们曾在阿加多伊老教堂附近住了很长时间。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] [sper] [ruːm] [fɔːr; fər][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	This	is	all	we	can	spare	room	for	at	present	.
"	这	是	全部	我们	能	空闲的	房间	为了	在	展示	.

"目前我们只能腾出这么多空间。"

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑːljəm] [ɪz] [ʌn'tʌtʃt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔːrd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'stræktəbl] ['piːsɪz] —

The	second	volume	is	untouched	,	and	will	afford	us	a	few	extractable	pieces	—
这	第二	体积	是	未受触碰	,	和	将要	买得起	我们	一个	很少	可萃取物	件	—

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃɔːrt] .

but	they	must	be	short	.
但	他们	必须	是	短的	.

第二卷未经改动，我们可以从中提取一些片段——但它们必须很短。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['læftər] — [æz; əz] ['biːɪŋ] [kən'vʌlst] — ['redi] [tuː; tə]

We	have	heard	of	all	stages	of	laughter	—	as	being	convulsed	—	ready	to
我们	有	听到	的	全部	阶段	的	笑声	—	作为	存在	抽搐	—	准备好	到

[bɜːrst] — ['splɪtɪŋ] [saɪdz] — [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [daɪ] ,

burst	—	splitting	sides	—	and	if	our	readers	promise	not	to	die	,
爆裂	—	分裂	侧面	—	和	如果	我们的	读者	承诺	不是	到	死	,

我们听说过各种程度的笑——从痉挛到快要爆炸，从笑到捧腹大笑——如果我们的读者保证不会因此丧命，

[ɪn] [duː] ['ɔːrdər] , [wɪð; wɪθ] ['læftər] — [wiː; wi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [rɪ'kɜːr] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kroʊkərz] ['veri]

in	due	order	,	with	laughter	—	we	may	probably	recur	to	Mr	.	Croker's	very
在	到期的	命令	,	和	笑声	—	我们	可能	大概	复发	到	先生	.	克罗克的	非常

['tɪklɪŋ] ['vɑːljəmz] .

tickling	volumes	.
挠痒痒	卷	.

按部就班，带着笑声——我们或许会重温克罗克先生那些非常滑稽的作品。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

SPIRIT	OF	DISCOVERY	.
精神	的	发现	.

探索精神。

[ə'næləgəs] [groʊθ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

Analogous	Growth	of	Trees	and	Animals	.
类似的	生长	的	树木	和	动物	.

树木与动物的相似生长。

[triːz] [pleɪst] [ɪn] [æn; ən] [ɪk'spoʊzd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [ðer; ðər] ['riːsɔːrsɪz] ; — [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] ['biːɪŋ]

Trees	placed	in	an	exposed	situation	have	their	resources	;	—	the	object	being
树木	放置	在	一个	裸露	情况	有	他们的	资源	;	—	这	目的	存在

[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [sæp] - ['ves(ə)lz] ,

to	protect	the	sap	-	vessels	,
到	保护	这	树液	-	船只	,

生长在风口处的树木也有其自身的资源；——目的是保护树液导管。

[wɪtʃ] [trænz'mɪt] ['nuːtrəmənt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɑːrk] ,

which	transmit	nutriment	,	and	which	lie	betwixt	the	wood	and	the	bark	,
哪个	发送	营养	,	和	哪个	说谎	中间	这	木头	和	这	吠	,

它们输送养分，位于木质部和树皮之间。

[ðə; ði] [triː] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [θroʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [moʊst] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə]

the	tree	never	fails	to	throw	out	,	and	especially	on	the	side	most	exposed	to
这	树	绝不	失败	到	扔	出去	,	和	尤其	在	这	边	最多	裸露	到

[ðə; ði] [blæst] ,

the	blast	,
这	爆炸	,

这棵树总是会掉落碎片，尤其是在最容易受到爆炸冲击的那一侧。

[ə; eɪ] [θɪk] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [bɑːrk] , [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [prə'tekt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪ'fektʃuəli] [dʌz]

a	thick	coating	of	bark	,	designed	to	protect	,	and	which	effectually	does
一个	厚的	涂层	的	吠	,	设计	到	保护	,	和	哪个	有效地	做

[prə'tekt] ,

protect	,
保护	,

一层厚厚的树皮，旨在起到保护作用，并且确实起到了保护作用。

[ðə; ði] [sæp] - ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] ,

the	sap	-	vessels	and	the	process	of	circulation	to	which	they	are	adapted	,
这	树液	-	船只	和	这	过程	的	循环	到	哪个	他们	是	改编	,

树液导管及其适应的循环过程，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'su:] .

from	the	injury	which	necessarily	must	otherwise	ensue	.
从	这	受伤	哪个	一定	必须	否则	随之而来	.

避免由此必然造成的伤害。

[naʊ] , [ɪf] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ˌsʌfə'keɪʃn] [frʌm; frəm][wɑ:nt][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [er] ,

Now	,	if	an	animal	is	in	danger	of	suffocation	from	want	of	vital	air	,
现在	,	如果	一个	动物	是	在	危险	的	窒息	从	想	的	必不可少的	空气	,

如果动物因缺氧而面临窒息的危险，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɑ:rvɪŋ] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ɪts][ˌʌn'kwɑ:lɪfaɪd] ['rɪgər] ,

instead	of	starving	by	being	exposed	to	its	unqualified	rigour	,
反而	的	饥饿	经过	存在	裸露	到	它是	不合格的	严格	,

与其因为遭受其毫无保留的严酷考验而挨饿，

['ɪnstɪŋkt][ɔ:r]['ri:z(ə)n][di'rekts][ðə; ði] ['sʌfərər] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðoʊz] [æ'pətʃəz] [θru:] [wɪtʃ] ['eni]

instinct	or	reason	directs	the	sufferer	to	approach	those	apertures	through	which	any
本能	或者	原因	导演	这	患者	到	方法	那些	孔径	通过	哪个	任何

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['nesəseri] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][kæn; kən][bi:; bi] [ə'teɪnd] ,

supply	of	that	necessary	of	human	life	can	be	attained	,
供应	的	那	必要的	的	人类	生活	能	是	已达到	,

无论是本能还是理性，都会引导受苦者去接近那些能够获得维持生命必需品的途径。

[ænd; ənd][in'dju:siz][mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	induces	man	,	at	the	same	time	,
和	诱导	男人	,	在	这	相同的	时间	,

同时诱导人类，

[tu:; tə] [fri:] [hɪm'self][frʌm; frəm]['eni] ['kʌvɚɪŋz] [wɪtʃ] [meɪ][bi:; bi] ['rendərd] [ə'presɪv] [baɪ][ðə; ði]

to	free	himself	from	any	coverings	which	may	be	rendered	oppressive	by	the
到	自由的	他自己	从	任何	覆盖物	哪个	可能	是	渲染	压迫性的	经过	这

[steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][faindz][hɪm'self] .

state	in	which	he	finds	himself	.
状态	在	哪个	他	发现	他自己	.

挣脱他所处国家可能带来的任何压迫性束缚。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [pru:vd] ,

Now	it	may	be	easily	proved	,
现在	它	可能	是	容易地	已证实	,

现在这一点很容易证明：

[ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələr]['ɪnstɪŋkt][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪn'djʊst] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sʌfərəz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] -

that	a	similar	instinct	to	that	which	induced	the	unfortunate	sufferers	in	the	black	-
那	一个	相似的	本能	到	那	哪个	诱导	这	不幸	受害者	在	这	黑色的	-

[hoʊl][ʌv; əv] [kæl'kʌtə] [tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['efərts] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði]['sɑ:ləteri]

hole	of	Calcutta	to	struggle	with	the	last	efforts	to	approach	the	solitary
洞	的	加尔各答	到	斗争	和	这	最后的	努力	到	方法	这	孤

['æpərtʃʊr] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [er] [tu:; tə][ðer; ðər] ['dʌndʒən] ,

aperture	which	admitted	air	to	their	dungeon	,
光圈	哪个	承认	空气	到	他们的	地牢	,

这与加尔各答黑洞中不幸的受害者们拼尽全力想要靠近地牢里唯一能呼吸到空气的开口的本能类似。

[ænd; ənd][tu:; tə] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər]['gɑ:rmənts] ,

and	to	throw	from	them	their	garments	,
和	到	扔	从	他们	他们的	服装	,

并脱下他们的衣服，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [ɪg'zɜːʃənz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr'self][baɪ]

in	order	to	encourage	the	exertions	which	nature	made	to	relieve	herself	by
在	命令	到	鼓励	这	努力	哪个	自然	制成	到	缓解	她自己	经过

[ˌpɜːrspə'reɪʃn] ,

perspiration	,
汗	,

为了促进自然界通过出汗来缓解自身不适的努力，

[ɪz]['prɑːpər] , ['ɔːlsoʊ] , [tuː; tə][ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l][traɪb] .

is	proper	,	also	,	to	the	noblest	of	the	vegetable	tribe	.
是	恰当的	,	还	,	到	这	最高贵	的	这	蔬菜	部落	.

这也同样适用于植物界最高贵的物种。

[lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [wʊd] [ɔːr][plæn'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['duːli] [θɪnd] :

Look	at	a	wood	or	plantation	which	has	not	been	duly	thinned	:
看	在	一个	木头	或者	种植园	哪个	有	不是	到过	正式地	变薄	:

看看那些没有经过适当疏伐的林地或种植园：

— [ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][poʊlz] , [wɪð; wɪθ] ['næroʊ] [ænd; ənd]

—	the	trees	which	exist	will	be	seen	drawn	up	to	poles	,	with	narrow	and
—	这	树木	哪个	存在	将要	是	已见	绘制	向上	到	杆子	,	和	狭窄的	和

['skænti][tɑːps] ,

scanty	tops	,
稀少	最高额	,

——现存的树木将被拔高成杆状，顶部狭窄稀疏。

[ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tɔːrdz] [sʌtʃ] ['oʊpənɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [maɪt]

endeavouring	to	make	their	way	towards	such	openings	to	the	sky	as	might
努力	到	制作	他们的	方式	向	这样的	开口	到	这	天空	作为	可能

[pər'mɪt][ðə; ði]['ækses][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][er] .

permit	the	access	of	light	and	air	.
允许	这	使用权	的	光	和	空气	.

它们努力寻找通往天空的开口，以便让光线和空气进入。

[ɪf] [ɪn'taɪərli] [pri'kluːdid] [baɪ][ðə; ði] [baʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][kloʊzd]['oʊvər][ðem; ðəm] ,

If	entirely	precluded	by	the	boughs	which	have	closed	over	them	,
如果	完全	排除	经过	这	树枝	哪个	有	关闭	超过	他们	,

如果完全被遮蔽它们的树枝阻挡，

[ðə; ði] ['wikər] [plænts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['streɪndʒli] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ] [ə'tempts] [tuː; tə][get] [aʊt][æt; ət][ə; eɪ]

the	weaker	plants	will	be	found	strangely	distorted	by	attempts	to	get	out	at	a
这	较弱	植物	将要	是	成立	奇怪的	扭曲	经过	尝试	到	得到	出去	在	一个

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n] ;

side	of	the	plantation	;
边	的	这	种植园	;

较弱的植物会因为试图从种植园一侧逃出去而出现奇怪的扭曲；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ɪf] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪn] [ðiːz] [ə'tempts] [baɪ][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [ə'poʊzd] [tuː; tə]

and	finally	,	if	overpowered	in	these	attempts	by	the	obstacles	opposed	to
和	最后	,	如果	实力悬殊	在	这些	尝试	经过	这	障碍	反对	到

[ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ɪn'evɪtəbli] ['perɪʃ] .

them	,	they	inevitably	perish	.
他们	,	他们	不可避免地	沦	.

最后，如果他们在这些尝试中被遇到的障碍所击败，他们必然会灭亡。

[æz; əz][men] [θroʊ] [ə'saɪd][ðer; ðər]['gɑːrmənts] , ['influənst] [baɪ][ə; eɪ][kloʊz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [triːz] [pleɪst]

As	men	throw	aside	their	garments	,	influenced	by	a	close	situation	,	trees	placed
作为	男人	扔	旁边	他们的	服装	,	影响	经过	一个	关闭	情况	,	树木	放置

[ɪn]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

in	similar	circumstances	,
在	相似的	情况	,

就像男人在亲密关系中脱掉衣服一样，树木也被放置在类似的环境中。

[ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][bɑːrk] [θɪn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [griːn] [ænd; ənd] ['sʌkjələnt] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'vestid] [ʌv; əv]

exhibit	a	bark	thin	and	beautifully	green	and	succulent	,	entirely	divested	of
展览	一个	吠	薄的	和	非常漂亮	绿色的	和	多肉植物	,	完全	剥离	的

[ðæt] [θɪk] ,

that	thick	,
那	厚的	,

树皮薄而翠绿多汁，完全没有厚厚的表皮。

[kɔːrs] , [prə'tektɪŋ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] ['kʌvərz] [ðə; ði][sæp] - ['ves(ə)lz] [ɪn][æn; ən][ɪk'spoʊzd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

coarse	,	protecting	substance	which	covers	the	sap	-	vessels	in	an	exposed	position	.
粗	,	保护	物质	哪个	封面	这	树液	-	船只	在	一个	裸露	位置	.

粗糙的保护性物质，覆盖在暴露位置的树液导管上。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

There	is	a	singular	and	beautiful	process	of	action	and	re	-	action	which
那里	是	一个	单数	和	美丽的	过程	的	行动	和	关于	-	行动	哪个

[teɪks] [pleɪs] [bɪ'twɪkst][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

takes	place	betwixt	the	progress	of	the	roots	and	of	the	branches	.
需要	地方	中间	这	进步	的	这	根	和	的	这	分支	.

在根和枝的生长过程中，存在着一种独特而美丽的相互作用和反作用过程。

[ðə; ði] ['lætər] [mʌst; məst] , [baɪ][ðer; ðər] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ,

The	latter	must	,	by	their	vigour	and	numbers	,
这	后者	必须	,	经过	他们的	活力	和	数字	,

后者凭借其活力和数量，必然会

[stretʃ] [aʊt] ['ʌndər] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [kæn; kən] [də'vɛləp] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [er] ;

stretch	out	under	ground	before	the	branches	can	develope	themselves	in	the	air	;
拉紧	出去	在下面	地面	前	这	分支	能	发展	他们自己	在	这	空气	;

在枝条能够伸展到空中之前，它们会先在地下伸展开来；

[ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [soʊ] [də'vɛləp]

and	,	on	the	other	hand	,	it	is	necessary	that	the	branches	so	develope
和	,	在	这	其他	手	,	它	是	必要的	那	这	分支	所以	发展

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

另一方面，枝条也必须如此生长发育。

[tuː; tə] [gɪv] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [fuːd] .

to	give	employment	to	the	roots	in	collecting	food	.
到	给	就业	到	这	根	在	收集	食物	.

让植物通过采集食物获得就业机会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kloʊz] ['kɑːmɜːrs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ɪf] ['iːðər] [feɪl][ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ]

There	is	a	system	of	close	commerce	between	them	;	if	either	fail	in	discharging
那里	是	一个	系统	的	关闭	商业	之间	他们	;	如果	任何一个	失败	在	出院

[ðer; ðər][pɑːrt] ,

their	part	,
他们的	部分	,

他们之间存在密切的商业往来；如果任何一方未能履行其义务，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .

the	other	must	suffer	in	proportion	.
这	其他	必须	遭受	在	部分	.

另一方必须承受相应的后果。

[ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , ['ðerfɔːr] ,

The	increase	of	the	branches	,	therefore	,
这	增加	的	这	分支	,	所以	,

因此，分支数量增加。

[ɪn][ɪk'spoʊzd] [triːz] [ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːts] ,

in	exposed	trees	is	and	must	be	in	proportion	with	that	of	the	roots	,
在	裸露	树木	是	和	必须	是	在	部分	和	那	的	这	根	,

[ænd; ənd][vaɪs] - ;

and	vice	versâ	;
和	副	-	;

裸露树木的枝叶必须与根系的枝叶成比例，反之亦然；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [triː] [spredz] [ɪts] ['bræntʃɪz] [ɑːn] ['evri] [saɪd][tuː; tə] ['bæləns] [ɪt'self]

and	as	the	exposed	tree	spreads	its	branches	on	every	side	to	balance	itself
和	作为	这	裸露	树	传播	它是	分支	在	每一个	边	到	平衡	本身

[ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ,

against	the	wind	,
反对	这	风	,

而那棵暴露在外的树，为了抵御强风，向四面八方伸展枝条，以保持自身平衡。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɔːtnz] [ɪts][stem][ɔːr][trʌŋk] ,

as	it	shortens	its	stem	or	trunk	,
作为	它	缩短	它是	干	或者	树干	,

因为它缩短了茎或树干，

[tuː; tə][ə'fɔːrd][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l][fɔːrs][ʌv; əv][ðə; ði]['tempɪst][ə; eɪ]['ʃɔːrtər]['levər][tuː; tə][ækt][ə'pɑːn] ,

to	afford	the	mechanical	force	of	the	tempest	a	shorter	lever	to	act	upon	,
到	买得起	这	机械的	力量	的	这	暴风雨	一个	较短	杠杆	到	行为	之上	,

为了使暴风雨的机械力作用于更短的力臂，

[soʊ]['nuːmərəs][ænd; ənd][strɔːŋ][ruːts][spred] [ðəm'selvz]['ʌndər][graʊnd] , [baɪ][weɪ][ʌv; əv]

so	numerous	and	strong	roots	spread	themselves	under	ground	,	by	way	of
所以	很多的	和	强的	根	传播	他们自己	在下面	地面	,	经过	方式	的

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

无数强壮的根系在地下蔓延，以此固定自身。

[tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʃeltərd] [triːz] . — ['kwɔːrtərli]

to	an	extent	and	in	a	manner	unknown	to	sheltered	trees	.	—	Quarterly
到	一个	程度	和	在	一个	方式	未知	到	避难所	树木	.	—	季刊

[rɪ'vjuː] .

Review	.
审查	.

在某种程度上，以一种庇护树木所不具备的方式展现出来。——《季刊评论》

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [egz] .

Preservation	of	Eggs	.
保存	的	鸡蛋	.

鸡蛋的保存。

['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [egz] [baɪ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][laɪm] - ['wɔːtər] ,

Relative	to	the	preservation	of	eggs	by	immersion	in	lime	-	water	,
相对的	到	这	保存	的	鸡蛋	经过	浸没	在	酸橙	-	水	,

关于用石灰水浸泡法保存鸡蛋，

[em] . [pɛʃɪɝ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

M	.	Peschier	has	given	most	satisfactory	evidence	of	the	efficacy	of	the
M	.	佩斯基尔	有	给定	最多	令人满意的	证据	的	这	功效	的	这

['prɑːses] .

process	.
过程	.

佩舍尔先生已提供了该过程有效性的最令人满意的证据。

[egz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] [wei] , ['biːɪŋ] [bɔɪld] [ænd; ənd]

Eggs	which	he	had	preserved	for	six	years	in	this	way	,	being	boiled	and
鸡蛋	哪个	他	有	保存完好	为了	六	年	在	这	方式	,	存在	煮沸	和

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

他用这种方法保存了六年的鸡蛋，经过煮沸和品尝，

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] [gʊd] ;

were	found	perfectly	fresh	and	good	;
是	成立	完美	新鲜的	和	好的	;

发现它们非常新鲜，品质良好；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'fekʃənər] [ʌv; əv][dʒə'niːvə][hæz; həz] [juːst] [ə; eɪ] [hoʊl] [kæsk][ʌv; əv] [egz] [prɪ'zɜːrv]

and	a	confectioner	of	Geneva	has	used	a	whole	cask	of	eggs	preserved
和	一个	糖果商	的	日内瓦	有	用过的	一个	所有的	酒桶	的	鸡蛋	保存完好

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [miːnz] .

by	the	same	means	.
经过	这	相同的	方法	.

日内瓦的一位糖果商也用同样的方法保存了一整桶鸡蛋。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [wei] [egz] [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [prɪ'zɜːrv] [ɪn] ['bɔtlz] [ɔːr] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] .

In	the	small	way	eggs	may	be	thus	preserved	in	bottles	or	other	vessels	.
在	这	小的	方式	鸡蛋	可能	是	因此	保存完好	在	瓶子	或者	其他	船只	.

鸡蛋可以这样少量保存在瓶子或其他容器中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [wen] [kwaɪt] [freʃ] , [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][laɪm] -

They	are	to	be	introduced	when	quite	fresh	,	the	bottle	then	filled	with	lime	-
他们	是	到	是	介绍	什么时候	相当	新鲜的	,	这	瓶子	然后	已填	和	酸橙	-

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

它们应该在非常新鲜的时候放入，然后将瓶子装满石灰水。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊdərd] [laɪm] ['sprɪŋkld] [ɪn][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][kloʊzd] .

a	little	powdered	lime	sprinkled	in	at	last	,	and	then	the	bottle	closed	.
一个	小的	粉末状	酸橙	撒上	在	在	最后的	,	和	然后	这	瓶子	关闭	.

最后撒入少许石灰粉，然后盖上瓶盖。

[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][laɪm] - ['wɔːtər] ,

To	prepare	the	lime	-	water	,
到	准备	这	酸橙	-	水	,

准备石灰水时，

['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [paɪnts][ʌv; əv]['wɔːtər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][faɪv][ɔːr][sɪks] [paʊndz]

twenty	or	thirty	pints	of	water	are	to	be	mixed	up	with	five	or	six	pounds
二十	或者	三十	品脱	的	水	是	到	是	混合	向上	和	五	或者	六	磅

[ʌv; əv] [sleɪkt]

of	slaked
的	熟化

将二十或三十品脱水与五六磅熟盐混合。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[kwɪk] - [laɪm] [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kʌvərd] ['ves(ə)l] [ə'laʊd] [tuː; tə] [klɪr] [baɪ] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

quick	-	lime	put	into	a	covered	vessel	allowed	to	clear	by	standing	,	and	the
快的	-	酸橙	放	进入	一个	涵盖	血管	允许	到	清除	经过	常设	,	和	这

[laɪm] - ['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [juːst] .

lime	-	water	immediately	used	.
酸橙	-	水	立即地	用过的	.

将生石灰放入带盖容器中静置澄清，然后立即使用石灰水。

['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɝːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ə'raɪvlz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] [pleɪs] .

ARRIVALS	AT	A	WATERING	PLACE	.
到达	在	一个	浇水	地方	.

抵达饮水处。

[siːn] — [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˌsɑːtsɪ'oʊni] [æt; ət] ['leɪdi] - — [wɪst] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] ,

SCENE	—	A	conversazione	at	Lady	Crumpton's	—	Whist	and	weariness	,
场景	—	一个	对话	在	女士	-	—	惠斯特	和	疲劳	,

['kærɪkəˌtʃʊəz] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] . — [jʌŋ] ['leɪdiz] ['meɪkɪŋ] [tiː] ,

caricatures	and	Chinese	Puzzle	.	—	Young	ladies	making	tea	,
漫画	和	中国人	谜	.	—	年轻的	女士们	制作	茶	,

场景——克朗普顿夫人的谈话——惠斯特牌和疲惫，漫画和中国拼图。——年轻女士们在泡茶。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] . — [ðə; ði] ['steɪblˌbɔɪ] ['hændɪŋ] [raʊt] - [keɪks]

and	young	gentlemen	making	the	agreeable	.	—	The	stableboy	handing	rout	-	cakes
和	年轻的	先生们	制作	这	同意	.	—	这	马厩男孩	处理	路线	-	蛋糕

. — ['mjuːzɪk] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

.	—	Music	expressive	of	there	being	nothing	to	do	.
.	—	音乐	富有表现力的	的	那里	存在	没有什么	到	做	.

年轻的绅士们做着令人愉快的事情。——马厩男孩分发着烤饼。——表达无所事事的音乐。

[aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [speɪd] — [sʌtʃ] [streɪndʒ] [nuː] ['feɪsɪz]

I	play	a	spade	—	such	strange	new	faces
我	玩	一个	铲	—	这样的	奇怪的	新的	面孔

我玩黑桃——多么陌生的新面孔

[ɑːr; ər] ['flɔkiŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd] [fɑːr] :

Are	flocking	in	from	near	and	far	:
是	集群	在	从	靠近	和	远的	:

来自四面八方的人们蜂拥而至：

[sʌtʃ] [fraɪts] — [mɪs] ['dɑːbz] [hoʊldz] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪsɪz] . —

Such	frights	—	Miss	Dobbs	holds	all	the	aces	.	—
这样的	惊吓	—	错过	多布斯	持有	全部	这	王牌	.	—

真是吓人——多布斯小姐手握王牌。

[wʌn] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

One	can't	imagine	who	they	are	!
一	不能	想象	WHO	他们	是	!

真让人想象不出他们是谁！

[ðə; ði] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [ɪ'nɔːrməs] ['praɪsɪz] ,

The	lodgings	at	enormous	prices	,
这	住宿	在	巨大的	价格	,

住宿价格极其昂贵，

[nuː] ['dɔŋkiz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [flaɪ] —

New	donkeys	,	and	another	fly	—
新的	驴	,	和	其他	飞	—

新来的驴子，还有一只苍蝇——

[ænd; ənd] ['mædəm] ['bɑːnbɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪsɪz] ,

And	Madame	Bonbon	out	of	ices	,
和	夫人	邦邦	出去	的	冰	,

还有邦邦夫人，她把冰淇淋都卖光了。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪə(r)] ['skersli] [ɪn] [dʒʊ'laɪ] —

Although	we're	scarcely	in	July	—
虽然	是	几乎	在	七月	—

虽然现在才刚到七月——

[wɪə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['soʊʃəb(ə)l] [æz; əz] ['eni] ,

We're	quite	as	sociable	as	any	,
是	相当	作为	善于交际的	作为	任何	,

我们和其他人一样善于交际。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [hɔːrs] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [krɔːl] —

But	our	old	horse	can	hardly	crawl	—
但	我们的	老的	马	能	几乎	爬行	—

但我们的老马几乎爬不动了——

[ænd; ənd] ['riːəli] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] ['meni] ,

And	really	where	there	are	so	many	,
和	真的	在哪里	那里	是	所以	许多	,

而且确实有很多这样的地方，

[wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [wer] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kɔːl] .

We	can't	tell	where	we	ought	to	call	.
我们	不能	告诉	在哪里	我们	应该	到	称呼	.

我们不知道该给谁打电话。

[preɪ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ɑːd] [oʊld] ['feloʊ]

Pray	who	has	seen	the	odd	old	fellow
祈祷	WHO	有	已见	这	奇怪的	老的	同伴

请问谁见过那位古怪的老先生?

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [haʊs] [læst] [wiːk] ? —

Who	took	the	Doctor's	house	last	week	?	—
WHO	采取	这	医生的	房子	最后的	星期	?	—

上周是谁占用了医生的房子?

[ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃæriət] , — ['lɪvəri] ['jeloʊ] ,

A	pretty	chariot	,	—	livery	yellow	,
一个	漂亮的	战车	,	—	涂装	黄色的	,

一辆漂亮的马车，——车身是亮黄色的，

['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] —

Almost	as	yellow	as	his	cheek	—
几乎	作为	黄色的	作为	他的	脸颊	—

几乎和他脸颊一样黄——

[ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , ['sɪksti] - [faɪv] , [ænd; ənd] ['sɜːrli] ,

A	widower	,	sixty	-	five	,	and	surly	,
一个	鳏夫	,	六十	-	五	,	和	粗鲁	,

一位六十五岁、脾气暴躁的鳏夫

[ænd; ənd] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['pɑːplər] - [triː] —

And	stiffer	than	a	poplar	-	tree	—
和	更硬	比	一个	白杨	-	树	—

比白杨树还要坚硬——

[drɪŋks] [rʌm] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [gets] [ʌp] ['ɜːrli]

Drinks	rum	and	water	,	gets	up	early
饮料	朗姆酒	和	水	,	获得	向上	早期的

喝朗姆酒兑水，早起

[tuː; tə][dɪp][hɪz; ɪz]['kɑːrkəs][ɪn][ðə; ði] [siː] —

To	dip	his	carcass	in	the	sea	—
到	蘸	他的	尸体	在	这	海	—

将他的尸体浸入海中——

['hiːz] ['ɔːlweɪz][ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] ['hɜːri] ,

He's	always	in	a	monstrous	hurry	,
他是	总是	在	一个	滔天	匆忙	,

他总是急匆匆的，

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][beŋ'gɔːl] ;

And	always	talking	of	Bengal	;
和	总是	说	的	孟加拉	;

而且总是谈论孟加拉；

[ðeɪ] [seɪ][hɪz; ɪz] [kʊk] [meɪks] ['noʊb(ə)l] ['kɜːri] —

They	say	his	cook	makes	noble	curry	—
他们	说	他的	厨师	制作	高贵	咖喱	—

据说他的厨师做的咖喱堪称一绝——

[aɪ] [θɪŋk] , [luː)'iːzə] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔːl] .

I	think	,	Louisa	,	we	should	call	.
我	思考	,	路易莎	,	我们	应该	称呼	.

路易莎，我觉得我们应该打个电话。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [dʒəʊnz] , [ðə; ði]['mæntjuə:] - ['meɪkər] ,

And	so	Miss	Jones	,	the	mantua	-	maker	,
和	所以	错过	琼斯	,	这	曼图亚	-	制造商	,

于是，琼斯小姐，那位制作曼图亚长袍的师傅，

[hæz; həz][let][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ? —

Has	let	her	cottage	on	the	hill	?	—
有	让	她	小屋	在	这	爬坡道	?	—

她把山上的小屋出租了吗?

[ðə; ði] [drəʊl] [mæn] , [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - ['beɪkər] ,

The	drollest	man	,	a	sugar	-	baker	,
这	最滑稽的	男人	,	一个	糖	-	面包师	,

最滑稽的人，一个制糖工，

[læst] [jɪr] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tɪl] —

Last	year	imported	from	the	till	—
最后的	年	进口	从	这	直到	—

去年从收银机进口——

[preɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔrsəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['oʊni] ,

Prates	of	his	orses	and	his	oney	,
普拉特斯	的	他的	奥尔斯	和	他的	一元	,

他的马匹和金钱的普拉特斯

[ɪz][kwaɪt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [fiːldz] [ænd; ənd]['fɑːrmz] —

Is	quite	in	love	with	fields	and	farms	—
是	相当	在	爱	和	字段	和	农场	—

非常喜欢田野和农场——

[ə; eɪ]['hɔːrɪd] ['vændl] , — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni]

A	horrid	Vandal	,	—	but	his	money
一个	可怕的	破坏者	,	—	但	他的	钱

一个可怕的破坏者，——但他的钱

[wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ;

Will	buy	a	glorious	coat	of	arms	;
将要	买	一个	辉煌	外套	的	武器	;

我要买一枚华丽的纹章；

[oʊld] ['klɪstər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtərz] ;

Old	Clyster	makes	him	take	the	waters	;
老的	灌肠器	制作	他	拿	这	水	;

老克莱斯特让他接受水疗;

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] —

Some	say	he	means	to	give	a	ball	—
一些	说	他	方法	到	给	一个	球	—

有人说他打算送球——

[ænd; ənd]['æftər] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɔtɚz] ,

And	after	all	,	with	thirteen	daughters	,
和	后	全部	,	和	十三	女儿们	,

毕竟，她有十三个女儿，

[aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] ['tɔməs] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] .

I	think	,	Sir	Thomas	,	you	might	call	.
我	思考	,	先生	托马斯	,	你	可能	称呼	.

托马斯爵士，我想您应该打个电话。

[ðæt] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] ! — [aɪm] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]

That	poor	young	man	!	—	I'm	sure	and	certain
那	贫穷的	年轻的	男人	!	—	我是	当然	和	肯定

那个可怜的年轻人！——我确信无疑。

[dɪ'sper] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃraʊd] :

Despair	is	making	up	his	shroud	:
绝望	是	制作	向上	他的	裹尸布	:

绝望正笼罩着他:

[hiː; hi] [wɔːks] [ɔːl] [naɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n]

He	walks	all	night	beneath	the	curtain
他	散步	全部	夜晚	下面	这	窗帘

他整夜都在窗帘下行走。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɪm][skaɪ][ænd; ənd] ['mɜːrki] [klaʊd] —

Of	the	dim	sky	and	murky	cloud	—
的	这	暗淡	天空	和	浑浊的	云	—

昏暗的天空和浑浊的云层——

[drɔːz] ['lændskeips] , — [θroʊz] [sʌtʃ] ['mɔːrnf(ə)l] [glɑːnsiz] ! —

Draws	landscapes	,	—	throws	such	mournful	glances	!	—
平局	风景	,	—	投掷	这样的	悲哀	眼神	!	—

画风景，——眼神却如此哀伤！——

[raɪts] [vəːsiz] , — [hæz; həz] [sʌtʃ] ['splendɪd] [aɪz] —

Writes	verses	,	—	has	such	splendid	eyes	—
写	诗句	,	—	有	这样的	灿烂	眼睛	—

会写诗，——有一双如此美丽的眼睛——

[æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] , — [bʌt; bət] ['lɔːrə] ['fænsis]

An	ugly	name	,	—	but	Laura	fancies
一个	丑陋的	姓名	,	—	但	劳拉	幻想

名字不好听，——但劳拉很喜欢。

['hiːz] [sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [dɪs'gaɪz] !

He's	some	great	person	in	disguise	!
他是	一些	伟大的	人	在	伪装	!

他真是个伪装得很好的人!

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [dres] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

And	since	his	dress	is	all	the	fashion	,
和	自从	他的	裙子	是	全部	这	时尚	,

而且他的穿着打扮非常时尚，

[ænd; ənd] [sɪns] ['hiːz] ['veri] [dɑːrk] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

And	since	he's	very	dark	and	tall	,
和	自从	他是	非常	黑暗的	和	高的	,

而且因为他肤色很黑，个子很高，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

I	think	that	,	out	of	pure	compassion	,
我	思考	那	,	出去	的	纯的	同情	,

我认为，出于纯粹的同情心，

[aɪl] [get] ['pɑːpə] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kɔːl] .

I'll	get	papa	to	go	and	call	.
患病的	得到	爸爸	到	去	和	称呼	.

我让爸爸去打电话。

[soʊ] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [aɪvz] [ɪz] ['ɔkjupaɪŋ]

So	Lord	St	.	Ives	is	occupying
所以	主	英石	.	艾夫斯	是	占领

所以圣艾夫斯勋爵占据了

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['fɔrdz] [hoʊ'tel] —

The	whole	of	Mr	.	Ford's	Hotel	—
这	所有的	的	先生	.	福特的	酒店	—

福特先生的整个酒店——

[læst] ['sætərdeɪ] [hɪz; ɪz] [mæn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Last	Saturday	his	man	was	trying
最后的	周六	他的	男人	曾是	尝试

上周六，他的人试图

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [næg] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sel] .

A	little	nag	I	want	to	sell	.
一个	小的	唠叨	我	想	到	卖	.

我想卖掉一匹小马。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] —

He	brought	a	lady	in	the	carriage	—
他	带来	一个	女士	在	这	运输	—

他用马车带来了一位女士——

[bluː] [aɪz] , — [ˌeɪ'tiːn] , [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] —

Blue	eyes	,	—	eighteen	,	or	thereabouts	—
蓝色的	眼睛	,	—	十八	,	或者	大约	—

蓝眼睛，——十八岁左右——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [hoʊp] [its] ['mærɪdʒ] !

Of	course	,	you	know	,	we	hope	it's	marriage	!
的	课程	,	你	知道	,	我们	希望	它是	婚姻	!

当然，我们都希望这是婚姻！

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] [fem] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] [dauts] .

But	yet	the	femme	de	chambre	doubts	.
但	然而	这	女性	德	房间	疑虑	.

但这位女士却对此表示怀疑。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['pensɪv] [wen] [wiː; wi] [met] [hɜːr; hər] —

She	look'd	so	pensive	when	we	met	her	—
她	看起来	所以	沉思的	什么时候	我们	遇见	她	—

我们见到她时，她看起来很若有所思——

[pʊr] [θɪŋ] !

Poor	thing	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃɔːl] !
and **such** **a** **charming** **shawl** **!**
和 这样的 一个 迷人 披肩 !

多么迷人的披肩啊!

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

[tɪl] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] ,
till **we** **understand** **it** **better** **,**
直到 我们 理解 它 更好的 ,

直到我们更好地理解它为止

[its] [kwaɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] .
It's **quite** **impossible** **to** **call** **.**
它是 相当 不可能的 到 称呼 .

根本无法打电话。

[oʊld] ['mɪstər] . [fʌnd] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['bæŋkər] ,
Old **Mr** **.** **Fund** **,** **the** **London** **banker** **,**
老的 先生 . 基金 , 这 伦敦 银行家 ,

老基金先生，那位伦敦银行家，

[ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] ['priːmiəm] [kɔːrt] —
Arrived **to** **-** **day** **at** **Premium** **Court** **—**
到达的 到 - 天 在 优质的 法庭 —

今天抵达高级法院——

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] , [kæst] ['æŋkər]
I **would** **not** **,** **for** **the** **world** **,** **cast** **anchor**
我 会 不是 , 为了 这 世界 , 投掷 锚

我绝不会，哪怕付出一切代价，抛锚停泊。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['deɪndʒərəs] [pɔːrt] —
In **such** **a** **horrid** **dangerous** **port** **—**
在 这样的 一个 可怕的 危险的 港口 —

在这样一个可怕又危险的港口——

[sʌtʃ] [dʌst] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] , [læθ] [ænd; ənd] ['plæstər] ,
Such **dust** **and** **rubbish** **,** **lath** **and** **plaster** **,**
这样的 灰尘 和 垃圾 , 板条 和 石膏 ,

诸如灰尘和垃圾、木条和灰泥，

([kɒnt'ræktəz] [pleɪ] [ðə; ði] [miːn] [trɪks])
(**Contractors** **play** **the** **meanest** **tricks** **)**
(承包商 玩 这 最卑鄙的 技巧)

（承包商们会使出各种卑鄙的伎俩）

[ðə; ði] [ruːfs] [æz; əz] ['kreɪzi] [æz; əz] [ɪts] ['mæstər] ,
The **roof's** **as** **crazy** **as** **its** **master** **,**
这 屋顶 作为 疯狂的 作为 它是 掌握 ,

屋顶和它的主人一样古怪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['fɪfti] - [sɪks] —
And **he** **was** **born** **in** **fifty** **-** **six** **—**
和 他 曾是 出生 在 五十 - 六 —

他出生于1956年——

[sterz] [kriːkɪŋ] — [kræks] [ɪn] ['evri] ['lændɪŋ] ,
Stairs **creaking** **—** **cracks** **in** **every** **landing** **,**
楼梯 嘎吱作响 — 裂缝 在 每一个 降落 ,

楼梯吱吱作响——每个平台都有裂缝，

[ðə; ði] [ˌkɑːləˈneɪd] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [fɔːl] —
The colonnade is sure to fall —
这 柱廊 是 当然 到 落下 —

柱廊肯定会倒塌——

[wiː; wi] [ˈʃænt] [faɪnd] [poʊst] [ɔːr] [ˈpɪlər] [ˈstændɪŋ] ,
We sha'n't find post or pillar standing ,
我们 不会 寻找 邮政 或者 支柱 常设 ,

我们找不到任何立柱或柱子。

[ənˈles] [wiː; wi] [meɪk] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [kɔːl] .
Unless we make great haste to call .
除非 我们 制作 伟大的 匆忙 到 称呼 .

除非我们赶紧打电话。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [swiːtəst] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈkriːtʃərz] ,
Who was that sweetest of sweet creatures ,
WHO 曾是 那 最甜美的 的 甜的 生物 ,

那位最甜美可爱的人是谁?

[læst] [ˈsʌndeɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɛktərz] [siːt] ?
Last Sunday , in the Rector's seat ?
最后的 星期日 , 在 这 校长 座位 ?

上周日，在校长席位上?

[ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ʃeɪp] , — [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [fitʃər] ,
The finest shape , — the loveliest features ,
这 最好的 形状 , — 这 最可爱的 特征 ,

最完美的体型，——最迷人的特征，

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ˈtaɪni] [fiːt] .
I never saw such tiny feet .
我 绝不 锯 这样的 微小的 脚 .

我从没见过这么小的脚。

[maɪ] [ˈbrʌðər] , — ([ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes])
My brother , — (this is quite between us)
我的 兄弟 , — (这 是 相当 之间 我们)

我哥哥，——（这是我们之间的秘密）

[pʊr] [ˈɑːrθər] , — - [twʌz] [ə; eɪ] [sæd] [əˈfer] !
Poor Arthur , — ' twas a sad affair !
贫穷的 亚瑟 , — - 那是 一个 伤心 事务 !

可怜的亚瑟，——真是件令人难过的事!

[lʌv] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] , — [ʃiːz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈviːnəs] ,
Love at first sight , — She's quite a Venus ,
爱 在 第一的 视线 , — 她是 相当 一个 金星 ,

一见钟情——她简直就是个维纳斯。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiːz] [ˈpuːrɚ] [fɑːr] [ðæn; ðən] [fer] —
But then she's poorer far than fair —
但 然后 她是 贫穷 远的 比 公平的 —

但她远比贫穷要穷得多——

[ænd; ənd] [soʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər]
And so my father and my mother
和 所以 我的 父亲 和 我的 母亲

所以，我的父亲和我的母亲

[əˈgriːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] —
Agreed it would not do at all —
同意 它 会 不是 做 在 全部 —

同意，这完全行不通——

[ænd; ənd][soʊ] , — [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] !

And	so	,	—	I'm	sorry	for	my	brother	!
和	所以	,	—	我是	对不起	为了	我的	兄弟	!

所以，——我为我的兄弟感到难过!

[its] ['setld] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt][tuː; tə][kɔːl] .

It's	settled	that	we're	not	to	call	.
它是	定居	那	是	不是	到	称呼	.

已经决定我们不打电话了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɔːθər] , [fʊl] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] —

And	there's	an	author	,	full	of	knowledge	—
和	有	一个	作者	,	满的	的	知识	—

还有一位知识渊博的作者——

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɑːn][hæf] - [peɪ] —

And	there's	a	captain	on	half	-	pay	—
和	有	一个	队长	在	一半	-	支付	—

还有一位船长只领半薪——

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['bærənət][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

And	there's	a	baronet	from	college	,
和	有	一个	男爵	从	大学	,

还有一位大学时的男爵，

[huː] [kiːps] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [raɪdz] [ə; eɪ] [beɪ] —

Who	keeps	a	boy	,	and	rides	a	bay	—
WHO	保持	一个	男生	,	和	骑行	一个	湾	—

谁养了个男孩，骑着一匹枣红马——

[ænd; ənd] [swiːt] [sɜːr]['mɑːrkəs][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃænən] ,

And	sweet	Sir	Marcus	from	the	Shannon	,
和	甜的	先生	马库斯	从	这	香农	,

还有来自香农河畔的可爱马库斯爵士，

[faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [broʊg] [ænd; ənd][boʊn] —

Fine	specimen	of	brogue	and	bone	—
美好的	标本	的	布洛克鞋	和	骨	—

精美的布洛克鞋和骨头标本——

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['kælɪˌpi] , [ðə; ði]['kænən] ,

And	Doctor	Calipee	,	the	canon	,
和	医生	卡利皮	,	这	正典	,

还有卡利皮博士，这位正统的.....

[huː] [weɪz] , [aɪ]['fænsi] , ['twenti] [stoʊn] —

Who	weighs	,	I	fancy	,	twenty	stone	—
WHO	重量	,	我	想要	,	二十	石头	—

我猜他体重有二十英石——

[ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ɪz] [ə'dɔrnɪŋ]

A	maiden	lady	is	adorning
一个	少女	女士	是	装饰

一位少女正在打扮

[ðə; ði]['feɪdɪd] [frʌnt] [ʌv; əv] ['lɪli] [hɔːl] —

The	faded	front	of	Lily	Hall	—
这	褪色	正面	的	百合	大厅	—

莉莉大厅褪色的正面——

[ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðə; ði][fɜːrst][faɪn] ['mɔːrnɪŋ] ,

Upon	my	word	,	the	first	fine	morning	,
之上	我的	单词	,	这	第一的	美好的	早晨	,

我言而喻，第一个晴朗的早晨，

[wiːl] [meɪk] [əˈraʊnd] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [kɔːl] .

We'll	make	around	,	my	dear	,	and	call	.
出色地	制作	大约	,	我的	亲爱的	,	和	称呼	.

亲爱的，我们会绕路过去，然后打电话。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[dɪˈstɜːrb] [nɑːt] , [meɪd] [ænd; ənd] [ˈmeɪtrən] ,

disturb	not	,	maid	and	matron	,
打扰	不是	,	女佣	和	护士长	,

女仆和女管家，请勿打扰。

[ðə; ði] [ˈswɑːloʊ] [ɪn] [maɪ] [ˈhʌmb(ə)l] [θætʃ] —

The	swallow	in	my	humble	thatch	—
这	吞	在	我的	谦逊的	苫	—

我简陋茅屋里的燕子——

[jʊr; jər] [sʌn] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpeɪtrən] ,

Your	son	may	find	a	better	patron	,
你的	儿子	可能	寻找	一个	更好的	赞助人	,

你儿子或许能找到更好的赞助人。

[jʊr; jər] [niːs] [meɪ] [miːt] [ə; eɪ] [ˈrɪtʃər] [mætʃ] —

Your	niece	may	meet	a	richer	match	—
你的	侄女	可能	见面	一个	更富有	匹配	—

你的侄女或许能找到更富有的伴侣——

[aɪ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,

I	can't	afford	to	give	a	dinner	,
我	不能	买得起	到	给	一个	晚餐	,

我负担不起举办晚宴的费用。

[aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ɑːn] - [lɪst] —

I	never	was	on	Almack's	list	—
我	绝不	曾是	在	-	列表	—

我从来没上过阿尔马克的名单——

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [ˈseldəm] [raɪz] [ə; eɪ] [ˈwɪnər] ,

And	since	I	seldom	rise	a	winner	,
和	自从	我	很少	上升	一个	优胜者	,

而由于我很少能取得胜利，

[aɪ] [ˈnevər] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [wɪst] —

I	never	like	to	play	at	whist	—
我	绝不	喜欢	到	玩	在	惠斯特	—

我从来不喜欢玩惠斯特牌——

[ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [stɑːks] [ɑːr; ər] [ˈfɔːlɪŋ] —

Unknown	to	me	the	stocks	are	falling	—
未知	到	我	这	股票	是	坠落	—

我并不知道股票正在下跌——

[ənwɑːtʃd] [baɪ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [glæs] [meɪ] [fɔːl] —

Unwatch'd	by	me	the	glass	may	fall	—
无人看管	经过	我	这	玻璃	可能	落下	—

如果我没注意，玻璃杯可能会掉下来——

[let] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [pərˈsuː] [ɪts] [ˈkɔːlɪŋ] ,

Let	all	the	world	pursue	its	calling	,
让	全部	这	世界	追求	它是	呼叫	,

让世人都追求自己的使命吧。

[aɪm][nɑːt][æt; ət][hoʊm] [ɪf] ['piːp(ə)l][kɔːl] .

I'm	not	at	home	if	people	call	.
我是	不是	在	家	如果	人们	称呼	.

如果有人打电话来，我不在家。

['lʌndən] ['mægəziːn] .

London	Magazine	.
伦敦	杂志	.

伦敦杂志。

[waɪn] ['drɪŋkɪŋ] .

WINE	DRINKING	.
葡萄酒	喝	.

葡萄酒饮用。

[juːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪn] , [fɔːr; fər][ðaɪ] ['stʌməks] [seɪk] .

Use	a	little	wine	,	for	thy	stomach's	sake	.
使用	一个	小的	葡萄酒	,	为了	你的	胃的	清酒	.

为了你的胃着想，喝点酒吧。

[aɪ][tɪm] .

I	Tim	.
我	蒂姆	.

我蒂姆。

[viː] . - .

v	.	23	.
v	.	-	.

第 23 节

[soʊ] [sez] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] — [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]

So	says	St	.	Paul	—	and	this	seems	to	have	been	the	opinion	of	the
所以	说道	英石	.	保罗	—	和	这	似乎	到	有	到过	这	观点	的	这

[moʊst] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] [fɪ'zɪʃnz] .

most	ancient	philosophers	and	physicians	.
最多	古老的	哲学家	和	医生	.

圣保罗如是说——这似乎也是古代哲学家和医生的观点。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] [juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ɔːl]

A	moderate	use	of	it	has	been	sanctioned	by	the	wise	and	good	in	all
一个	缓和	使用	的	它	有	到过	已制裁	经过	这	明智的	和	好的	在	全部

['eɪdʒɪz] .

ages	.
年龄	.

历代智者和贤者都认可适度使用它。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv][dɪ'naɪd] [ɪts] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][drɪŋk]

Those	who	have	denied	its	virtues	are	those	who	have	not	been	able	to	drink
那些	WHO	有	否认	它是	美德	是	那些	WHO	有	不是	到过	有能力的	到	喝

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那些否认它的优点的人，都是没喝过它的人。

[ˌæˌskliː'ædiːz] [roʊt] [ə'pɑːn][waɪn] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['evri]

Asclepiades	wrote	upon	wine	,	the	use	of	which	he	introduced	with	almost	every
阿斯克勒庇俄斯	写道	之上	葡萄酒	,	这	使用	的	哪个	他	介绍	和	几乎	每一个

['remədi] ,

remedy	,
补救	,

阿斯克勒庇亚德斯著述了关于葡萄酒的著作，他几乎在所有疗法中都引入了葡萄酒的使用。

[əb'zəviŋ, ɔb-] , [ðæt] [ðə; ði][gɔdz][hæd; həd] [bi'stəu] [noʊ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][gɪft][ɑ:n][mæn] :

observing	,	that	the	gods	had	bestowed	no	more	valuable	gift	on	man	:
观察	,	那	这	神	有	授予	不	更多的	有价值的	礼物	在	男人	:

他观察到，众神再也没有赐予人类比这更珍贵的礼物了：

['i:v(ə)n][ðə; ði]['sɜ:rli][daɪ'ɑ:dʒəni:z][dræŋk][ˌaɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

even	the	surly	Diogenes	drank	it	;	for	it	is	said	of	him	,
甚至	这	粗鲁	第欧根尼	喝	它	;	为了	它	是	说	的	他	,

就连脾气暴躁的第欧根尼也喝过它；因为关于他，人们这样评价他：

[ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [ðæt] [waɪn] [best] ,

that	he	liked	that	wine	best	,
那	他	喜欢	那	葡萄酒	最好的	,

他最喜欢那款酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi][dræŋk][æt; ət] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [kɔ:st] — [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ə'dɑ:ptɪd][baɪ][ðə; ði] -

which	he	drank	at	other	people's	cost	—	a	notion	adopted	by	the	oinopholous
哪个	他	喝	在	其他	人们的	成本	—	一个	概念	已采用	经过	这	-

['moʊzli] ,

Mosely	,
莫斯利	,

他喝的酒都是别人买单的——嗜酒如命的莫斯利也秉持着这种观念。

[hu:] , [wen] [æskt] , " [wʌt] [waɪn][du:][ju:; jʊ][drɪŋk] , ['dɑ:ktər] ? " ['ænsər] , " [pɔ:rt][æt; ət][hoʊm]

who	,	when	asked	,	"	What	wine	do	you	drink	,	doctor	?	"	answered	,	"	Port	at	home
WHO	,	什么时候	问	,	"	什么	葡萄酒	做	你	喝	,	医生	?	"	回答	,	"	港口	在	家

— ['klærət] [ə'brɔ:d] !

—	claret	abroad	!
—	红酒	国外	!

当被问及"医生，您喝什么酒？"时，他回答说："在家喝波特酒，在国外喝波尔多红葡萄酒！"

" [hɪ'pɑ:krəˌti:z] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] ['fɪzɪk] , [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [glæs] ; [ænd; ənd] - ,

"	Hippocrates	,	the	father	of	physic	,	recommends	a	cheerful	glass	;	and	Rhases	,
"	希波克拉底	,	这	父亲	的	物理学	,	建议	一个	快乐	玻璃	;	和	-	,

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [ə'reɪbiən] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

an	ancient	Arabian	physician	,
一个	古老的	阿拉伯	医生	,

"医学之父希波克拉底建议人们喝一杯令人愉悦的酒；而古代阿拉伯医生拉塞斯也建议人们喝一杯令人愉悦的酒；

[sez] , [noʊ] ['lɪkər] [ɪz]['i:kwəl][tu:; tə] [gʊd] [waɪn] .

says	,	no	liquor	is	equal	to	good	wine	.
说道	,	不	酒	是	平等的	到	好的	葡萄酒	.

他说，没有任何烈酒能比得上好酒。

['raɪnɛk] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] " [di:]['poʊtu:] - ;

Reineck	wrote	a	dissertation	"	De	Potu	Vinoso	;
雷内克	写道	一个	论文	"	德	波图	-	;

赖内克写了一篇论文"De Potu Vinoso；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ʃɔ:] [lɔ:did] [ðə; ði] " [dʒu:s][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪp] .

"	and	the	learned	Dr	.	Shaw	lauded	the	"	juice	of	the	grape	.
"	和	这	学习	博士	.	肖	备受赞誉	这	"	汁	的	这	葡萄	.

博学的肖博士称赞"葡萄汁"。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv][ɪts]['medɪk(ə)l] ['ædvəkeɪts] [wʌz; wəz][tə'baiəs]

"	But	the	stoutest	of	its	medical	advocates	was	Tobias
"	但	这	最粗壮的	的	它是	医疗的	倡导者	曾是	托比亚斯

但其医学倡导者中最坚定的支持者是托比亚斯。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	46	]
[	页	-	]

['hwitəkə(r)] , [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [iː] . , [huː] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]

Whitaker	,	physician	to	Charles	II	.	,	who	undertook	to	prove	the	possibility	of
惠特克	,	医生	到	查尔斯	二	.	,	WHO	承担	到	证明	这	可能性	的

[meɪn'teɪnɪŋ] [laɪf] ,

maintaining	life	,
保持	生活	,

惠特克是查理二世的御医，他致力于证明维持生命的可能性。

[frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [tuː; tə][oʊld][eɪdʒ] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪknəs] , [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][waɪn] !

from	infancy	to	old	age	,	without	sickness	,	by	the	use	of	wine	!
从	婴儿期	到	老的	年龄	,	没有	疾病	,	经过	这	使用	的	葡萄酒	!

从婴儿时期到老年时期，靠饮酒而无疾病!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] ['hwitəkə(r)][wʌz; wəz] ['kɔːrdʒəli] [ə'tætʃt]

It	must	,	however	,	be	remembered	,	that	Whitaker	was	cordially	attached
它	必须	,	然而	,	是	记得	,	那	惠特克	曾是	诚挚地	随附的

[tuː; tə] [waɪn] ,

to	wine	,
到	葡萄酒	,

然而，必须记住的是，惠特克非常喜欢葡萄酒。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['greɪtər] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪntnər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] ,

and	a	greater	friend	to	the	vintner	than	to	the	apothecary	,
和	一个	更大的	朋友	到	这	酿酒师	比	到	这	药剂师	,

而且，他对酿酒师来说比对药剂师来说更像是朋友。

['hævɪŋ] [æz; əz] ['ʌtər] [ə; eɪ][dɪs'laɪk][tuː; tə][ʌn'pælətəb(ə)l] ['medsnz] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['skwiːmɪʃ]

having	as	utter	a	dislike	to	unpalatable	medicines	,	as	the	most	squeamish
拥有	作为	说出	一个	不喜欢	到	令人难以接受	药物	,	作为	这	最多	胆小的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] ;

of	his	patients	;
的	他的	患者	;

他对难以下咽的药物有着和最挑剔的病人一样的厌恶;

['ðerfɔːr] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['toʊbiːz] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] ,

therefore	,	Dr	.	Toby's	evidence	must	be	taken	with	caution	,
所以	,	博士	.	托比的	证据	必须	是	已采取	和	警告	,

因此，必须谨慎对待托比博士的证词。

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtli] ['spɪrɪt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dæpt][hɪz; ɪz]

independently	of	the	courtly	spirit	that	might	have	led	him	to	adapt	his
独立	的	这	宫廷式	精神	那	可能	有	引领	他	到	适应	他的

['θɪərɪz] [tuː; tə][ðə; ði][taɪmz] .

theories	to	the	times	.
理论	到	这	时代	.

撇开可能促使他调整理论以适应时代的宫廷精神不谈。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['kwestʃənd] ['weðər] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][waɪn][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

It	has	been	questioned	whether	the	use	of	wine	was	known	to	the
它	有	到过	被质问	无论	这	使用	的	葡萄酒	曾是	已知	到	这

[ˌæntidɪ'luːviən] [wɜːrld] ;

antediluvian	world	;
洪水前的	世界	;

有人质疑，洪水之前的世界是否已经知道葡萄酒的使用;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][duː] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [kə'rʌpt] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] ,
but **there** **can** **be** **do** **doubt** **,** **in** **the** **corrupt** **state** **of** **man** **,**
但 那里 能 是 做 怀疑 , 在 这 腐败 状态 的 男人 ,

但毫无疑问，在人类腐败的状态下，

[ðæt] [waɪn] [wʊd] [hæv; həv][ɪts] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'beɪsmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['veri]
that **wine** **would** **have** **its** **share** **in** **his** **debasement** **,** **and** **it** **may** **be** **very**
那 葡萄酒 会 有 它是 分享 在 他的 贬值 , 和 它 可能 是 非常
['strɔːŋli] [ɪn'fɜːrd] ,
strongly **inferred** **,**
强烈 推断 ,

酒在他的堕落中也扮演了重要角色，这一点可以非常肯定地推断出来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] ['noʊə] [pla:ntid][ə; eɪ] ['vɪnjərd] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , " [ðæt]
from **the** **circumstance** **that** **Noah** **planted** **a** **vineyard** **,** **and** **,** **moreover** **,** **"** **that**
从 这 环境 那 诺亚 已种植 一个 葡萄园 , 和 , 而且 , " 那
[hiː; hi][dræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] ,
he **drank** **of** **the** **wine** **,**
他 喝 的 这 葡萄酒 ,

从挪亚栽种葡萄园，并且"喝了园中酒"这一事实来看，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drʌŋkən] , " ([dʒen] ,
and **was** **drunken** **,** **"** **(** **Gen** **,**
和 曾是 醉 , " (Gen ,

并且喝醉了，"(Gen，

[ˌaɪ'ɛks] . - .) — [ə; eɪ][sæd][steɪn][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] " ['pɜːrfɪkt][ɪn]
ix **.** **20** **.** **)** **—** **a** **sad** **stain** **in** **the** **character** **of** **a** **man** **who** **was** **"** **perfect** **in**
九 . - .) — 一个 伤心 弄脏 在 这 特点 的 一个 男人 WHO 曾是 " 完美的 在
[hɪz; ɪz][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
his **generation** **;**
他的 一代 ;

ix. 20.)——这是他"在那个时代堪称完美"的人品格上的一个可悲的污点；

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [pruːvz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **and** **which** **also** **proves** **that** **,** **in** **the** **earliest** **period** **of** **the** **world** **,**
" 和 哪个 还 证明 那 , 在 这 最早 时期 的 这 世界 ,

这也证明，在世界早期，

[ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['erər] [ænd; ənd] [ɪk'ses] .
the **very** **best** **of** **men** **were** **liable** **to** **fall** **into** **error** **and** **excess** **.**
这 非常 最好的 的 男人 是 容易 到 落下 进入 错误 和 过量的 .

即使是最优秀的人也容易犯错和过度行为。

[bʌt; bət][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv][waɪn] - ['drɪŋkɪŋ] [ɪz][nɑːt]['mætər] [ʌv; əv]['kwestʃən] .
But **the** **antiquity** **and** **propriety** **of** **wine** **-** **drinking** **is** **not** **matter** **of** **question** **.**
但 这 古代 和 礼 的 葡萄酒 - 喝 是 不是 事情 的 问题 .

但饮酒的古老性和合宜性是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [sə'vɪl] , [æn'toʊnioʊ]['soʊlɪs] , [huː] [lɪvd] [tuː; tə][biː; bi] - ['jɪrz] [oʊld] ,
The **archbishop** **of** **Seville** **,** **Antonio** **de** **Solis** **,** **who** **lived** **to** **be** **110** **years** **old** **,**
这 大主教 的 塞维利亚 , 安东尼奥 德 索利斯 , WHO 居住地 到 是 - 年 老的 ,

塞维利亚大主教安东尼奥·德·索利斯，享年110岁。

[dræŋk] [waɪn] ; [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['pætərn] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] , [kɔ:r'nɑ:roʊ] , [dɪd] [ðə; ði]

drank	**wine**	**;**	**and**	**even**	**that**	**wonderful**	**pattern**	**of**	**propriety**	**,**	**Cornaro**	**,**	**did**	**the**
喝	葡萄酒	;	和	甚至	那	精彩的	图案	的	礼	,	科尔纳罗	,	做过	这

[seɪm] :

same	**:**
相同的	:

喝了酒；就连举止优雅的科尔纳罗也喝了酒：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə'baʊt] ['kwɑ:ntəti] .

but	**the**	**question**	**is**	**about**	**quantity**	**.**
但	这	问题	是	关于	数量	.

但问题在于数量。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['temp(ə)l] [wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [ru:l] , [ænd; ənd] ['lɪmɪt] [prə'praɪəti] [tu:; tə]

Sir	**William**	**Temple**	**was**	**pleased**	**to**	**lay**	**down**	**a**	**rule**	**,**	**and**	**limit**	**propriety**	**to**
先生	威廉	寺庙	曾是	高兴	到	躺	向下	一个	规则	,	和	限制	礼	到

[θri:] ['glæsɪz] .

three	**glasses**	**.**
三	眼镜	.

威廉·坦普尔爵士乐于制定一条规则，将饮酒礼仪限制在三杯以内。

" [aɪ] [drɪŋk] [wʌn] [glæs] , " [sez] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər] [helθ] , [ə; eɪ] ['sekənd] [fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənt] ,

"	**I**	**drink**	**one**	**glass**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**for**	**health**	**,**	**a**	**second**	**for**	**refreshment**	**,**
"	我	喝	一	玻璃	,	"	说道	他	,	"	为了	健康	,	一个	第二	为了	清爽	,

"我喝一杯，"他说，"是为了健康，再喝一杯是为了提神。"

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [frend] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ðæt] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [ɪz] [æn; ən] ['enəmi] .

a	**third**	**for**	**a**	**friend**	**;**	**but**	**he**	**that**	**offers**	**a**	**fourth**	**is**	**an**	**enemy**	**.**
一个	第三	为了	一个	朋友	;	但	他	那	优惠	一个	第四	是	一个	敌人	.

给朋友三分之一，给第四分就是给敌人。

" [æz; əz] [ɪn] ['i:tɪŋ] , [soʊ] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,

"	**As**	**in**	**eating**	**,**	**so**	**in**	**drinking**	**,**
"	作为	在	吃	,	所以	在	喝	,

就像吃饭一样，喝水也是如此。

[ɪn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kwɑ:ntəti] — [mʌtʃ] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stʌmək] .

in	**the**	**question**	**of**	**quantity**	**—**	**much**	**depends**	**on**	**the**	**capacity**	**of**	**the**	**stomach**	**.**
在	这	问题	的	数量	—	很多	取决于	在	这	容量	的	这	胃	.

至于数量方面——很大程度上取决于胃的容量。

[ə; eɪ] ['veri] [əb'sti:miəs] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ,

A	**very**	**abstemious**	**friend**	**of**	**mine**	**,**	**not**	**long**	**since**	**,**
一个	非常	节制的	朋友	的	矿	,	不是	长的	自从	,

我的一位非常节制的朋友，不久前.....

[daɪnd] ['tɛt] - [ə; eɪ] - ['tɛt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]

dined	**tete**	**-**	**a**	**-**	**tete**	**with**	**a**	**gentleman**	**well**	**known**	**for**	**his**	**kindness**	**and**
用餐	头像	-	一个	-	头像	和	一个	绅士	出色地	已知	为了	他的	仁慈	和

[ˌhɑ:spɪ'tæləti] ,

hospitality	**,**
热情好客	,

与一位以和蔼好客著称的绅士共进晚餐。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [les] [soʊ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ʌv; əv] .

and	**not**	**less**	**so**	**for**	**his**	**powers**	**of**	**bibulation**	**.**
和	不是	较少的	所以	为了	他的	权力	的	书目	.

他的博览群书的能力也同样令人叹服。

['æftər] ['dɪnər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] ['meni] ['eksələnt] [waɪnz] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ,

After	**dinner**	**,**	**at**	**which**	**a**	**fair**	**share**	**of**	**many**	**excellent**	**wines**	**was**	**taken**	**,**
后	晚餐	,	在	哪个	一个	公平的	分享	的	许多	出色的	葡萄酒	曾是	已采取	,

晚餐期间，大家品尝了许多上等葡萄酒。

[pɔːrt][ænd; ənd] [məˈdɪrə] [wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['teɪbl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][hoʊst] , [ə; eɪ]

Port	**and**	**Madeira**	**were**	**put**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**before**	**the**	**host**	**,**	**a**
港口	和	马德拉	是	放	在	这	桌子	,	和	前	这	主持人	,	一个

['mægnəm][ʌv; əv]['klærət] .

magnum	**of**	**Claret**	**.**
马格南	的	酒红色	.

桌上摆放着波特酒和马德拉酒，主人面前则摆放着一瓶大瓶装的波尔多红葡萄酒。

[maɪ] [frend] [dræŋk][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwɑːntəm] , [θriː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [məˈdɪrə] ,

My	**friend**	**drank**	**his**	**usual**	**quantum**	**,**	**three**	**glasses**	**of**	**Madeira**	**,**
我的	朋友	喝	他的	通常	量子	,	三	眼镜	的	马德拉	,

我的朋友喝了他平常喝的那几杯马德拉酒，也就是三杯。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mægnəm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ; [ænd; ənd]

during	**which**	**time**	**a**	**great**	**portion**	**of**	**the**	**magnum**	**had**	**disappeared**	**;**	**and**
期间	哪个	时间	一个	伟大的	部分	的	这	马格南	有	消失	;	和

[suːn] ['æftərwərdz] ,

soon	**afterwards**	**,**
很快	然后	,

在此期间，大块的体积消失了；不久之后，

['biːɪŋ] ['emptid] , [ðə; ði][hoʊst] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst]['mænɪdʒ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]

being	**emptied**	**,**	**the**	**host**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**we**	**can**	**just**	**manage**	**a**	**bottle**
存在	清空	,	这	主持人	说	,	"	我	思考	我们	能	只是	管理	一个	瓶子

[bɪˈtwiːn] [ju: 'es] .

between	**us**	**.**
之间	我们	.

酒瓶空了之后，主人说："我想我们两个人一瓶就够了。"

" [ðə; ði]['bɑːt(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['dɪsə'pɪrd] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

"	**The**	**bottle**	**was**	**brought**	**,**	**and**	**very**	**shortly**	**disappeared**	**,**	**without**	**the**	**aid**	**of**
"	这	瓶子	曾是	带来	,	和	非常	不久	消失	,	没有	这	援助	的

[ðə; ði]['vɪzɪtər] .

the	**visiter**	**.**
这	访客	.

"瓶子被拿来后，很快就消失了，而这并没有得到访客的帮助。"

[ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][lɔːrd] — — , [æt; ət][ðə; ði]['eɪndʒl][æt; ət] ['beri] , [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ]

The	**same**	**gentleman**	**and**	**Lord**	**—**	**—**	**,**	**at**	**the**	**Angel**	**at**	**Bury**	**,**	**fell**	**in**	**with**
这	相同的	绅士	和	主	—	—	,	在	这	天使	在	埋葬	,	跌倒	在	和

[sʌm; səm] ['eksələnt] ['klærət] .

some	**excellent**	**Claret**	**.**
一些	出色的	酒红色	.

同一位先生和——勋爵在伯里的天使酒馆，品尝到了一些上好的波尔多红酒。

[ðeɪ] [hæd; həd][dɪˈspoʊzd][ʌv; əv][sɪks] ['bɔtlz] , [wen] [ðə; ði]['lændlɔːrd] ,

They	**had**	**disposed**	**of**	**six**	**bottles**	**,**	**when**	**the**	**landlord**	**,**
他们	有	处置	的	六	瓶子	,	什么时候	这	房东	,

他们处理掉了六个瓶子，这时房东

[huː] [dɪd][nɑːt] [ges] [ɔːr] [geɪdʒ] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ([ðə; ði] [bel] ['biːɪŋ] [rʌŋ]

who	**did**	**not**	**guess**	**or**	**gauge**	**the**	**quality**	**of**	**his**	**customers**	**(**	**the**	**bell**	**being**	**rung**
WHO	做过	不是	猜测	或者	测量	这	质量	的	他的	顾客	(	这	钟	存在	梯子

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] ,

for	**a**	**fresh**	**supply**	**,**
为了	一个	新鲜的	供应	,

他既不猜测也不评估顾客的质量（铃声响起，表示有新鲜货源供应），

) ['bɛgd] ['veri]['dʒentli][tu:; tə][hɪnt] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] [stʌf] , ['bi:ɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] ['ʃɪlɪŋ]

)	**begged**	**very**	**gently**	**to**	**hint**	**that**	**it**	**was**	**expensive**	**stuff**	**,**	**being**	**fifteen**	**shillings**
)	乞求	非常	轻轻地	到	暗示	那	它	曾是	昂贵的	东西	,	存在	十五	先令

[ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] !

a	**bottle**	**!**
一个	瓶子	!

) 非常委婉地暗示说这是很贵的东西，一瓶要十五先令！

" [oʊ] ! [ɪz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ?

"	**Oh**	**!**	**is**	**it**	**so**	**?**
"	哦	!	是	它	所以	?

"哦！是这样吗？"

[ðen] [brɪŋ] [ʌp] [tu:] ['bɔtlz] [də'rektli; daɪ'rektli] !

then	**bring**	**up**	**two**	**bottles**	**directly**	**!**
然后	带来	向上	二	瓶子	直接地	!

然后直接拿两瓶上来！

" [wi:; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ɪn]['mɑ:dərn] [taɪmz] ,

"	**We**	**have**	**nothing**	**,**	**however**	**,**	**in**	**modern**	**times**	**,**
"	我们	有	没有什么	,	然而	,	在	现代的	时代	,

然而，在现代社会，我们却一无所有。

[æt; ət][ɔ:l]['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

at	**all**	**equal**	**to**	**the**	**account**	**given**	**of**	**some**	**of**	**the**	**ancients**	**.**
在	全部	平等的	到	这	帐户	给定	的	一些	的	这	古代人	.

与某些古代人的记载完全一致。

[ðə; ði]['eldər]['keɪtoʊ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] , [wɔ:md] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

The	**elder**	**Cato**	**,**	**we**	**are**	**told**	**,**	**warmed**	**good**	**principles**	**with**	**a**	**considerable**
这	长老	卡托	,	我们	是	讲述	,	温暖	好的	原则	和	一个	大量

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [gʊd] [waɪn] . [faɪv]

quantity	**of**	**good**	**wine**	**.**	**5**
数量	的	好的	葡萄酒	.	5

据说，老加图喜欢用大量的佳酿来温习美好的原则。[5]

[bʌt; bət]['sɪsəroʊz][sʌn] [ik'si:dz] [ɔ:l] ['ʌðər] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt][hi:; hi][gɑ:t][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

But	**Cicero's**	**son**	**exceeds**	**all**	**others**	**;**	**so**	**much**	**so**	**,**	**that**	**he**	**got**	**the**	**name**	**of**
但	西塞罗的	儿子	超过	全部	其他的	;	所以	很多	所以	,	那	他	得到	这	姓名	的

-

Bicongius	**,**
-	,

但西塞罗的儿子胜过所有人；以至于他被尊称为比孔吉乌斯。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][drɪŋk] [tu:] congii6 [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

because	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**drink**	**two**	**congii6**	**at**	**a**	**sitting**	**.**
因为	他	曾是	习惯	到	喝	二	congii6	在	一个	坐着	.

因为他习惯一次喝两杯酒。

['plini] , [ænd; ənd] ['ʌðər] , [ə'baʊnd][ɪn][grænd][ɪg'zæmpəlz] ,

Pliny	**,**	**and**	**others**	**,**	**abound**	**in**	**grand**	**examples**	**,**
老普林尼	,	和	其他的	,	盛产	在	盛大	示例	,

普林尼等人举出了许多伟大的例子，

[ðæt] [pru:v] [wi:; wi][hæv; həv][dɪ'dʒenəreɪtɪd][æt; ət]['eni] [reɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

that	**prove**	**we**	**have**	**degenerated**	**at**	**any**	**rate**	**in**	**this**	**respect**	**,**
那	证明	我们	有	退化的	在	任何	速度	在	这	尊重	,

这证明我们在这一方面已经退化了。

[fɔ:r; fər] [ði:z] - [wɜ:r; wər] ['ni:ðər] [sɪk] [nɔ:r] ['sɑ:ri] .

for	**these**	**convivials**	**were**	**neither**	**sick**	**nor**	**sorry**	**.**
为了	这些	-	是	两者都不	生病的	也不	对不起	.

这些欢聚一堂的人们既没有生病也没有悲伤。

['i:v(ə)n] [ðæt] ['emɪnənt] [ˌdebɔ:'tʃi:] , ['nɪroʊ] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] [taɪmz] [sɪk] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] .

Even	**that**	**eminent**	**debauchee**	**,**	**Nero**	**,**	**was**	**only**	**three**	**times**	**sick**	**in**	**fourteen**	**years**	**.**
甚至	那	杰出	放荡不羁	,	尼禄	,	曾是	仅有的	三	时代	生病的	在	十四	年	.

即使是鼎鼎大名的放荡不羁的尼禄，在十四年的时间里也只生过三次病。

" [nɑ:m][ˌkju ju 'aɪ] - - ['ɛsɪt] , [ter][ɑ:mni:noʊ][pər][ˌɛksˌaɪ'vi:] .

"	**Nam**	**qui**	**luxuriae**	**immoderatissimae**	**esset**	**,**	**ter**	**omnino**	**per**	**xiv**	**.**
"	南	qui	-	-	精华	,	特尔	奥米诺	每	十四	.

“Nam qui luxuriae immoderatissimae esset，ter omnino per xiv。

['ænoʊz] - ;

annos	**languit**	**;**
年份	-	;

annos lanuit;

[ˌæt'kwi:]['aɪtə, 'aɪ'ti:'eɪ] , [ʌt]['ni:kweɪ]['vi:noʊ] , ['ni:kweɪ] [kənsu:ɛtədɪn] - - .

atque	**ita**	**,**	**ut**	**neque**	**vino**	**,**	**neque**	**consuetudine**	**reliqua**	**abstineret**	**.**
atque	意大利	,	ut	内克	葡萄酒	,	内克	康苏埃图丁	-	-	.

atque ita，ut neque vino，neque consuetudine reliqua abstineret。

" [ðə; ðɪ][æ'beɪ][di:] - , [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'mɪnjətɪv] [mæn] , [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

"	**The**	**Abbé**	**de**	**Voisenon**	**,**	**a**	**very**	**diminutive**	**man**	**,**	**said**	**to**	**his**	**physician**	**,**
"	这	阿贝	德	-	,	一个	非常	小字	男人	,	说	到	他的	医生	,

“身材矮小的瓦瓦农神父对他的医生说：

[hu:] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]['ptɪzən][pər]['aʊər] , " [ɑ:] !

who	**ordered**	**him**	**a**	**quart**	**of**	**ptisan**	**per**	**hour**	**,**	**"**	**Ah**	**!**
WHO	订购	他	一个	夸脱	的	普蒂桑	每	小时	,	"	啊	!

有人给他点了一夸脱的普蒂桑酒，每小时，“啊！

[maɪ] [frend] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][ˌem 'i:][tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ə; eɪ][kwɔ:rt][æn; ən]['aʊər] ?

my	**friend**	**,**	**how**	**can**	**you**	**desire**	**me**	**to**	**swallow**	**a**	**quart**	**an**	**hour**	**?**
我的	朋友	,	如何	能	你	欲望	我	到	吞	一个	夸脱	一个	小时	?

我的朋友，你怎么能要求我每小时喝下一夸脱呢?

[aɪ][hoʊld]['oʊnli][ə; eɪ][paɪnt] .

I	**hold**	**only**	**a**	**pint**	**.**
我	抓住	仅有的	一个	品脱	.

我只拿了一品脱。

" [waɪn] [hæz; həz][nɑ:t]['oʊnli] [bɪn] [kən'sɪdərd] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di] , [bʌt; bət][hæz; həz] ,

"	**Wine**	**has**	**not**	**only**	**been**	**considered**	**good**	**for**	**the**	**body**	**,**	**but**	**has**	**,**
"	葡萄酒	有	不是	仅有的	到过	经过考虑的	好的	为了	这	身体	,	但	有	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['pɪriəd] ,

from	**the**	**earliest**	**period**	**,**
从	这	最早	时期	,

“葡萄酒不仅被认为对身体有益，而且从远古时期起，

[bɪn] [θɔ:t] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][maɪnd] .

been	**thought**	**invigorating**	**to**	**the**	**mind**	**.**
到过	想法	令人精神振奋	到	这	头脑	.

一直被认为能提神醒脑。

[ðʌs] [wi:; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [θi:m] [ʌv; əv] [preɪz] [wɪð; wɪθ]['poʊəts] .

Thus	**we**	**find**	**it**	**a**	**constant**	**theme**	**of**	**praise**	**with**	**poets**	**.**
因此	我们	寻找	它	一个	持续的	主题	的	称赞	和	诗人	.

因此，我们发现这是诗人赞美诗歌中一个反复出现的主题。

['mɑ:rʃ(ə)l] [sez] —

Martial	**says**	**—**
马歇尔	说道	—

马歇尔说——

[rɛgnæt] ['nəukti]['keɪlɪks] , - ['bɪbliə] [meɪn] ,

Regnat	**nocte**	**calix**	**,**	**volvuntur**	**biblia**	**mane**	**,**
雷格纳特	夜	杯	,	-	圣经	鬃毛	,

Regnat nocte calix，volvuntur biblia 鬃毛，

[kʌm] - ['bækəs] - [im'piəriəm] .

Cum	**Phoebo**	**Bacchus**	**dividit**	**imperium**	**.**
精液	-	巴克斯	-	帝国	.

暨 Phoebo Bacchus 分裂帝国。

[ɔ:l] [naɪt] [aɪ][drɪŋk] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [hɑ:rd][ɔ:l] [deɪ] ;

All	**night**	**I**	**drink**	**,**	**and**	**study**	**hard**	**all**	**day**	**;**
全部	夜晚	我	喝	,	和	学习	难的	全部	天	;

我整夜喝酒，白天努力学习；

['bækəs] [ænd; ənd] ['fi:bəs] [hoʊld][dɪ'vaɪdɪd] [sweɪ] .

Bacchus	**and**	**Phoebus**	**hold**	**divided**	**sway**	**.**
巴克斯	和	福玻斯	抓住	分割	摇摆	.

酒神巴克斯和太阳神福玻斯各自掌权。

['hɔ:rəs] [hæz; həz] [dʌn] ['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n]['hoʊmər] [sez] —

Horace	**has**	**done**	**ample**	**justice**	**to**	**it**	**;**	**and**	**even**	**Homer**	**says**	**—**
贺拉斯	有	完毕	充足	正义	到	它	;	和	甚至	荷马	说道	—

贺拉斯对此已做了充分的阐述；甚至荷马也说——

[ðə; ði] ['wɪri] [faɪnd] [nu:] [streŋθ] [ɪn] ['dʒenərəs] [waɪn] .

The	**weary**	**find**	**new**	**strength**	**in**	**generous**	**wine**	**.**
这	厌倦	寻找	新的	力量	在	慷慨的	葡萄酒	.

疲惫的人能从美酒中汲取新的力量。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv] [ɪk'spændɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wi:; wi][faɪnd] , [soʊ]

Upon	**the**	**principle**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**of**	**expanding**	**the**	**imagination**	**,**	**we**	**find**	**,**	**so**
之上	这	原则	,	不	怀疑	,	的	扩展	这	想像力	,	我们	寻找	,	所以

['ɜ:rli] [æz; əz] - ,

early	**as**	**1374**	**,**
早期的	作为	-	,

毫无疑问，其原则是拓展想象力，早在1374年，我们就发现了这一点。

[oʊld] ['dʒefri] ['tʃɔ:sər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][waɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] .

old	**Geoffrey**	**Chaucer**	**had**	**a**	**pitcher**	**of**	**wine**	**a**	**day**	**allowed**	**him**	**.**
老的	杰弗里	乔叟	有	一个	投手	的	葡萄酒	一个	天	允许	他	.

老杰弗里·乔叟每天可以喝一壶葡萄酒。

[ben]['dʒɑ:nsən] , [ɪn]['æftər][taɪmz] , [hæd; həd][ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][paɪp] ['ænjuəli] ;

Ben	**Jonson**	**,**	**in**	**after**	**times**	**,**	**had**	**the**	**third**	**of**	**a**	**pipe**	**annually**	**;**
本	约翰逊	,	在	后	时代	,	有	这	第三	的	一个	管道	每年	;

后来，本·琼森每年抽三分之一的烟斗；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['æləmənt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	**a**	**certain**	**share**	**of**	**this**	**invigorating**	**aliment**	**has**	**been**	**the**	**portion**	**of**
和	一个	肯定	分享	的	这	令人精神振奋	食物	有	到过	这	部分	的

['lɔri:əts] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] .

Laureates	**down**	**to**	**the**	**present**	**day**	**.**
获奖者	向下	到	这	展示	天	.

时至今日，获奖者们仍然会享用一定比例的这种提神醒脑的食物。

[nɔ:r][ɑ:r; ər][ðə; ði]['poʊəts][ðə; ði]['oʊnli] ['juləʊɪst] [ʌv; əv][waɪn] .

Nor	**are**	**the**	**poets**	**the**	**only**	**eulogists**	**of**	**wine**	**.**
也不	是	这	诗人	这	仅有的	悼词作者	的	葡萄酒	.

诗人并非唯一赞美葡萄酒的群体。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][lɪst] .

Some	of	the	greatest	names	in	history	are	to	be	found	in	the	list	.
一些	的	这	最	姓名	在	历史	是	到	是	成立	在	这	列表	.

这份名单中囊括了历史上一些最伟大的名字。

[wiː; wi][faɪnd]['mɪstər] . [bɜːrk] ['fəːniʃiŋ] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ʃʊd; ʃəd]

We	find	Mr	.	Burke	furnishing	reasons	why	the	rich	and	the	great	should
我们	寻找	先生	.	伯克	家具	原因	为什么	这	富有的	和	这	伟大的	应该

[hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][waɪn] .

have	their	share	of	wine	.
有	他们的	分享	的	葡萄酒	.

我们发现伯克先生列举了富人和达官显贵应该享用葡萄酒的理由。

[hiː; hi] [sez] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] — [ðeɪ] [fiːl] ['pɜːrsən(ə)l][peɪn][ænd; ənd] [də'mestɪk]

He	says	,	they	are	among	the	unhappy	—	they	feel	personal	pain	and	domestic
他	说道	,	他们	是	之中	这	不开心	—	他们	感觉	个人的	疼痛	和	国内的

['sɑːroʊ] — [ðeɪ] [peɪ] [ðer; ðər] [fʊl] [kən'tɪndʒənt]

sorrow	—	they	pay	their	full	contingent
悲哀	—	他们	支付	他们的	满的	队伍

他说，他们属于不幸之人——他们承受着个人痛苦和家庭悲伤——他们承担着全部责任。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] ['liːvid] [ɑːn][mɔːr'tæləti][ɪn] [ðiːz] ['mætərz] ; — ['ðerfɔːr] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər]

to	the	contributions	levied	on	mortality	in	these	matters	;	—	therefore	they	require
到	这	贡献	征收	在	死亡	在	这些	事情	;	—	所以	他们	要求

[ðɪs] ['sɑːvrɪn] [bɑːm] .

this	sovereign	balm	.
这	主权	香脂	.

鉴于死亡对这些事情的影响；——因此，他们需要这种至高无上的慰藉。

" [sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [doʊl] , " [sez] [hiː; hi] , " [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] , ['aʊər; ɑːr]['ɔːf(ə)n] ['veri]

"	Some	charitable	dole	,	"	says	he	,	"	is	wanting	to	those	,	our	often	very
"	一些	慈善	救济金	,	"	说道	他	,	"	是	想要	到	那些	,	我们的	经常	非常

[ʌn'hæpi] ['breðrən] ,

unhappy	brethren	,
不开心	弟兄们	,

他说："我们需要一些慈善救济，来帮助那些我们常常非常不幸的兄弟姐妹们。"

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gluːmi] [vɔɪd] [ðæt] [reɪn] [ɪn][maɪndz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə]

to	fill	the	gloomy	void	that	reigns	in	minds	which	have	nothing	on	earth	to
到	充满	这	阴沉	空白	那	统治	在	思想	哪个	有	没有什么	在	地球	到

[hoʊp][ɔːr] [fɪr] ;

hope	or	fear	;
希望	或者	害怕	;

填补那些对世间没有任何希望或恐惧的人们心中笼罩的阴郁空虚；

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ['læŋgər] [ænd; ənd]['oʊvər] - ['leɪbərd] ['læsɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz]

something	to	relieve	the	killing	languor	and	over	-	laboured	lassitude	of	those
某物	到	缓解	这	杀	倦怠	和	超过	-	辛勤劳作	倦怠	的	那些

[huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

who	have	nothing	to	do	.
WHO	有	没有什么	到	做	.

为那些无所事事的人缓解嗜睡和过度劳累带来的倦怠感。

" [ðɪs] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbɜ˞ːks] [ˌɪntrəˈdjuːsɪs][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊtɪs][æz; əz][ə; eɪ]

"	This	observation	of	Mr	.	Burke's	introduces	it	to	our	notice	as	a
"	这	观察	的	先生	.	伯克的	介绍	它	到	我们的	注意	作为	一个

[ˈremədi] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] ,

remedy	—	as	a	medicine	,
补救	—	作为	一个	药品	,

“伯克先生的这一观察使我们注意到它是一种疗法——一种药物，

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .

in	the	hands	of	a	physician	.
在	这	双手	的	一个	医生	.

交由医生处理。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][pərˈtɪkjələr] [waɪnz] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][pərˈtɪkjələr] [ˈdɑːktɜ˞ːz] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ]

Thus	we	find	particular	wines	recommended	by	particular	doctors	,	having	a
因此	我们	寻找	特别的	葡萄酒	受到推崇的	经过	特别的	医生	,	拥有	一个

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [rʌn] [æz; əz] [spəˈsɪfɪks] :

fashionable	run	as	specifics	:
时髦	跑步	作为	具体细节	:

因此，我们发现某些医生推荐的某些葡萄酒，作为一种特定的时尚单品而备受追捧：

— [æt; ət][wʌn][taɪm] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈgaʊti] [ˈpiːp(ə)l][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [məˈdɪrə] ;

—	at	one	time	all	the	gouty	people	were	drinking	Madeira	;
—	在	一	时间	全部	这	痛风	人们	是	喝	马德拉	;

曾几何时，所有痛风患者都在喝马德拉酒；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [pəˈsweɪdɪd] [hɪmˈself][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [gaʊt] ,

and	many	a	man	persuaded	himself	he	had	a	fit	of	flying	gout	,
和	许多	一个	男人	被说服	他自己	他	有	一个	合身	的	飞行	痛风	,

许多男人都曾说服自己，他们患上了飞痛风。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈremədi] . [ˈsɛvən] [ˈsʌmbɑːdi] , [haʊˈevər] , [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [məˈdɪrə]

for	the	sake	of	the	remedy	.	7	Somebody	,	however	,	found	out	that	Madeira
为了	这	清酒	的	这	补救	.	7	某人	,	然而	,	成立	出去	那	马德拉

[kənˈteɪnd] [ˈæsɪd] ,

contained	acid	,
包含	酸	,

为了找到解决办法。7 然而，有人发现马德拉酒中含有酸，

[ænd; ənd] [streɪt] [ðə; ðɪ] [ˈseləz] [wɜːr; wər] [ˈrʌmɪdʒd] [fɔːr; fər][oʊld] [ˈʃeri] .

and	straight	the	cellars	were	rummaged	for	old	Sherry	.
和	直的	这	地窖	是	翻找	为了	老的	雪利酒	.

于是，他们直接翻遍了酒窖，寻找陈年雪利酒。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [əˈtrɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜ˞ː] . [ˈbeɪli] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː]

This	change	was	attributed	to	Dr	.	Baillie	,	who	had	no	more	to	do
这	改变	曾是	归因于	到	博士	.	贝利	,	WHO	有	不	更多的	到	做

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ˈbʊrˌhɑːvə] ,

with	it	than	Boerhaave	,
和	它	比	布尔哈夫	,

这一变化被归功于贝利博士，但实际上他与此事并无太大关系，与布尔哈夫并无二致。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [dɪˈkler] .

as	he	has	been	known	to	declare	.
作为	他	有	到过	已知	到	宣布	.

正如他曾公开宣称的那样。

[ˈʃeri] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]

Sherry	,	and	nothing
雪利酒	,	和	没有什么

雪莉酒，仅此而已

[bʌt; bət] ['ʃeri]
but **Sherry**
但 雪利酒

但雪莉

, [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][ɔ:r] [wʊd] [ðə; ði] - [drɪŋk] .
, however , could or would the Podagres drink .
, 然而 , 可以 或者 会 这 - 喝 .

然而，波达格雷人会喝酒吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['renldz] , [hu:] [lɪvd] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haɪər] ['ɔ:rdərz] ,
Dr . Reynolds , who lived and practised very much with the higher orders ,
博士 . 雷诺兹 , WHO 居住地 和 已实践 非常 很多 和 这 更高 订单 ,

雷诺兹博士与上层阶级人士生活和交往密切，

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] ['kʌmfərtər] , [hɑ:k] ! [wɪtʃ]
had a predilection for that noble and expensive comforter , Hoc ! which
有 一个 偏好 为了 那 高贵 和 昂贵的 棉被 , hoc ! 哪个
[ʃɔ:rt] [wɜ:rd] ,
short word ,
短的 单词 ,

特别喜欢那件高贵昂贵的被子，Hoc！这个简短的词，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚ] ['fɪzɪk] [æz; əz]['kɔ:stli][æz; əz][ðə; ði]
from his lips , has often made the doctor's physic as costly as the
从 他的 嘴唇 , 有 经常 制成 这 医生的 物理学 作为 昂贵 作为 这
['dɑ:ktɚz] [fi:] .
doctor's fee .
医生的 费用 .

他口中说出的话，往往让医生的药费和医生的诊疗费一样昂贵。

[waɪn] [hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [ˌrekə'mendɪd] , [baɪ][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['medɪk(ə)l] [ə'θɔ:rətiz] , [æz; əz]
Wine has also been recommended , by the highest medical authorities , as
葡萄酒 有 还 到过 受到推崇的 , 经过 这 最高 医疗的 当局 , 作为
[ə'li:vi:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:mətɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .
alleviating the infirmities of old age .
缓解 这 弱点 的 老的 年龄 .

最高医学权威机构也推荐葡萄酒来缓解老年人的疾病。

[ə; eɪ] [gri:k] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌrekə'mendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌælɪg'zændər][æz; əz][ðə; ði] [pjʊr] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]
A Greek physician recommended it to Alexander as the pure blood of the
一个 希腊语 医生 受到推崇的 它 到 亚历山大 作为 这 纯的 血 的 这
[ɜ:rθ] .
earth .
地球 .

一位希腊医生向亚历山大推荐它，称其为大地纯净的血液。

[ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'ses] [ɪn] [waɪn] [ɪz] ['haɪli] ['bleɪməbəl] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['pɑ:rdnəbl] [ðæn; ðən]
Though an excess in wine is highly blamable , yet it is more pardonable than
尽管 一个 过量的 在 葡萄酒 是 高度 应受责备的 , 然而 它 是 更多的 情有可原 比
[moʊst] ['ʌðər] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .
most other excesses .
最多 其他 过剩 .

虽然饮酒过量是极其应受谴责的，但与其他大多数过量行为相比，它更容易被原谅。

[ðə; ði] [prə'gresɪv] [steps] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər] ['tʃɪrf(ə)l] , ['ænɪmeɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [si'dju:sɪŋ] ; [ðə; ði]
The progressive steps to it are cheerful , animating , and seducing ; the
这 进步 步骤 到 它 是 快乐 , 动画 , 和 诱惑 ; 这
['meləŋkɑ:li] [ɑ:r; ər] [rɪ'li:vd] ,
melancholy are relieved ,
忧郁 是 松了口气 ,

通往目标的渐进过程令人愉悦、充满活力且富有吸引力；忧郁的情绪得以缓解。

[ðə; ði] [greɪv] [en'laɪvənd] , [ðə; ði] ['wɪti] [ænd; ənd] [geɪ] [ɪn'spaɪərd] — [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['veri] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv]
the **grave** **enlivened** **,** **the** **witty** **and** **gay** **inspired** **—** **which** **is** **the** **very** **reverse** **of**
这 严重 活跃 , 这 机智 和 同性恋 灵感 — 哪个 是 这 非常 撤销 的
[ɪk'ses] [ɪn] ['i:tɪŋ] :
excess **in** **eating** **:**
过量的 在 吃 :

坟墓变得生动起来，机智和欢乐的人们受到启发——这与暴饮暴食正好相反：

[fɔ:r; fər] , ['neɪtʃər] ['sætɪsfaɪd] , ['evri] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mɔ:rs(ə)l] ['kæriz] [dʌlnis] [ænd; ənd][stu:'pɪdəti][wɪð; wɪθ]
for **,** **Nature** **satisfied** **,** **every** **additional** **morsel** **carries** **dulness** **and** **stupidity** **with**
为了 , 自然 使满意 , 每一个 额外的 小块 携带 沉闷 和 愚蠢 和
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

因为，在自然界看来，每一口额外的食物都会带来迟钝和愚钝。

" ['evri] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [kʌp][ɪz] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'gri:diənt] [ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)l] , " [sez]
" **Every** **inordinate** **cup** **is** **unbless'd** **,** **and** **the** **ingredient** **is** **a** **devil** **,** **"** **says**
" 每一个 过度 杯子 是 - , 和 这 成分 是 一个 魔鬼 , " 说道
['ʃeɪkˌspɪər] .
Shakspeare **.**
莎士比亚 .

莎士比亚说："每一杯过量的酒都是不吉利的，其中的成分都是魔鬼。"

" [kɪŋ] ['edgər] , [laɪk][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] , " [ædz] ['seldən] , " [ɔ:r]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
" **King** **Edgar** **,** **like** **a** **king** **of** **good** **fellows** **,** **"** **adds** **Selden** **,** **"** **or** **master** **of** **the**
" 国王 埃德加 , 喜欢 一个 国王 的 好的 伙伴们 , " 添加 塞尔登 , " 或者 掌握 的 这
['revəlz] ,
revels **,**
揭秘 ,

塞尔登补充道："埃德加国王就像一位好伙伴的国王，或者说是狂欢的主人。"

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] .
made **a** **law** **for** **Drinking** **.**
制成 一个 法律 为了 喝 .

制定了饮酒法。

[hi:; hi] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [stʌdz] ,
He **gave** **orders** **that** **studs** **,**
他 给予 订单 那 螺柱 ,

他下令，要钉住钉子，

[ɔ:r] [nɑ:bz] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɔ:r][goʊld] ([soʊ] ['mɑ:mzˌbɛri] [telz] [ˌju: 'es] .) [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['fɑ:sənd] [tu:; tə]
or **knobs** **of** **silver** **or** **gold** **(** **so** **Malmesbury** **tells** **us** **.** **)** **should** **be** **fastened** **to**
或者 旋钮 的 银 或者 金子 (所以 马尔姆斯伯里 讲述 我们 .) 应该 是 系紧 到
[ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðer; ðər][kʌps] ,
the **sides** **of** **their** **cups** **,**
这 侧面 的 他们的 杯子 ,

或者，（据马姆斯伯里所说）应该在杯子的侧面系上银质或金质的把手。

[ɔ:r] ['drɪŋkɪŋ] ['ves(ə)lz] , [ðæt] [wen] ['evri] [wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][ɔ:r] ['baʊndri] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ,
or **drinking** **vessels** **,** **that** **when** **every** **one** **knew** **his** **mark** **or** **boundary** **,** **he** **should** **,**
或者 喝 船只 , 那 什么时候 每一个 一 知道 他的 标记 或者 边界 , 他 应该 ,

或者饮酒器皿，当每个人都知道自己的标记或界限时，他应该，

[aʊt][ʌv; əv]['mɑ:dəsti] , [nɑ:t] ['i:ðər] [hɪm'self] ['kʌvət] , [ɔ:r] [fɔ:rs] [ə'nʌðər] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]
out **of** **modesty** **,** **not** **either** **himself** **covet** **,** **or** **force** **another** **to** **desire** **,** **more** **than**
出去 的 谦逊 , 不是 任何一个 他自己 贪图 , 或者 力量 其他 到 欲望 , 更多的 比
[hɪz; ɪz][stɪnt] .
his **stint** **.**
他的 限制 .

出于谦逊，他既不贪婪，也不强迫他人渴望他所能给予的更多。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [lɔ:] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] ['ʌndər] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ,
" This is the only law , before the first parliament under king James ,
" 这 是 这 仅有的 法律 , 前 这 第一的 议会 在下面 国王 詹姆斯 ,

"这是詹姆斯国王第一届议会之前唯一的法律，

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə'genst] [ðoʊz] [swɪl] - [boʊlz] ,
that has been made against those swill - bowls ,
那 有 到过 制成 反对 那些 泔水 - 碗 ,

这是针对那些泔水碗而做出的评价，

['swɑ:bər] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [fi:sts] , [ænd; ənd] ['lʌsti] ['rəʊəz] ,
Swabbers of drunken feasts , and lusty rowers ,
拭子 的 醉 盛宴 , 和 好色的 划船者 ,

醉酒宴席上的清洁工，以及好色的划船者，

[ɪn] [fʊl] - [brɪmd] ['rʌmər] [ðæt] [du:] [plaɪ] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz] ,
In full - brimmed rummers that do ply their oars ,
在 满的 - 满溢 朗姆酒 那 做 胶合板 他们的 桨 ,

在那些奋力划桨的满溢朗姆酒杯中，

" [hu:] , [baɪ][ðer; ðər] [kə'raʊziz] (['tɪp(ə)l] [ʌp] ['nɛstərz] ['jɪrz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['selibreitɪŋ]
" who , by their carouses (tippling up Nestor's years as if they were celebrating
" WHO , 经过 他们的 旋转木马 (小酌 向上 内斯特的 年 作为 如果 他们 是 庆祝
[ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['ʌnə] - ,
the goddess Anna Perenna ,
这 女神 安娜 - ,

"他们纵情狂欢（如同庆祝女神安娜·佩雷纳一般，举杯庆祝涅斯托尔的岁月"，

) [du:] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [drɪŋk] ['ʌðər] - [helθ] ,
) do , at the same time , drink others ' health ,
) 做 , 在 这 相同的 时间 , 喝 其他的 - 健康 ,

同时，也祝愿他人健康。

[ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] .
and mischief and spoil their own and the public .
和 恶作剧 和 剧透 他们的 自己的 和 这 民众 .

并且作恶多端，损害自己和公众的利益。

" [æn; ən]['ɑ:rgjumənt] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][held][baɪ][ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [sɜ:r] ['tɔməs]
" An argument very much after this fashion was held by the learned Sir Thomas
" 一个 争论 非常 很多 后 这 时尚 曾是 握住 经过 这 学习 先生 托马斯
[mɔ:r] .
More .
更多的 .

"博学的托马斯·莫尔爵士也曾以类似的方式进行过辩论。"

[sɜ:r] ['tɔməs] [wʌz; wəz][sent] [æm'bæsədər] [tu:; tə][ðə; ði]['empərər][baɪ] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
Sir Thomas was sent ambassador to the Emperor by king Henry the Eighth .
先生 托马斯 曾是 发送 大使 到 这 皇帝 经过 国王 亨利 这 第八 .

托马斯爵士是亨利八世国王派往皇帝的使节。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][waɪn] ,
The morning he was to have his audience , knowing the virtue of wine ,
这 早晨 他 曾是 到 有 他的 观众 , 会心 这 美德 的 葡萄酒 ,

他将在那天早晨接见听众，深知美酒的妙用。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rvənt][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:rdʒ] [glæs] [ʌv; əv] [sæk] ;
he ordered his servant to bring him a good large glass of Sack ;
他 订购 他的 仆人 到 带来 他 一个 好的 大的 玻璃 的 解雇 ;

他吩咐仆人给他拿来一大杯萨克葡萄酒；

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ðæt] , [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

and	,	having	drunk	that	,	called	for	another	.
和	,	拥有	醉	那	,	称为	为了	其他	.

喝完之后，他又要了一杯。

[ðə; ði]['sɜːrvənt] , [wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃəs] ['ɪgnərəns] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'sweɪdid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

The	servant	,	with	officious	ignorance	,	would	have	dissuaded	him	from	it	,
这	仆人	,	和	爱管闲事的	无知	,	会	有	劝阻	他	从	它	,

[bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;

but	in	vain	;
但	在	徒劳	;

仆人出于无知和好管闲事，想要劝阻他，但却徒劳无功;

[ðə; ði] [æm'bæsədər] [dræŋk][ɔːf][ə; eɪ]['sekənd] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ə; eɪ][θɜːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz]

the	ambassador	drank	off	a	second	,	and	demanded	a	third	,	which	he	likewise
这	大使	喝	离开	一个	第二	,	和	要求	一个	第三	,	哪个	他	同样地

[dræŋk][ɔːf] ;

drank	off	;
喝	离开	;

大使喝了第二杯，又要了第三杯，也喝了下去;

[ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] - [pə'sweidid] [baɪ][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː]

insisting	on	a	fourth	,	he	was	over	-	persuaded	by	his	servant	to	let	it
坚持	在	一个	第四	,	他	曾是	超过	-	被说服	经过	他的	仆人	到	让	它

[ə'loʊn] ;

alone	;
独自的	;

他坚持要第四个，但被仆人劝说放弃了;

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] .

so	he	went	to	his	audience	.
所以	他	去	到	他的	观众	.

于是他走向他的听众。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['θretnd]

But	when	he	returned	home	,	he	called	for	his	servant	,	and	threatened
但	什么时候	他	返回	家	,	他	称为	为了	他的	仆人	,	和	威胁

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .

him	with	his	cane	.
他	和	他的	甘蔗	.

但他回到家后，叫来仆人，用手杖威胁他。

" [juː; jʊ] [roʊg] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] ['mɪstʃɪf] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌem 'iː] !

"	You	rogue	,	"	said	he	,	"	what	mischief	have	you	done	me	!
"	你	流氓	,	"	说	他	,	"	什么	恶作剧	有	你	完毕	我	!

“你这个恶棍，”他说，“你给我带来了什么麻烦！”

[aɪ] [spoʊk] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['empərər] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['glæsɪz] [ðæt] [aɪ]

I	spoke	so	to	the	emperor	,	on	the	inspiration	of	those	three	glasses	that	I
我	辐	所以	到	这	皇帝	,	在	这	灵感	的	那些	三	眼镜	那	我

[dræŋk] ,

drank	,
喝	,

我之所以这样跟皇帝说话，是因为我喝了那三杯酒之后灵感迸发。

[ðæt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə]['gʌvərn] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

that	he	told	me	I	was	fit	to	govern	three	parts	of	the	world	.
那	他	讲述	我	我	曾是	合身	到	治理	三	部分	的	这	世界	.

他告诉我，我有能力治理世界上的三个地区。

[naʊ] , [juː; jʊ][dɔːg] !
Now , you dog !
现在 , 你 狗 !

喂，你这狗！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði] [fɔːrθ] [glæs] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɪt][tuː; tə] ['gʌvərn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .
if I had drunk the fourth glass , I had been fit to govern all the world .
如果 我 有 醉 这 第四 玻璃 , 我 有 到过 合身 到 治理 全部 这 世界 .

如果我喝了第四杯，我就有能力统治整个世界了。

" [ðə; ði] [frentʃ] , [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] —
" The French , a very sober people , have a proverb —
" 这 法语 , 一个 非常 清醒 人们 , 有 一个 谚语 —

"法国人是一个非常谨慎的民族，他们有一句谚语——

[kwɪl] [foʊ] , - [ʃæk] [mwɑː] ,
Qu'il faut , à chaque mois ,
奎尔 错误 , - 查克 月份 ,

Qu'il faut, à chaque mois,

- [ˌeɪ 'juː] [mɔɪn] [ˌju ɛn 'i][fwɑː] .
S'enivrer au moins une fois .
- au 莫因斯 一 fois .

S'enivrer au moins une fois.

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] [baɪ][sʌm; səm] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Which has been improved by some , on this side the water ,
哪个 有 到过 改进 经过 一些 , 在 这 边 这 水 ,

有些人已经对此进行了改进，就在水的这一边。

['ɪntuː][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [drʌŋk] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] ,
into an excuse for getting drunk every day in the week ,
进入 一个 原谅 为了 获得 醉 每一个 天 在 这 星期 ,

以此为借口，一周七天都去喝酒。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði][spə'sɪfɪk] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪst] .
for fear that the specific day should be missed .
为了 害怕 那 这 具体的 天 应该 是 错过 .

担心错过特定的日子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evər] , ['stɑːrt(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['soʊbər] ['riːdɚz] ,
It would , however , startle some of our sober readers ,
它 会 , 然而 , 惊吓 一些 的 我们的 清醒 读者 ,

然而，这可能会让一些比较冷静的读者感到震惊。

[tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [greɪv] ['ɑːrgjumənt] — [jet] ,
to find this made a question of grave argument — yet ,
到 寻找 这 制成 一个 问题 的 严重 争论 — 然而 ,

发现这一点引发了严重的争论——然而，

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['helθf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" whether it is not healthful to be drunk once a month ,
" 无论 它 是 不是 健康的 到 是 醉 一次 一个 月 ,

"每月饮酒一次是否对健康有害，

" [ɪz] ['triːtɪd] [ɑːn][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːr][ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kwinsi] . —
" is treated on by Dr . Carr in his letters to Dr . Quincy . —
" 是 治疗 在 经过 博士 . 卡尔 在 他的 信件 到 博士 . 昆西 . —
[-] ['dʒuːr] .
Brande's Jour .
布兰德的 一天 .

"卡尔医生在给昆西医生的信中谈到了这一点。"——布兰德杂志

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['kjʊriəs] [ðæt] [tuː] [ɪ'lʌstriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʃʊd; ʃəd]
It **is** **somewhat** **curious** **that** **two** **illustrious** **members** **of** **the** **Royal** **Society** **should**
它 是 有些 好奇的 那 二 杰出 成员 的 这 皇家 社会 应该
[hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['æŋglɪŋ] .
have **distinguished** **themselves** **on** **Angling** **.**
有 杰出的 他们自己 在 钓鱼 .

两位杰出的皇家学会成员竟然在垂钓领域取得了卓越成就，这多少有些令人好奇。

['nɪrli] - ['jɪrz] [ə'goʊ] , [prɪns] ['ruːpərt] ['stʌdid] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['tempərɪŋ] [fɪʃ] - [hʊks] ;
Nearly **200** **years** **ago** **,** **Prince** **Rupert** **studied** **the** **art** **of** **tempering** **fish** **-** **hooks** **;**
几乎 - 年 前 , 王子 鲁珀特 研究 这 艺术 的 回火 鱼 - 钩子 ;

近200年前，鲁珀特王子研究了鱼钩的淬火工艺；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ɑːn][flai] - ['fɪʃɪŋ] .
and **the** **other** **day** **Sir** **Humphry** **Davy** **published** **a** **volume** **on** **Fly** **-** **fishing** **.**
和 这 其他 天 先生 汉弗莱 戴维 已发布 一个 体积 在 飞 - 钓鱼 .

前几天，汉弗莱·戴维爵士出版了一本关于飞钓的书籍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz]
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事

随意挑选一些无关紧要的小事

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[pʌnz] .
PUNS **.**
双关语 .

双关语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'fens] [ʌv; əv]['bæskəts][ʌv; əv] [geɪm] [ænd; ənd][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] [rɪ'mɪtnsiz]
It **was** **a** **good** **defence** **of** **baskets** **of** **game** **and** **periodical** **remittances**
它 曾是 一个 好的 防御 的 篮子 的 游戏 和 期刊 汇款
[ʌv; əv] ['nɔːrfək] ['tɜːkɪz] ,
of **Norfolk** **turkeys** **,**
的 诺福克 火鸡 ,

这是对装满猎物的篮子和定期汇回的诺福克火鸡的良好防御。

[ðæt] " ['prez(ə)nts] [ɪn'dɪr] ['æbsənts] .
that **"** **Presents** **endear** **absents** **.**
那 " 礼物 心爱的 缺席 .

“礼物让缺席者感到亲切。”

" [sʌm; səm][wʌn] [əb'zɜːrvd] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['tɑːrtər] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]
" **Some** **one** **observed** **,** **on** **hearing** **of** **the** **Manchew** **Tartars** **,** **that** **they** **must**
" 一些 一 观察到 , 在 听力 的 这 - 酒石酸 , 那 他们 必须
[biː; bi][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] ;
be **a** **race** **of** **Cannibals** **;**
是 一个 种族 的 食人族 ;

“有人听说满洲鞑靼人，就断定他们一定是食人族；

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [sed] , [ðæt] [hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]
on **which** **another** **said** **,** **that** **he** **concluded** **the** **Chinese** **must** **be** **a** **tribe** **of**
在 哪个 其他 说 , 那 他 结束 这 中国人 必须 是 一个 部落 的

[ðə; ði] - , ([sel] - [tiːz] .)
the **Celtes** **,** **(** **Sell** **-** **Teas** **.** **)**
这 - , (卖 - 茶 .)

另一人则表示，他认为中国人一定是凯尔特人的一个部落。（塞尔-蒂斯）

['bænɪstər] ['biːɪŋ] ['impjudəntli] [æskt] , " [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ster] ?
Bannister **being** **impudently** **asked** **,** **"** **If** **he** **was** **not** **a** **relation** **of** **Lord** **STAIR** **?**
栏干 存在 厚颜无耻地 问 , " 如果 他 曾是 不是 一个 关系 的 主 楼梯 ?

有人厚颜无耻地问班尼斯特："如果他不是斯泰尔勋爵的亲戚呢？"

" [gʊd] - ['ænsər] , " [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] [baɪ] [kə'lætərəl] [dɪ'sent] .
" **good** **-** **humouredly** **answered** **,** **"** **It** **must** **then** **be** **by** **collateral** **descent** **.**
" 好的 - 幽默地 回答 , " 它 必须 然后 是 经过 抵押品 下降 .

"那么一定是旁系血统。"他笑着回答道。

" [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,
" **A** **gentleman** **having** **received** **a** **shot** **in** **the** **Temple** **,**
" 一个 绅士 拥有 已收到 一个 射击 在 这 寺庙 ,

一位先生在太阳穴中枪后，

['mɪstər] . ['θiədɔː] [hʊk] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['liːg(ə)l] [wuːnd] ;
Mr **.** **Theodore** **Hook** **remarked** **that** **it** **was** **a** **legal** **wound** **;**
先生 . 西奥多 钩 评论 那 它 曾是 一个 合法的 伤口 ;

西奥多·胡克先生评论说，这是一个法律上的创伤；

[æn; ən] [ɪn'vetərət] ['pʌnstər] [huː] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðɪs] ['nevər] [fər'geɪv] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] [ri'plaiŋ] [ɑːn]
an **inveterate** **punster** **who** **overheard** **this** **never** **forgave** **himself** **for** **not** **replying** **on**
一个 根深蒂固 双关语者 WHO 无意中听到 这 绝不 原谅了 他自己 为了 不是 回复 在
[ðə; ði] [spɑːt] ,
the **spot** **,**
这 点 ,

一位惯于玩文字游戏的家伙无意中听到了这件事，他一直后悔自己当时没有立刻回应。

" [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['feɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['greɪz] [ɪn] (['greɪzɪŋ])
" **As** **it** **was** **not** **fatal** **,** **it** **could** **only** **have** **been** **a** **Gray's** **Inn** **(** **grazing** **)**
" 作为 它 曾是 不是 致命的 , 它 可以 仅有的 有 到过 一个 格雷的 客栈 (放牧)
[wuːnd] .
wound **.**
伤口 .

"由于伤势并不致命，所以只能是擦伤。"

" [toʊst] .
" **TOASTS** **.**
" 祝酒 .

祝酒。

['æftər] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['æsˌeɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [feɪt] , [aɪ] [ˌrekə'lekt] , [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keiʒənz]
After **the** **battle** **of** **Assaye** **,** **at** **a** **fête** **,** **I** **recollect** **,** **on** **one** **of** **these** **occasions**
后 这 战斗 的 检测 , 在 一个 宴请 , 我 追忆 , 在 一 的 这些 场合
,
,
,

阿萨耶战役之后，在一次宴会上，我记得，在其中一次宴会上，

[ə; eɪ] ['ræðər] [ɪ'lɪtərət] ['kærəktər] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " ['fɑːðər] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɪt] ,
a **rather** **illiterate** **character** **,** **who** **used** **to** **say** **that** **"** **Father** **and** **he** **fit** **,**
一个 相当 文盲 特点 , WHO 用过的 到 说 那 " 父亲 和 他 合身 ,

一个相当不识字的人，他过去常说"父亲和他很合适，

[keɪz] [hiː; hi][soʊld][ðə; ði] - [fɔːr; fər] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [soʊ][hiː; hi] - [aʊt][ə; eɪ][kə'det]

caise	he	sold	the	beastesses	for	too	little	money	;	so	he	coummed	out	a	cadet
凯斯	他	卖	这	-	为了	也	小的	钱	;	所以	他	-	出去	一个	学员

,

,

,

因为他把牲畜卖得太便宜了；所以他只剩下一个学员。

" [sæt][æz; əz][vaɪs] - ['prezɪdənt] ; [ðə; ði][toʊst][ʌv; əv] " ['dʒen(ə)rəl] ['welzli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪroʊz]

"	sat	as	vice	-	president	;	the	toast	of	"	General	Wellesley	,	and	the	heroes
"	卫星	作为	副	-	总统	;	这	吐司	的	"	一般的	韦尔斯利	,	和	这	英雄

[ʌv; əv] ['æsˌeɪ] ,

of	Assaye	,
的	检测	,

担任副总统；向"韦尔斯利将军和阿萨耶的英雄们"致敬，

" [wʌz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ; [wen] ['mɪstər] . [vaɪs] , ['raɪzɪŋ]

"	was	,	as	usual	,	given	from	the	chair	;	when	Mr	.	Vice	,	rising
"	曾是	,	作为	通常	,	给定	从	这	椅子	;	什么时候	先生	.	副	,	上升

[mə'dʒestɪkli] ,

majestically	,
雄伟地	,

"照例，发言者是从主席台上发表的；当副主席威严地起身时，

[ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][ə'lɔːft][hɪz; ɪz] ['brɪmɪŋ] [glæs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] -

and	holding	aloft	his	brimming	glass	,	with	a	sonorous	voice	,	and	north	-
和	保持	高空	他的	充满	玻璃	,	和	一个	响亮的	嗓音	,	和	北	-

['kʌntri] ['æksent] ,

country	accent	,
国家	口音	,

他高举着满满的酒杯，用洪亮的声音，带着北方口音，说道：

['ekəud] [ðə; ði][toʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] , " ['dʒen(ə)rəl] ['welzli] , [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][aɪ][seɪ] !

echoed	the	toast	in	the	words	,	"	General	Wellesley	,	and	here	he	is	I	say	!
回声	这	吐司	在	这	字	,	"	一般的	韦尔斯利	,	和	这里	他	是	我	说	!

祝酒词中回荡着："韦尔斯利将军，瞧，他就在这里！"

" — [twelv] ['jɪrz] - ['mɪləteri] [əd'ventʃəz] , & [siː] .

"	—	Twelve	Years	'	Military	Adventures	,	&	c	.
"	—	十二	年	-	军队	冒险	,	&	c	.

"——十二年的军事冒险，等等。"

[ðə; ði] [mʌg] - [haʊs] [klʌb] .

THE	MUG	-	HOUSE	CLUB	.
这	马克杯	-	房子	俱乐部	.

马克杯屋俱乐部。

([frʌm; frəm] " [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] ['ɪŋglənd] , " - .)

(	From	"	A	Journey	through	England	,	"	1722	.	)
(	从	"	一个	旅行	通过	英格兰	,	"	-	.	)

（摘自《英格兰之旅》，1722年。）

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['pærɪʃ] [hæθ] [ɪts] ['seprət] [klʌb] , [wer] [ðə; ði]

In	the	City	of	London	,	almost	every	parish	hath	its	separate	club	,	where	the
在	这	城市	的	伦敦	,	几乎	每一个	教区	有	它是	分离	俱乐部	,	在哪里	这

['sɪtəznz] ,

citizens	,
公民	,

在伦敦城，几乎每个教区都有自己的俱乐部，市民们在那里.....

['æftər][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ][ɪz]['oʊvər][ɪn][ðer; ðər] [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] ,

after	the	fatigue	of	the	day	is	over	in	their	shops	,	and	on	the	Exchange	,
后	这	疲劳	的	这	天	是	超过	在	他们的	商店	,	和	在	这	交换	,

一天的工作结束后，他们在商店和交易所里都感到疲惫不堪。

[ˌʌn'bend][ðer; ðər] [θɔ:ts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [goʊ][tu:; tə][bed] .

unbend	their	thoughts	before	they	go	to	bed	.
伸直	他们的	想法	前	他们	去	到	床	.

睡前理清思绪。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][daɪ'vɜ:rtɪŋ] , [ɔ:r][ə'mju:zɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði][mʌg] - [haʊs] - [klʌb][ɪn] [lɔ:ŋ] - ['eɪkər] ,

But	the	most	diverting	,	or	amusing	of	all	,	is	the	Mug	-	House	-	Club	in	Long	-	Acre	,
但	这	最多	转移注意力	,	或者	有趣	的	全部	,	是	这	马克杯	-	房子	-	俱乐部	在	长的	-	英亩	,

但其中最令人愉悦或最有趣的，是位于朗艾克镇的"马克杯屋俱乐部"。

[wer] , ['evri] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['sætərdeɪ] , [ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] ,

where	,	every	Wednesday	and	Saturday	,	a	mixture	of	gentlemen	,	lawyers	,
在哪里	,	每一个	周三	和	周六	,	一个	混合物	的	先生们	,	律师	,

[ænd; ənd] ['treɪdzmən] , [mi:t] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ru:m] ,

and	tradesmen	,	meet	in	a	great	room	,
和	商人	,	见面	在	一个	伟大的	房间	,

每周三和周六，绅士、律师和各行各业的人士都会聚集在一个大房间里。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['seldəm] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .

and	are	seldom	under	a	hundred	.
和	是	很少	在下面	一个	百	.

而且很少低于一百。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪv] [oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] [her] ,

They	have	a	grave	old	gentleman	in	his	own	gray	hairs	,
他们	有	一个	严重	老的	绅士	在	他的	自己的	灰色的	头发	,

他们那里有一位神情严肃的老先生，他头发都白了。

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz] [oʊld] , [hu:] [ɪz][ðer; ðər] ['prezɪdənt] ;

now	within	a	few	months	of	ninety	years	old	,	who	is	their	president	;
现在	之内	一个	很少	几个月	的	九十	年	老的	,	WHO	是	他们的	总统	;

如今距离九十岁生日仅几个月了，他们的总统是谁?

[ænd; ənd][sɪts][ɪn][æn; ən] [ɑ:rmd] - [tʃer] , [sʌm; səm][steps] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

and	sits	in	an	armed	-	chair	,	some	steps	higher	than	the	rest	of	the	company	,
和	坐着	在	一个	武装	-	椅子	,	一些	步骤	更高	比	这	休息	的	这	公司	,

他坐在比公司其他人高几级的扶手椅上，

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [ɪn]['ɔ:rdər] .

to	keep	the	whole	room	in	order	.
到	保持	这	所有的	房间	在	命令	.

保持整个房间整洁有序。

[ə; eɪ][hɑ:rp] [pleɪz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

A	harp	plays	all	the	time	at	the	lower	end	of	the	room	;
一个	竖琴	演出	全部	这	时间	在	这	降低	结尾	的	这	房间	;

房间的下半部分一直有竖琴在演奏;

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [ˌentə'teinz]

and	every	now	and	then	one	or	other	of	the	company	rises	and	entertains
和	每一个	现在	和	然后	一	或者	其他	的	这	公司	上升	和	娱乐

[ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,

the	rest	with	a	song	,
这	休息	和	一个	歌曲	,

时不时地，公司里总会有一两个人站起来，为其他人献上一首歌，逗大家开心。

[ænd; ənd] ([baɪ][ðə; ði][baɪ]) [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [gʊd] ['mæstərz] .

and	(	by	the	by	)	some	are	good	masters	.
和	(	经过	这	经过	)	一些	是	好的	大师	.

顺便说一句，其中一些是优秀的师傅。

[hɪr] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dræŋk][bʌt; bət] [eɪl] , [ænd; ənd] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['seprət] [mʌg] ,

Here	is	nothing	drank	but	ale	,	and	every	gentleman	hath	his	separate	mug	,
这里	是	没有什么	喝	但	麦芽酒	,	和	每一个	绅士	有	他的	分离	马克杯	,

这里只喝麦芽酒，每个绅士都有自己的酒杯。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʃɔ:ks] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][sɪts][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [brɔ:t] [ɪn] ;

which	he	chalks	on	the	table	where	he	sits	as	it	is	brought	in	;
哪个	他	粉笔	在	这	桌子	在哪里	他	坐着	作为	它	是	带来	在	;

他把东西端进来时，就坐在桌子上，用粉笔写下来；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ri'taiəz] [wen] [hi:; hi] [pli:ziz] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] .

and	every	one	retires	when	he	pleases	,	as	from	a	coffee	-	house	.
和	每一个	一	退休	什么时候	他	请	,	作为	从	一个	咖啡	-	房子	.

每个人都可以像从咖啡馆出来一样，想什么时候离开就什么时候离开。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [soʊ][daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] ,

The	room	is	always	so	diverted	with	songs	,
这	房间	是	总是	所以	改道	和	歌曲	,

房间里总是充满歌声，气氛十分活跃。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] ['teɪbl] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðɚz] [helθ] ,

and	drinking	from	one	table	to	another	to	one	another's	healths	,
和	喝	从	一	桌子	到	其他	到	一	另一个的	健康	,

他们从一张桌子走到另一张桌子，举杯祝酒，互相祝愿身体健康。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]['pɑ:lətɪks] , [ɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən]['saʊər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

that	there	is	no	room	for	politics	,	or	any	thing	that	can	sour	conversation	.
那	那里	是	不	房间	为了	政治	,	或者	任何	事物	那	能	酸的	对话	.

这里不允许谈论政治，也不允许任何会破坏谈话气氛的事情。

[wʌn][mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər][baɪ]['sev(ə)n][tu:; tə][get] [ru:m] ,

One	must	be	there	by	seven	to	get	room	,
一	必须	是	那里	经过	七	到	得到	房间	,

必须七点前到达才能有房间。

[ænd; ənd]['æftər][ten][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [gɔ:n] .

and	after	ten	the	company	are	for	the	most	part	gone	.
和	后	十	这	公司	是	为了	这	最多	部分	已消失	.

十点过后，公司的大部分员工都离开了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [ə'mju:zmənt] , [ðæt] [ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][fɔ:r; fər][wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] ,

This	is	a	winter's	amusement	,	that	is	agreeable	enough	to	a	stranger	for	once	or	twice	,
这	是	一个	冬天的	娱乐	,	那	是	同意	足够的	到	一个	陌生人	为了	一次	或者	两次	,

这是冬日里的一项消遣，陌生人偶尔体验一两次也挺不错的。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [wel] [daɪ'vɜ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hju:mər] , [wen] [ðə; ði][mʌgz][ˌoʊvər'floʊ] .

and	he	is	well	diverted	with	the	different	humours	,	when	the	Mugs	overflow	.
和	他	是	出色地	改道	和	这	不同的	体液	,	什么时候	这	马克杯	溢出	.

当酒杯溢出时，他能很好地享受各种幽默带来的乐趣。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] .

JOY	AND	SORROW	.
喜悦	和	悲哀	.

欢乐与悲伤。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] [ʌn'hi:dɪd] [ʃaɪnz] ,

The	light	of	heaven	unheeded	shines	,
这	光	的	天堂	无人理会	闪耀	,

天光无人理会地闪耀，

[ɪf] ['klaʊdləs] [bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][skaɪz] ;

If	cloudless	be	our	skies	;
如果	无云	是	我们的	天空	;

如果我们的天空万里无云；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bi:mz] [ɑ:n]['laɪfs][dɑ:rk][klaʊdz] ,

But	when	it	beams	on	life's	dark	clouds	,
但	什么时候	它	光束	在	生活的	黑暗的	云	,

但当它照亮生活的阴霾时，

[wʌt] ['reɪnboʊ] ['bju:ti:z] [raɪz] !

What	rainbow	beauties	rise	!
什么	彩虹	美女	上升	!

多么美丽的彩虹啊！

[lɪt] . ['gɑ:z, 'gæz] .

Lit	.	Gaz	.
点燃	.	加兹	.

文学公报

[ɪn'skraɪbd] [ɑ:n][ə; eɪ] [klɑ:k] .

INSCRIBED	ON	A	CLOCK	.
铭文	在	一个	钟	.

刻在钟表上。

[ɪm'pru:v] [taɪm][ɪn][taɪm] [waɪl] [taɪm] ['læsts] ,

Improve	time	in	time	while	time	lasts	,
提升	时间	在	时间	尽管	时间	持续时间	,

趁着时间还长，好好利用这段时间。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['taɪmz] [noʊ][taɪm] [wen] ['taɪmz] [pæst] .

For	all	time's	no	time	when	time's	past	.
为了	全部	时间	不	时间	什么时候	时间	过去的	.

当时间过去，一切便不再是时间。

[pə:'tʃeizəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðer; ðər][sets][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] ,

Purchasers	of	the	MIRROR	,	who	may	wish	to	complete	their	sets	are	informed	,
购买者	的	这	镜子	,	WHO	可能	希望	到	完全的	他们的	套	是	知情的	,

购买了《镜子》杂志并希望补全套装的顾客请注意：

[ðæt] ['evri] ['vɑ:ljəm][ɪz] [kəm'pli:t] [ɪn][ɪt'self] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] ['pə:tʃəst] ['seprətli] .

that	every	volume	is	complete	in	itself	,	and	may	be	purchased	separately	.
那	每一个	体积	是	完全的	在	本身	,	和	可能	是	购买	分别地	.

每卷都是完整的，可以单独购买。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [prɪnt] ,

The	whole	of	the	numbers	are	now	in	print	,
这	所有的	的	这	数字	是	现在	在	打印	,

所有数据现已全部刊印。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə]['eni] ['bʊkselər] [ɔːr]

and	can	be	procured	by	giving	an	order	to	any	Bookseller	or	Newsvender
和	能	是	采购	经过	给予	一个	命令	到	任何	书商	或者	报童

.

:

.

可通过向任何书商或报刊亭订购获得。

[kəmˈpliːt] [sets]['vɑːl][aɪ] . [tuː; tə][ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [ɪn] ['bɔrdz] , [praɪs] £3 . 6s .

Complete	sets	Vol	I	.	to	XII	.	in	boards	,	price	£3	.	6s	.
完全的	套	沃尔	我	.	到	十二	.	在	板	,	价格	£3	.	6s	.

完整套装，第一卷至第十二卷，精装本，售价 3.6 先令。

[hæf] [baʊnd] , £4 . 2s .

half	bound	,	£4	.	2s	.
一半	边界	,	£4	.	2s	.

半装订，4英镑2先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

\- [ɪˈdɪʃnz] .

LIMBIRD'S	EDITIONS	.
-	版本	.

林伯德出版社。

[tʃiːp] [ænd; ənd] ['pɑːpjələr] [wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][strænd] , [nɪr]

CHEAP	and	POPULAR	WORKS	published	at	the	MIRROR	OFFICE	in	the	Strand	,	near
便宜的	和	受欢迎的	作品	已发布	在	这	镜子	办公室	在	这	斯特兰德	,	靠近

[ˈsʌməsit, -set] [haʊs] .

Somerset	House	.
萨默塞特郡	房子	.

廉价且受欢迎的作品在斯特兰德的镜报社出版，靠近萨默塞特府。

[ðə; ði] [əˈreɪbiən] [naɪts] - [entəˈteɪnmənts] , [emˈbelɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

The	ARABIAN	NIGHTS	'	ENTERTAINMENTS	,	Embellished	with	nearly	150	Engravings	.
这	阿拉伯	夜晚	-	娱乐	,	修饰过的	和	几乎	-	雕刻	.

《一千零一夜》的娱乐节目，配有近150幅版画。

[praɪs] 6s .

Price	6s	.
价格	6s	.

价格 6 秒。

6d . ['bɔrdz] .

6d	.	boards	.
6d	.	板	.

6d. 木板。

[ðə; ði][teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] .

The	TALES	of	the	GENII	.
这	故事	的	这	天才	.

天才传说。

[praɪs] 2s .

Price	2s	.
价格	2s	.

价格 2 秒。

[ðə; ði]['maɪkroʊkɑːzəm] .
The **MICROCOSM** **.**
这 微观世界 .

微观世界。

[baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn] . [dʒiː] . ['kænɪŋ] . & [siː] . [praɪs] 2s .
By **the** **Right** **Hon** **.** **G** **.** **CANNING** **.** **&** **c** **.** **Price** **2s** **.**
经过 这 正确的 尊敬的 . G . 罐头 . & c . 价格 2s .

由尊敬的 G. CANNING 先生等出版。价格 2 先令。

['pluːˌtɑːrks] [laɪvz; lɪvz] , [wɪð; wɪθ] ['fɪfti] ['pɔːtrɪts] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
PLUTARCH'S **LIVES** **,** **with** **Fifty** **Portraits** **,** **2** **vols** **.**
普鲁塔克的 生活 , 和 五十 肖像 , 2 卷 .

普鲁塔克《列王纪》，附五十幅肖像，共 2 卷。

[praɪs] 13s .
price **13s** **.**
价格 13s .

价格 13 先令。

['bɔrdz] .
boards **.**
板 .

板。

['kaʊpərz] ['poʊəmz] , [wɪð; wɪθ] - [ɪn'greɪvɪŋ] , [praɪs] 3s 6d ['bɔrdz] .
COWPER'S **POEMS** **,** **with** **12** **Engravings** **,** **price** **3s** **6d** **boards** **.**
考珀的 诗歌 , 和 - 雕刻 , 价格 3s 6d 板 .

考珀诗集，附12幅版画，定价3先令6便士（精装本）。

['kʊks] ['vɔiidʒz] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
COOK'S **VOYAGES** **,** **2** **vols** **.**
库克的 航程 , 2 卷 .

库克航海记，2卷。

[praɪs] 8s . ['bɔrdz] .
price **8s** **.** **boards** **.**
价格 8s . 板 .

价格 8 先令。板。

[ðə; ði] ['kæbɪnət] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] : [ɔːr] , ['wʌndɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [dɪ'spleɪd] .
The **CABINET** **of** **CURIOSITIES** **:** **or** **,** **WONDERS** **of** **the** **WORLD** **DISPLAYED** **.**
这 内阁 的 奇闻异事 : 或者 , 奇迹 的 这 世界 显示 .

珍奇柜：或，世界奇观的展示。

[praɪs] 5s . ['bɔrdz] .
Price **5s** **.** **boards** **.**
价格 5s . 板 .

价格 5 先令。板。

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [skɔt] .
BEAUTIES **of** **SCOTT** **.**
美女 的 斯科特 .

斯科特的美女们。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 **vols** **.**
2 卷 .

2卷。

[praɪs] 7s . ['bɔrdz] .
price **7s** **.** **boards** **.**
价格 7s . 板 .

价格 7 先令。板。

[ðə; ði] [ɑːrˈkeɪnə] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [fɔːr; fər] - .
The **ARCANA** **of** **SCIENCE** **for** **1828** **.**
这 秘术 的 科学 为了 - .

1828 年科学奥秘。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ˈeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbʌv] [wɜːrks] [kæn; kən] [biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [ɪn] [pɑːrts] .
Any **of** **the** **above** **Works** **can** **be** **purchased** **in** **Parts** **.**
任何 的 这 多于 作品 能 是 购买 在 部分 .

以上任何作品均可分部件购买。

[ˈgoʊldˌsmɪθs] [ˈeseiz] .
GOLDSMITH'S **ESSAYS** **.**
金匠的 散文 .

戈德史密斯的散文集。

[praɪs] 8d .
Price **8d** **.**
价格 8d .

价格 8d。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

[ˈfræŋklənz] [ˈeseiz] .
FRANKLIN'S **ESSAYS** **.**
富兰克林的 散文 .

富兰克林的散文。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

2d .
2d **.**
2d .

2d.

[ˈbeɪkənz] [ˈeseiz] [praɪs] 8d .
BACON'S **ESSAYS** **Price** **8d** **.**
培根的 散文 价格 8d .

培根散文集 价格 8 便士。

[ˌsælməˈgʌndi] .
SALMAGUNDI **.**
杂烩 .

萨尔马贡迪。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

8d .
8d .
8d .

8d.

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [held] [ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv] ['brændənˌbɜːrg] [haʊs] , [æt; ət] ['hæmərˌsmɪθ] ,
He likewise held the villa of Brandenburgh House , at Hammersmith ,
他 同样地 握住 这 别墅 的 勃兰登堡 房子 , 在 哈默史密斯 ,

他同样拥有位于哈默史密斯的勃兰登堡别墅。

[sɪns] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [kwiːn] ['kærəlɪn] .
since known as the residence of Queen Caroline .
自从 已知 作为 这 住宅 的 女王 卡罗琳 .

自此地便被称为卡罗琳女王的住所。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
It may be a test of the length of the reader's acquaintance with the
它 可能 是 一个 测试 的 这 长度 的 这 读者的 熟人 和 这
['mɪrər] — [bʌt; bət] [æt; ət] [peɪdʒ] - ,
MIRROR — but at page 450 ,
镜子 — 但 在 页 - ,

这或许是对读者熟悉《镜报》时间长短的一种考验——但在第450页，

['vɑːl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] . [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hɔrnɚ] [kəm'pliːtɪd]
i . he will find a brief account of the means by which Mr . Hornor completed
我 . 他 将要 寻找 一个 简短的 帐户 的 这 方法 经过 哪个 先生 . 霍纳 完全的
[hɪz; ɪz] [sketʃiz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] — [hɪz; ɪz] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [æn; ən] [əb'zɜːrvətɔːri] — [ænd; ənd]
his sketches for the Panorama — his erection of an observatory — and
他的 草图 为了 这 全景 — 他的 勃起 的 一个 天文台 — 和
[ə; eɪ] [feɪnt] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['perilz] ,
a faint idea of the extreme perils ,
一个 头晕的 主意 的 这 极端 危险 ,

i. 他会找到一份关于霍纳先生完成全景图草图的方法的简要说明——他建造了一座天文台——以及对其中极端危险的模糊认识，

[ɔːl] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑːt] [dɑːnt] [ðə; ði] ['fɪrləs] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'spaɪərɪŋ] ['ɑːrtɪst] .
all which did not daunt the fearless mind of this aspiring artist .
全部 哪个 做过 不是 吓住 这 无畏 头脑 的 这 有抱负的 艺术家 .

这一切都未能吓倒这位有抱负的艺术家无所畏惧的心灵。

['mɪstər] . ['brɪtən] [sez] [ðə; ði] [sketʃiz] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʒektid] ['pɪktʃər] , ['ɑːkjupaɪd] [ˌtuː'tuː] ,
Mr . Britton says the sketches made for the projected picture , occupied 2 ,
先生 . 布里顿 说道 这 草图 制成 为了 这 预计 图片 , 占领 2 ,
- [ʃiːts] [ʌv; əv] ['peɪpər] !
000 sheets of paper !
- 纸张 的 纸 !

布里顿先生说，为投影画绘制的草图用了 2000 张纸！

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 3 : (return)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

['mɪmɪk] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] [meɪ] [biː; bi] [rɔːt] ['ɪntuː] [sə'blaɪm] [ɪ'fekt] ;
Mimic rocks and stones may be wrought into sublime effect ;
模仿 岩石 和 石头 可能 是 锻 进入 升华 影响 ;

模仿岩石和石头可以被塑造成崇高的效果；

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['lændskeɪp] - ['gɑːrdnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['straɪkɪŋ] [sək'ses] .
and have often been introduced into landscape - gardening with striking success .
和 有 经常 到过 介绍 进入 景观 - 园艺 和 引人注目 成功 .

并经常被引入园林景观设计中，取得了显著的成功。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

['sæksnz] — [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
Saxons — The English .
撒克逊人 — 这 英语 .

撒克逊人——英格兰人。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['keɪtoʊ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌsætə'neljə] , [fɔːr] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [waɪn] [pər] ['diːm] .
Cato allowed his slaves , during the Saturnalia , four bottles of wine per diem .
卡托 允许 他的 奴隶 , 期间 这 农神节 , 四 瓶子 的 葡萄酒 每 迪姆 .

在农神节期间，卡托允许他的奴隶每天喝四瓶葡萄酒。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[tuː] ['kɑːndʒiˌaɪ] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] [kwɔːts] , [ɔːr] [eɪt] ['bɔtlz] !
Two congii are seven quarts , or eight bottles !
二 康吉 是 七 夸脱 , 或者 八 瓶子 !

两个 congii 等于七夸脱，也就是八瓶！

['fʊtnoʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[æn; ən] ['emɪnənt] [haʊs] - ['peɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
An eminent house - painter in the city , a governor of St . Bartholomew's Hospital ,
一个 杰出 房子 - 画家 在 这 城市 , 一个 州长 的 英石 . 巴塞洛缪的 医院 ,

他是城里一位著名的油漆工，也是圣巴塞洛缪医院的理事。

[gɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['koʊlɪk] (- - ,
got a receipt for the Painter's Cholic (cholica pictonum ,
得到 一个 收据 为了 这 画家的 胆汁 (- - ,

收到一张 Painter's Cholic（cholica pictonum）的收据，

) [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [θɪŋz] — [ðə; ði] [tʃi:f] [ɪn'gri:diənts] ['bi:ɪŋ]

)	which	contained	all	sorts	of	comfortable	things	—	the	chief	ingredients	being
)	哪个	包含	全部	排序	的	舒服的	事物	—	这	首席	原料	存在

[koʊgni:æk] ['brændi] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] .

Cogniac	brandy	and	spices	.
认知	白兰地	和	香料	.

) 里面装满了各种令人愉悦的东西——主要成分是科尼亚克白兰地和香料。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] ['wʌndɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['keɪsɪz] ;

It	did	wonders	with	the	first	two	or	three	cases	;
它	做过	奇迹	和	这	第一的	二	或者	三	案例	;

在前两三个案例中，它取得了奇效；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['remədi] [soʊ] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] ['fri:kwənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	he	found	the	success	of	the	remedy	so	increased	the	frequency	of	the
但	他	成立	这	成功	的	这	补救	所以	增加	这	频率	的	这

[kəm'pleɪnt] ,

complaint	,
抱怨	,

但他发现这种疗法效果显著，于是增加了投诉的频率。

[ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['medɪk(ə)l] ['tri:tmənt] ;

that	he	was	compelled	to	give	up	his	medical	treatment	;
那	他	曾是	被迫	到	给	向上	他的	医疗的	治疗	;

他被迫放弃治疗；

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] , [hɪz; ɪz] [men] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ]

for	as	long	as	he	had	the	Specific	,	his	men	were	constantly	making
为了	作为	长的	作为	他	有	这	具体的	,	他的	男人	是	不断地	制作

[raɪ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

wry	faces	at	him	.
讽刺	面孔	在	他	.

只要他还拥有那把特制武器，他的手下就总是对他露出嘲讽的表情。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)

Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld] [baɪ] ['ɜ:rnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nu:] ['mɑ:rkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ɔ:l] ['nju:zmæn] [ænd; ənd]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsmen	and
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselər] .

Booksellers	.
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及由所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神